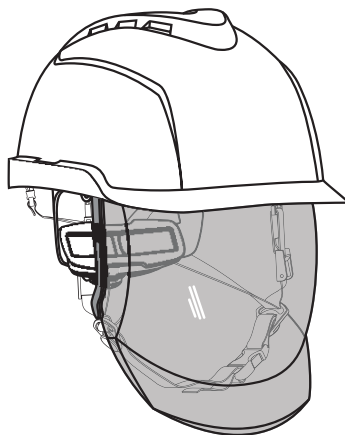
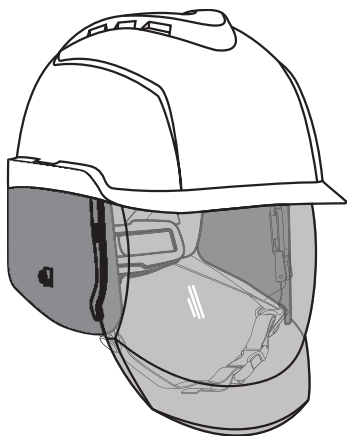




Operating Manual

V-GARD® 900

Industrial Helmet V-GARD® 950 - GVfxx



Order No.: CH180A78-PS010082/06

GB	5 - 8
FR	9 - 12
DE	13 - 16
BG	17 - 20
BR	21 - 24
CZ	25 - 28
DK	29 - 32
EE	33 - 36
ES	37 - 40
FI	41 - 44
GR	45 - 48
HR	49 - 52
HU	53 - 56
IT	57 - 60

KZ	61 - 64
LT	65 - 68
NL	69 - 72
NO	73 - 76
PL	77 - 80
RO	81 - 84
RS	85 - 88
RU	89 - 92
SE	93 - 96
SI	97 - 100
SK	101 - 104
TR	105 - 108
UA	109 - 112

Manufacturing plant

MSA Production France SASU
Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon sur Chalaronne
France

Manufacturer

MSA Europe GmbH
Schlüsselstr. 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland
info.ch@MSAsafety.com
www.MSAsafety.com

©MSA 2019. All rights reserved



The Safety Company

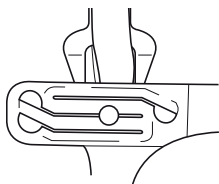


Fig. 1

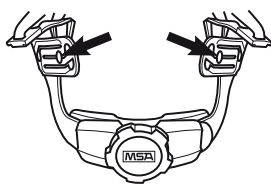


Fig. 2

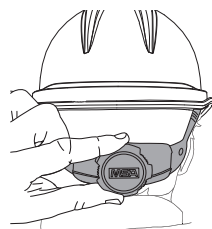


Fig. 3



Fig. 4

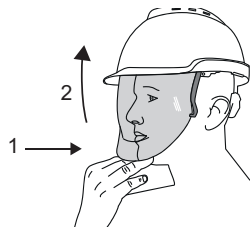


Fig. 5

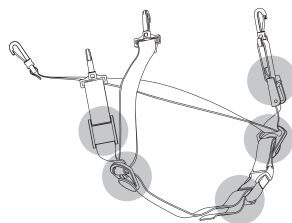


Fig. 6

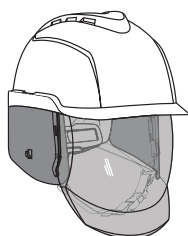


Fig. 7

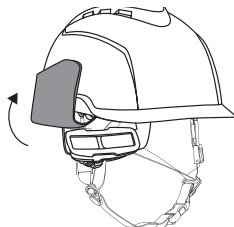


Fig. 8

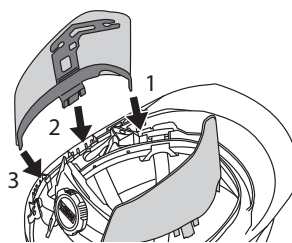


Fig. 9

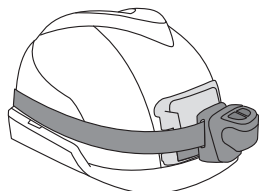


Fig. 10



Fig. 11

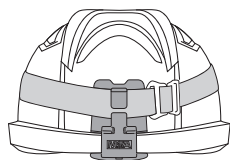


Fig. 12

Notified body/Zulassungsstelle/Organisme notifié/Organismo Notificato/
Aangemelde instantie/Εγκριμένος οργανισμός/Organismo notificado/Notificeret
organ/ Organismo notificado/Registrert hos/Hyvaksynnan antaja/Behorig
myndighet/Jednostka notyfikowana/Autorizovaná osoba/engedélyező hatóság/
Organism notificat/ upovedomený orgán/Ovlašćeno telo/registracijos įstaiga/
registreeritud asutus/Упълномощен орган/Уполномоченный
сертифицирующий орган/Уповноважений орган/Уәкілетті орган/Priglašeni
organ/ Onaylanmış Kuruluş

EU type examination

- Head Protection: APAVE SUDEUROPE SAS (ID number 0082), CS60193 –
13322 Marseille Cedex 16, France
- Face Protection: DIN CERTCO (ID number 0196), Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

CE Supervision Head Protection Module D: Apave (ID number 0082), 8 rue Jean-
Jacques Vernazza - CS 60193, 13322 Marseille Cedex 16, France

CE Supervision Face Protection Module C2: DIN CERTCO (ID number 0196),
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstraße 56, 12103 Berlin,
Germany

1

Intended Use

The user shall contact the health and safety representative to ensure he is given the proper protection by the personal eyewear during live working conditions. This helmet provides limited top impact and penetration protection, the integrated face shield provides eye and face protection.

The helmet is certified according to:

- EN 397: 2012 + A1:2012 options: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 for non-vented helmets

The face shield mounted on the helmet protects the user against low-voltage electrical arc short-circuits.

The face shield is certified according to EN 166:2001, EN 170:2002 and GS-ET-29:2011-05.

The helmet and faceshield satisfy the requirements of (EU) Regulations 2016/425.

The Declaration of Conformity can be found online: <https://MSAsafety.com/DoC>

Depending on the individual helmet configuration, the helmet may be marked as explained below:



EN 50365: Electrical class 0 for installations with nominal voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC

The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is also necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Check voltages likely to be encountered, do not exceed the limits of helmet and do not use where the insulation properties could be compromised.

LD	Lateral Deformation
MM	Molten metal splash
-30 °C	Very low temperature
440 V AC	Electrical properties
CE 0082	CE 0082 CE mark with four digit identification number of the notified body APAVE

Standards and Regulation for Face Shields

The inner frame and face shield are marked as explained below:

Standards and regulation:	EN166:2001, EN 170:2002	Personal eye equipment
	GS-ET-29: 2011-05	Regulation (EU) 2016/425
(=)	General use	



Ukraine (UkrSEPRO)



Eurasien Economic Commission (EurAsEc) DD/MM/YY Manufacturing date (day/month/year)



Refer to user manual

2C-1.2	UV Filtering according to EN170:2002
MSA	Identification of the manufacturer
1	Optical Quality
166	Number of the standard
3	Protection against Liquid Splash
B	Resistance to medium energy impact 120 ms
	"8" = Electric arc resistance according to EN166:2001
8-1-0	"1" = Protection class 1 (4 kA) according to GS-ET-29
	"0" = Best Light Transmission Class according to GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Resistance to molten metals and hot solids
K	Resistance to surface damage by fine particles according to EN 168: 2001, clause 15
N	Resistance to fogging
CE	CE mark
0196	Notified Body

For a visor to comply with field of use symbol 3/8-1-0/9, both the visor and adapters must be marked with these symbols, together with the symbol B.

GB

**WARNING**

- The helmet is made for intended use only.
- Helmets absorb the energy of a blow by partial destruction of, or damage to, the helmet. Even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to a severe impact should be replaced.
- Do not modify or remove any of the original component parts of the product, if not recommended by MSA.
- Do not apply paint, stickers, cleaning products with a hydrocarbon base or solvents to the helmet or visors to prevent damaging the materials.
- Avoid areas where the chance of severe helmet impact or penetration exists.
- Avoid areas where the chance of severe electrical shock exists.
- Never use this helmet as a vehicular or sports helmet.
- Never store gloves, cigarettes, earplugs or similar objects between the suspension and the shell liner. This space is needed when the shell/ suspension absorbs the energy of an impact.
- Use only MSA supplied or approved accessories with this helmet.
- The helmet must not be thrown, dropped or used as a support.
- No harmful material was used. In case of allergic reaction, exit the danger zone and remove the PPE.
- Face shields worn over non-designated corrective frames may transmit impacts which may damage the corrective eye wear thus creating a hazard to the user.
- Service life of face shields depends on the conditions of use.
- Check face shield marking to ensure that the visor is sufficient for the intended activity.
- The face shield only performs as expected in use position (low position).
- Any face shield that has been scratched, dropped or damaged must be replaced.
- The face shields are designed exclusively for assembly on MSA V-Gard 900 helmet type.
- The face shields could be damaged by some chemicals substances.
- The Arc Flash Ear-flaps must not be worn in the *up* position if there is any risk of molten metal splashes.
- If protection against high speed particles at extremes of temperature is required, then the selected eye protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter (BT). If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.
- While the helmet and the accessories can be used at temperatures up to -30 °C, do not adjust arc flash ear-flaps in temperatures of -10 °C and below.
- Protection can be reduced because of aging or inappropriate cleaning method, insulating is limited depending on conditions of use.

2 Use**2.1 Helmet Adjustment**

The helmet must be adjusted to the size of the user's head to ensure adequate protection. Size range with Fas-Trac III harness: 52 cm to 63 cm.

When adjusted, the helmet must fit without tipping or shifting.

- (1) Push top crown strap towards top of helmet.
- (2) Place helmet on head and push down until a comfortable wearing height is reached.
- (3) To ensure that headbands are compatible with head height and to get the preferred upward vision (change of vision angle), adjust the helmet wearing height if necessary by repositioning the headband clips within the suspensions as shown in Fig. 1.
- (4) When the helmet is on the head, adjust the horizontal position of the helmet by sliding the headband clips along the headband to ensure the face shield correctly fits over corrective spectacles worn underneath. (see Fig. 2).
- (5) Turn knob counter-clockwise to open ratchet band to its maximum size.
Turn knob clockwise to tighten and fit (Figure 3).
- (6) The helmet must be worn the peak facing forward.

2.2 Face Shield Adjustment

- (1) Lower the visor with one hand as shown in Fig 4.
 - ▷ The visor moves into the final position by itself.
- (2) To raise the visor, pull the visor slightly towards the face first, then push the visor up with one hand placed centrally on the visor bill (see Fig. 5).

2.3 Chin Strap Adjustment

The chin strap is equipped with 5 adjustment points to allow quick and simple adjustment while the helmet is on the head.

The chin strap needs to be worn and adjusted as follows to ensure adequate protection:

- (1) Close the buckle of the chin strap.
- (2) Tighten the chin strap until a tight but still comfortable fit is achieved (see Fig.6).

2.4 Arc Flash Ear-Flaps (optional)

The arc flash ear flaps protect against arc flash when worn in *down* position (see Fig.7). Tested by ECS notified body. Test report available on demand.

When those risks are not present, the ear flaps may be worn in stand-by position (see Fig. 8). The ear flaps can be disassembled for cleaning: see the cleaning recommendation in section 3.2.

See Fig.9 to reassemble them to the helmets slots after cleaning.

2.5 Badge Holder / Lamp Holder (optional)

For helmets with badge/lamp holder fitted onto the shell (optional, see Fig. 10), the following items can be inserted:

- A badge
- The straps of the headband of a lamp (see Fig. 10)

3 Care

3.1 Inspection

Before and after each use, inspect the shell, face shield, suspension and lining for breakage, cracks, craze pattern, discoloration, chalky appearance, or any other unusual condition.

If any of these conditions exist, replace the helmet immediately, as these conditions can indicate that the helmet has lost its capacity to protect from impact, penetration, and/or electrical shock.

3.2 Cleaning/Disinfection

Helmet and Face shield

Helmets and face shields must be cleaned regularly for easy inspection and to help the wearer avoid skin irritations. Use soapy water and a soft cloth. (Do not use detergent, solvent based products or abrasive materials).

Arc Flash Ear-Flaps (if applicable)



Arc Flash Ear-flaps can be hand-washed at 40 °C.

3.3 Storage/Transport

The helmet should be transported in sufficiently robust packaging to prevent accidental damage to the shell, harness or face shield. Store in a proper storage bag and/or in a closed cabinet to avoid extended exposure to sunlight, cold, humidity, exhaust fumes, etc. Store the helmet in a MSA protective bag delivered with the helmet. The storage temperature should be between 0°C and 35°C.

Store the face shield inside the helmet (out of use position).

For EN 50365 class 0 helmets: Recommended storage temperature, uncompressed in a suitable container, prior to and between uses, 20 ±15 °C not adjacent to a source of heat to ensure performance.

3.4 Service life/Discard

The length of the usable life of this helmet will be affected by the type(s) of material used in its construction and the environments in which the helmet is used and stored. Recommendations on this topic should be sought from MSA. Shelf life (all models): 3 years from manufacturing date, if stored under proper conditions.



The date code on the brim of the helmet shows the date of manufacture (shell injection), not the starting date of use, as the period between manufacturing and distribution to the user may vary. Each helmet shows year and month of manufacture. The year is the number in the center, the arrow points to the month.



Discard in accordance with local regulations.

Helmet shell	Storage time	Service life (in addition to the storage time)	
ABS			- MSA recommends writing the date of first use onto a sticker (supplied with each box of 20 helmets) and stick it into the shell. This is usually the date when service life starts. The expiry date can also be written under the brim at the appropriate location.
unvented	3 years	+5 years	- Suspension: replace when damaged or contaminated, or as required for hygienic reasons (See separate instructions) (Part No. GA90041) - Face shield: Replace when damaged or scratched or when connected pivots are damaged. (See separated Instructions.)

4

Accessories and Options

GA90035	Over spectacles for V-Gard 930 helmet	It is possible to convert the V-Gard 950 with face shield to a V-Gard 930 with over spectacles by installing the over spectacles GA90035.
GA90034	Face shield for V-Gard 950 helmet	
GA90033	Lateral arc protection	
GA90038	4-point chin strap	A full range of accessories are available from local MSA partners:
GA90047	V-Gard universal 4-point chinstrap	- Hearing protection (muffs)
GA90041	6-point suspension	- Badge holder/lamp holder and headband retainer clip
GA90036 (grey)/ GA90037 (red)	V-Gard 900 helmet stickers	- Chinstraps, sweatbands
10153518	Foam sweatband	- Winter liners, neck capes and summer liners
GA90039	V-Gard 950 carry bag	- High visibility stickers (see Fig. 11) and shell customisation
GA90042	V-Gard 900 headband retainer clip	

Contact MSA for further information. Modification of the product or accessories without the manufacturer's approval is prohibited.
Information about how to attach accessories to the helmets is available in the related accessory manual.

1

Usage prévu

L'utilisateur doit contacter le représentant de la santé et de la sécurité afin de s'assurer qu'il dispose d'une protection oculaire personnelle adaptée pour les conditions de travail. Ce casque assure une protection de la tête limitée contre les impacts et la pénétration, l'écran facial intégré assure la protection des yeux et du visage. Le casque est certifié selon les normes :

- EN 397: 2012 + A1:2012 options : -30 °C / LD / 440 V CA / MM

- EN 50365 : 2002 pour les casques non ventilés

L'écran facial monté sur le casque protège l'utilisateur contre les courts-circuits à arc électrique basse tension.

L'écran facial est certifié selon les normes EN 166:2001, EN 170:2002 et GS-ET-29:2011-05.

Le casque et l'écran facial sont conformes aux exigences du règlement (UE) 2016/425.

La déclaration de conformité est disponible en ligne : <https://MSAsafety.com/DoC>

En fonction de la configuration individuelle du casque, des marquages peuvent être apposés sur le casque, conformément aux explications suivantes :



EN 50365 : classe électrique 0 pour des installations avec une tension nominale maximale de 1 000 V CA et 1 500 V CC

Les casques destinés à protéger des contacts avec des pièces sous tension ne peuvent pas être utilisés seuls. Il est également nécessaire d'utiliser d'autres équipements protecteurs isolants en fonction des risques impliqués dans l'intervention. Contrôlez les tensions susceptibles de se présenter, ne dépassez pas les limites du casque et ne l'utilisez pas si les propriétés d'isolation peuvent être compromises.

LD Déformation latérale

MM Projection de métal en fusion

-30 °C Très basse température

440 V CA Propriétés électriques

CE 0082 Marquage CE avec numéro d'identification à quatre chiffres de l'organisme notifié Apave

Normes et règlement pour les écrans faciaux :

Le cadre intérieur et l'écran facial portent les marquages expliqués ci-dessous :

Normes et règlement :	EN 166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Équipement de protection individuelle des yeux Règlement (UE) 2016/425
-----------------------	---	---

(=) Usage général



Ukraine (UkrSEPRO)



Communauté économique eurasiatique (EurAsEc)

JJ/MM/AA

Date de fabrication (jour/mois/année)



Consultez le manuel d'utilisation

2C-1.2 Filtre UV conformément à EN 170:2002

MSA Identification du fabricant

1 Qualité optique

166 Numéro de la norme

3 Protection contre les projections de liquide

B Résistance à l'impact d'énergie moyenne 120 ms

« 8 » = résistance à l'arc électrique selon EN 166:2001

« 1 » = classe de protection 1 (4 kA) selon GS-ET-29

« 0 » = meilleure classe de transmission lumineuse selon GS-ET-29 = VLT>75 %

9 Résistance aux métaux fondus et matières solides brûlantes

K Résistance à l'endommagement des surfaces par de fines particules conformément à la norme EN 168: 2001, clause 15

N Résistance à la condensation

CE Marquage CE

0196 Organisme notifié

Pour qu'un écran soit conforme au domaine d'application symbole 3/8-1-0/9, l'écran et les adaptateurs doivent tous deux être marqués de ces symboles, en plus du symbole B.



Attention !

- Le casque est conçu uniquement pour l'usage prévu.
- Les casques absorbent l'énergie d'un choc en détruisant partiellement ou en endommageant le casque. Bien qu'un dommage de ce type puisse ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un impact important doit être remplacé.
- Ne modifiez et ne retirez aucune pièce originale du produit si cela n'est pas recommandé par MSA.
- N'appliquez sur le casque ou les écrans ni peinture, ni autocollant, ni produit de nettoyage à base d'hydrocarbures ou de solvants afin d'éviter que les matériaux ne soient détériorés.
- Évitez les endroits présentant des risques d'impacts ou de pénétration graves pour le casque.
- Évitez les endroits présentant des risques de chocs électriques graves.
- N'utilisez jamais ce casque pour le transport routier ou les activités sportives.
- Ne rangez jamais des gants, des cigarettes, des écouteurs ou d'autres objets similaires entre la suspension et le calotin. Cet espace est nécessaire lorsque la calotte/suspension absorbe l'énergie d'un impact.
- Utilisez uniquement des accessoires fournis ou approuvés par MSA avec ce casque.
- Il ne faut jamais jeter le casque, le laisser tomber ou l'utiliser comme support.
- Aucun matériau dangereux n'a été utilisé. En cas de réaction allergique, quittez la zone de danger et enlevez l'EPI.
- Les écrans faciaux portés par-dessus des montures correctrices inadaptées peuvent transmettre des impacts susceptibles d'endommager les lunettes correctrices, ce qui représente un danger pour l'utilisateur.
- La durée de vie utile des écrans faciaux dépend des conditions d'utilisation.
- Vérifiez le marquage de l'écran facial pour vous assurer que l'écran est suffisant pour l'activité prévue.
- L'écran facial ne fonctionne comme prévu qu'en position d'utilisation (position basse).
- Tout écran facial rayé, endommagé ou ayant subi une chute doit être remplacé.
- Les écrans faciaux sont conçus exclusivement pour être montés sur un casque MSA de type V-Gard 900.
- Les écrans faciaux peuvent être endommagés par certaines substances chimiques.
- Les oreillettes anti-arc électrique ne doivent pas être portées en position *haute* s'il existe un risque de projections de métal en fusion.
- Si une protection contre des particules à vitesse élevée et températures extrêmes est nécessaire, la protection oculaire choisie doit être marquée avec la lettre T inscrite directement derrière le symbole de résistance aux impacts (BT). Si le symbole d'impact n'est pas suivi de la lettre T, la protection oculaire doit uniquement être utilisée à la température ambiante pour protéger contre les particules à vitesse élevée.
- Bien que le casque et les accessoires puissent être utilisés à des températures allant jusqu'à -30 °C, n'ajustez pas les protections latérales textile anti arc à des températures égales ou inférieures à -10 °C.
- La protection peut être réduite par le vieillissement ou une méthode de nettoyage inappropriée, l'isolation est limitée en fonction des conditions d'utilisation.

2 Utilisation

2.1 Mise en place du casque

Le casque doit être ajusté au tour de tête de l'utilisateur pour garantir une protection adéquate. Gamme de taille avec le harnais Fas-Trac III : 52 cm à 63 cm.

Une fois ajusté, le casque doit tenir en place sans basculer ni glisser.

- (1) Poussez le croisillon de la coiffe le plus près possible du fond de la calotte.
- (2) Mettez le casque sur la tête et poussez sur le haut du casque jusqu'à ce que la hauteur de port soit confortable.
- (3) Pour garantir la compatibilité des bandeaux tour de tête avec la forme de la tête et assurer une bonne visibilité vers le haut (changement de l'angle de vue), ajustez si nécessaire la hauteur de port du casque en repositionnant les clips du bandeau tour de tête dans les suspensions comme indiqué dans la figure 1.
- (4) Lorsque le casque est placé sur la tête, ajustez la position horizontale du casque en faisant glisser les clips du bandeau tour de tête le long du bandeau pour garantir l'ajustement correct de l'écran facial au-dessus des lunettes correctrices. (voir Fig. 2).
- (5) Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir la bande de réglage rapide sur sa taille maximale. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer et ajuster (Figure 3).
- (6) Le casque doit être porté de sorte que la casquette soit dirigée vers l'avant.

2.2 Réglage de l'écran facial

- (1) Abaissez l'écran avec une main comme indiqué dans la figure 4.
 - ▷ L'écran se met automatiquement dans sa position finale.
- (2) Pour soulever l'écran, tirez-le légèrement vers le visage, puis poussez l'écran vers le haut en plaçant une main au milieu du rebord en saillie de l'écran (voir Fig. 5).

2.3 Réglage de la jugulaire

La jugulaire est équipée de 5 points d'ajustement qui permettent un réglage rapide et simple avec le casque sur la tête.

La jugulaire doit être portée et réglée comme suit pour assurer une protection adéquate :

- (1) Fermez la boucle de la jugulaire.
- (2) Serrez la jugulaire jusqu'à ce que l'ajustement soit bien serré tout en restant confortable (voir Fig. 6).

2.4 Oreillettes anti-arc électrique (en option)

Les oreillettes anti-arc électrique protègent l'utilisateur contre les arcs électriques lorsqu'elles sont portées en position *basse* (voir Fig.7). Tests réalisés par l'organisme notifié ECS. Rapport de test disponible sur demande.

En l'absence de risques de ce type, les oreillettes peuvent être portées en position d'attente (voir Fig. 8). Les oreillettes peuvent être démontées pour le nettoyage : voir conseil de nettoyage à la section 3.2. Après le nettoyage, voir la figure 9 pour les réinstaller dans les encoches du casque.

2.5 Porte-badges/support de lampe (en option)

Les éléments peuvent être insérés avec les casques équipés d'un porte-badges/support de lampe sur la calotte (en option, voir Fig. 10 et 12) :

- Un badge
- Les sangles du bandeau tour de tête d'une lampe (voir Fig. 10 et 12)

3 Entretien

3.1 Inspection

Avant et après chaque utilisation, inspectez la calotte, l'écran facial, la suspension et le calotin pour détecter une casse, des fissures, des craquelures, une décoloration, un blanchissement ou tout autre état inhabituel.

Si l'un de ces états est constaté, remplacez immédiatement le casque car ces états peuvent indiquer que le casque n'est plus capable d'assurer la protection contre les impacts, la pénétration et/ou les chocs électriques.

3.2 Nettoyage/désinfection

Casque et écran facial

Les casques et les écrans faciaux doivent être nettoyés régulièrement pour faciliter l'inspection et aider l'utilisateur à éviter toute irritation cutanée. Utilisez de l'eau savonneuse et un chiffon doux. (N'utilisez pas de détergent, de produits à base de solvant ou de matériaux abrasifs.)

Oreillettes anti-arc électrique (le cas échéant)



Les oreillettes anti-arc électrique peuvent être lavées à la main à 40 °C.

3.3 Stockage/transport

Le casque doit être transporté dans un emballage suffisamment robuste pour éviter d'endommager accidentellement la calotte, le harnais ou l'écran facial. Rangez le casque dans un sac de rangement approprié et/ou dans un meuble fermé pour éviter toute exposition prolongée aux rayons du soleil, au froid, à l'humidité, aux gaz d'échappement, etc. Rangez le casque dans la housse de protection MSA fournie avec le casque. La température de stockage doit être comprise entre 0 °C et 35 °C.

Rangez l'écran facial dans le casque (en position haute).

Pour les casques conformes à la norme EN 50365 classe 0 : température de stockage recommandée, rangement à l'état non comprimé dans un conteneur approprié, avant et entre les utilisations, à 20 ±15 °C à l'écart de toute source de chaleur pour garantir la performance.

3.4 Durée de vie utile/mise au rebut

La durée de vie utile de ce casque dépendra du/des type(s) de matériaux utilisés dans sa construction et des environnements dans lesquels le casque est utilisé et rangé. MSA est en mesure de vous fournir les consignes d'usage à ce sujet. Durée de vie en stockage (tous les modèles) : 3 ans à compter de la date de fabrication, si le produit est stocké dans des conditions adaptées.



La date de fabrication (injection de calotte) est indiquée sur la casquette du casque. Elle ne correspond pas à la date de première utilisation, l'intervalle de temps entre la fabrication et la distribution aux travailleurs pouvant varier. L'année et le mois de fabrication sont indiqués sur chaque casque. L'année est le nombre indiqué au centre et la flèche est orientée vers le mois.



Respectez les réglementations locales en vigueur pour la mise au rebut.

Calotte du casque	Durée de stockage	Durée de vie utile (en plus de la durée de stockage)	
ABS			MSA recommande d'écrire la date de première utilisation sur un autocollant (fourni avec chaque carton de 20 casques) puis de coller ce dernier dans la calotte. En règle générale, la durée de vie utile démarre à cette date. La date limite d'utilisation peut également être inscrite sous la casquette, à l'endroit approprié.
non ventilé	3 ans	+5 ans	- Suspension : à remplacer en cas d'endommagement ou de contamination, ou si nécessaire pour des raisons d'hygiène (voir instructions séparées) (réf. GA90041). - Écran facial : à remplacer en cas d'endommagement ou de rayures, ou si les pivots connectés sont endommagés (voir instructions séparées).

4

Accessoires et options

GA90035	Surlunettes pour le casque V-Gard 930	Il est possible de convertir le casque V-Gard 950 avec écran facial en casque V-Gard 930 avec surlunettes en installant les surlunettes GA90035.
GA90034	Écran facial pour le casque V-Gard 950	
GA90033	Protection anti-arc électrique latérale	Une vaste gamme d'accessoires est disponible auprès des partenaires MSA locaux :
GA90038	Jugulaire 4 points	
GA90047	Jugulaire à 4 points universelle V-Gard	- Protection auditive (coquilles) - Porte-badge/support de lampe et clip de fixation pour bandeau tour de tête - Jugulaires, bandeaux frontaux - Cagoules de protection contre le froid, protège-nuques et cagoules de protection contre la chaleur - Autocollants rétro-réfléchissants (voir Fig. 11) et personnalisation de la calotte
GA90041	Suspension 6 points	
GA90036 (gris)/ GA90037 (rouges)	Autocollants pour casque V-Gard 900	
10153518	Bandeau frontal en mousse	
GA90039	Housse de transport V-Gard 950	
GA90042	Clip de fixation pour bandeau tour de tête V-Gard 900	

Contactez MSA pour obtenir de plus amples informations. Toute modification du produit ou des accessoires est interdite sans l'accord du fabricant.

Des informations concernant le mode de fixation des accessoires aux casques sont disponibles dans le manuel de l'accessoire en question.

1 Vorgesehene Verwendung

Der Benutzer muss sich mit dem Gesundheits- und Sicherheitsbeauftragten in Verbindung setzen und sicherstellen, dass er für seine konkrete Arbeitssituation geeigneten persönlichen Augenschutz erhält. Dieser Helm bietet begrenzten Schutz vor Stoßeinwirkung von oben und vor Durchdringung. Der integrierte Gesichtsschutzschild bietet Augen- und Gesichtsschutz. Der Helm ist zertifiziert nach:

- EN 397: 2012 + A1:2012, Optionen: -30 °C/LD/440 V AC/MM
- EN 50365:2002 für unbelüftete Helme

Der am Helm angebrachte Gesichtsschutzschild schützt den Benutzer vor Kurzschlüssen durch Niederspannungslichtbögen.

Der Gesichtsschutzschild ist nach EN 166:2001, EN 170:2002 und GS-ET-29:2011-05 zertifiziert. Helm und Gesichtsschutzschild erfüllen die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425.

Die Konformitätserklärung ist online abrufbar: <https://MSAsafety.com/DoC>

Abhängig von der individuellen Helmkonfiguration kann der Helm die nachstehend erläuterten Kennzeichnungen aufweisen:

EN 50365: Elektrische Klasse 0 für Anlagen mit einer Nennspannung bis 1000 V AC und 1500 V DC



Der elektrisch isolierende Helm kann nicht alleine verwendet werden. Entsprechend den Gefahren bei den Arbeiten ist es notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstung zu tragen. Prüfen Sie, welche Spannungen voraussichtlich auftreten können, überschreiten Sie nicht die Beschränkungen des Helms und verwenden Sie ihn nicht, wenn die isolierenden Eigenschaften beeinträchtigt sein könnten.

LD	Seitliche Verformung (Lateral Deformation)
MM	Schutz vor Spritzern aus schmelzflüssigem Metall (Molten metal splash)
-30 °C	Sehr tiefe Temperaturen
440 V AC	Elektrische Eigenschaften
CE 0082	CE-Kennzeichnung mit vierstelliger Identifikationsnummer der benannten Stelle Apave

Normen und Vorschriften zu Gesichtsschutzschilden:

Das Innengestell und der Gesichtsschutzschild weisen die nachstehend erläuterten Kennzeichnungen auf:

Normen und Vorschriften:	EN166:2001, EN 170:2002	Persönliche Augenschutz ausrüstung
	GS-ET-29:2011-05	Verordnung (EU) 2016/425
(=)	Allgemeine Verwendung	



Ukraine (UkrSEPRO)



Eurasische Wirtschafts-kommission (EurAsEc)

TT/MM/JJ Herstellungsdatum (Tag/Monat/Jahr)



Siehe Gebrauchsanleitung

2C-1.2	UV-Filter nach EN170:2002
MSA	Identifikation des Herstellers
1	Optische Güte
166	Nummer der Norm
3	Schutz vor Flüssigkeitsspritzern
B	Beständigkeit gegen Stoßbelastung mit mittlerer Energie 120 ms
	„8“ = Lichtbogenbeständigkeit nach EN166:2001
8-1-0	„1“ = Schutzklasse 1 (4 kA) nach GS-ET-29
	„0“ = Beste Klasse für Lichttransmissionsgrad nach GS-ET-29 = VLT > 75 %
9	Beständigkeit gegen Schmelzmetall und heiße Festkörper
K	Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen nach EN 168:2001, Abschnitt 15
N	Beständigkeit gegen Beschlagen
CE	CE-Kennzeichnung
0196	Benannte Stelle

Damit ein Visier dem Kurzzeichen 3/8-1-0/9 für den Einsatzbereich entspricht, müssen das Visier und die Adapter mit diesen Symbolen gekennzeichnet sein, zusammen mit dem B.



Warnung!

- Der Helm wurde nur für die bestimmungsgemäße Verwendung gefertigt.
- Helme nehmen die Energie eines Stoßes auf, indem sie selbst teilweise zerstört oder beschädigt werden. Auch wenn ein solcher Schaden nicht auffällt, sollten alle Helme nach einem schweren Stoß ersetzt werden.
- Die Original-Bauteile des Produkts dürfen, außer auf Empfehlung von MSA, nicht verändert oder entfernt werden.
- Tragen Sie keine Farbe, Aufkleber, kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmittel oder Lösungsmittel, die den Materialien schaden könnten, auf dem Helm oder dem Visier auf.
- Meiden Sie Umgebungen, in denen der Helm schweren Stößen oder Durchdringung ausgesetzt sein könnte.
- Meiden Sie Umgebungen, in denen schwere Stromschläge auftreten könnten.
- Verwenden Sie diesen Helm niemals als Fahrzeug- oder Sporthelm.
- Bewahren Sie niemals Handschuhe, Zigaretten oder ähnliche Gegenstände zwischen der Innenausstattung und Stoßschutzpolsterung auf. Dieser Raum wird gebraucht, wenn die Schale/die Innenausstattung die Energie eines Stoßes aufnimmt.
- Verwenden Sie mit diesem Helm nur von MSA geliefertes oder zugelassenes Zubehör.
- Der Helm darf nicht geworfen, fallen gelassen oder als Stütze verwendet werden.
- Es wurden keine schädlichen Materialien verwendet. Wenn eine allergische Reaktion eintritt, verlassen Sie den Gefahrenbereich und legen Sie die PSA ab.
- Gesichtsschutzschilde, die über nicht vorgesehenen Korrekturfassungen getragen werden, können Stoßeinwirkungen übertragen, welche die Korrekturbrillen beschädigen können und somit eine Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Die Nutzungsdauer von Gesichtsschutzschilden ist von den Verwendungsbedingungen abhängig.
- Prüfen Sie die Kennzeichnung des Gesichtsschutzschilds und stellen Sie sicher, dass das Visier der vorgesehenen Tätigkeit genügt.
- Der Gesichtsschutzschild erfüllt seine Funktion nur in Gebrauchsstellung (abgesenkt).
- Ein zerkratzt, heruntergefallener oder beschädigter Gesichtsschutzschild muss ersetzt werden.
- Die Gesichtsschutzschilde sind ausschließlich zur Montage an MSA Helmen vom Typ V-Gard 900 vorgesehen.
- Die Gesichtsschutzschilde können von chemischen Stoffen angegriffen werden.
- Die Lichtbogen-Ohrenschützer dürfen nicht *hochgestellt* getragen werden, wenn die Gefahr von Schmelzmetallspritzern besteht.
- Wenn Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, dann ist der gewählte Augenschutz mit dem Buchstaben T zu kennzeichnen, unmittelbar nach dem Buchstaben zur Kennzeichnung der Schlagfestigkeit (BT). Wenn nach dem Buchstaben zur Schlagfestigkeit nicht der Buchstabe T folgt, dann darf der Augenschutz nur bei Raumtemperatur zum Schutz vor Teilchen mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden.
- Während der Helm und das Zubehör bei Temperaturen von bis zu -30 °C eingesetzt werden können, stellen Sie Lichtbogen-Ohrenschützer nicht bei Temperaturen von -10 °C oder tiefer ein.
- Der Schutz kann aufgrund Alterung oder unsachgemäßer Reinigung verringert werden; die Isolierung ist je nach Einsatzbedingungen eingeschränkt.

2 Verwendung

2.1 Einstellung des Helms

Der Helm muss an die Kopfgröße des Benutzers angepasst sein, um angemessenen Schutz zu bieten. Größen mit Fas-Trac III-Innenausstattung: 52 cm bis 63 cm.

Nach der Anpassung muss der Helm sitzen, ohne zu kippen oder zu verrutschen.

- (1) Drücken Sie die oberen Tragbänder zur Helmschale hin.
- (2) Setzen Sie den Helm auf und drücken Sie ihn nach unten, bis eine bequeme Tragehöhe erreicht ist.
- (3) Um sicherzustellen, dass die Kopfbänder zur Kopfhöhe passen, und um die gewünschte Sicht nach oben zu erreichen (Änderung des Blickwinkels), passen Sie nötigenfalls die Tragehöhe des Helms an, indem Sie die Kopfband-Clips der Innenausstattung wie in Abb. 1 dargestellt verstellen.
- (4) Wenn sich der Helm auf dem Kopf befindet, verstellen Sie die waagerechte Helmposition, indem Sie die Kopfband-Clips am Kopfband entlang verschieben und so dafür sorgen, dass der Gesichtsschutzschild gut über eine darunter getragene Korrekturbrille passt (siehe Abb. 2).
- (5) Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, um das Ratschenband maximal zu öffnen. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um das Band passend festzuziehen (Abb. 3).
- (6) Der Helm muss mit dem Schirm nach vorne getragen werden.

2.2 Einstellung des Gesichtsschutzschields

- (1) Senken Sie das Visier mit einer Hand, wie in Abb. 4 dargestellt.
 - ▷ Das Visier bewegt sich selbst in die Endposition.
- (2) Um das Visier anzuheben, ziehen Sie es zunächst leicht in Richtung Gesicht und drücken es dann mit einer Hand in der Mitte der Visierblende nach oben (siehe Abb. 5).

2.3 Einstellung des Kinnriemens

Der Kinnriemen ist mit fünf Einstellpunkten versehen, die eine schnelle und einfache Anpassung bei aufgesetztem Helm ermöglichen.

Der Kinnriemen muss wie folgt getragen und eingestellt werden, um angemessenen Schutz zu bieten:

- (1) Schließen Sie die Schnalle des Kinnriemens.
- (2) Ziehen Sie den Kinnriemen an, bis er fest, aber noch komfortabel anliegt (siehe Abb. 6).

2.4 Lichtbogen-Ohrenschilder (optional)

Die Lichtbogen-Ohrenschilder schützen vor Lichtbögen, wenn sie *abgesenkt* getragen werden (siehe Abb. 7). Geprüft von der Prüfstelle ECS. Prüfbericht kann angefordert werden.

Wenn diese Gefahren nicht gegeben sind, können die Ohrenschilder hochgestellt getragen werden (siehe Abb. 8). Die Ohrenschilder können für die Reinigung abgenommen werden (siehe Reinigungsempfehlung in Abschnitt 3.2). Nach der Reinigung werden sie wieder in den Helmschlitzen angebracht (siehe Abb. 9).

2.5 Ausweishalter/Lampenhalterung (optional)

Für Helme mit auf der Schale angebrachtem Ausweishalter/Lampenhalterung (optional, siehe Abb. 10 und 12) können folgende Gegenstände angebracht werden:

- Ein Ausweis
- Die Riemen des Kopfbands einer Lampe (siehe Abb. 10 und 12)

3 Pflege

3.1 Prüfung

Überprüfen Sie vor und nach jeder Verwendung die Schale, den Gesichtsschutzschild, die Innenausstattung und die Stoßschutzpolsterung auf Brüche, Risse, Haarrisse, Verfärbung, kreiendes Aussehen oder sonstige außergewöhnliche Erscheinungen.

Ersetzen Sie den Helm sofort, wenn eine dieser Erscheinungen auftritt, da ein solcher Zustand darauf hinweisen kann, dass der Helm seine Schutzfunktion vor Stößen, Durchdringung und/oder Stromschlag eingebüßt haben könnte.

3.2 Reinigung/Desinfektion

Helm und Gesichtsschutzschild

Helme und Gesichtsschutzschilde müssen regelmäßig gereinigt werden, um leicht überprüft werden zu können und um Hautreizungen des Trägers zu vermeiden. Verwenden Sie Seifenwasser und ein weiches Tuch. (Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, lösungsmittelhaltigen Produkte oder scheuerndes Material.)

Lichtbogen-Ohrenschilder (sofern zutreffend)



Lichtbogen-Ohrenschilder können bei 40 °C von Hand gewaschen werden.

3.3 Lagerung/Transport

Der Helm muss in ausreichend stabiler Verpackung transportiert werden, so dass die Schale, die Innenausstattung oder der Gesichtsschutzschild nicht versehentlich beschädigt werden. Bewahren Sie ihn in einem geeigneten Aufbewahrungsbeutel und/oder in einem geschlossenen Schrank auf, damit er nicht über längere Zeit Sonnenlicht, Feuchte, Abgasen usw. ausgesetzt ist. Lagern Sie den Helm in einem mit dem Helm gelieferten MSA Schutzbeutel. Die Lagertemperatur sollte zwischen 0 °C und 35 °C liegen.

Bewahren Sie den Gesichtsschutzschild im Inneren des Helms auf (nicht in Gebrauchsstellung).

Für Helme nach EN 50365, Klasse 0: Zum Funktionserhalt empfohlene Lagertemperatur, druckfrei in einem geeigneten Behälter vor und nach jeder Verwendung, außerhalb des Bereichs von Wärmequellen: 20 ± 15 °C.

3.4 Nutzungsdauer/Entsorgung

Die Nutzungsdauer dieses Helms hängt von den zu seiner Herstellung verwendeten Materialien sowie von den Umgebungen ab, in denen der Helm verwendet und gelagert wird. Empfehlungen zu diesem Thema erhalten Sie von MSA. Lagerfähigkeit (alle Modelle): Drei Jahre ab Herstellungsdatum bei geeigneten Lagerbedingungen.



Der Datumscode auf dem Schirm des Helms ist das Herstellungsdatum (Spritzguss der Schale), nicht das Datum der Ingebrauchnahme. Der Zeitraum zwischen Herstellung und erstem Einsatz variiert. Jeder Helm ist mit Herstelljahr und -monat gekennzeichnet. Das Jahr ist die Zahl in der Mitte; der Pfeil zeigt auf den Monat.



Entsorgung unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften.

Helmschale	Lagerdauer	Nutzungsdauer (zusätzlich zur Lagerdauer)	
ABS			- MSA empfiehlt, das Datum der ersten Ingebrauchnahme auf einen Aufkleber zu schreiben (im Lieferumfang bei jedem 20er-Karton von Helmen) und ihn in die Schale zu kleben. Das ist normalerweise der Beginn der Nutzungsdauer. Das Ablaufdatum kann auch an eine geeignete Stelle unter den Schirm geschrieben werden.
unbelüftet	3 Jahre	+5 Jahre	- Innenausstattung: Ersetzen Sie sie bei Beschädigung oder Verschmutzung oder falls aus hygienischen Gründen erforderlich (siehe gesonderte Gebrauchsanleitung, Teilenummer GA90041). - Gesichtsschutzschild: Ersetzen Sie ihn bei Beschädigung, Kratzern oder bei Schäden an den Scharnieren (siehe gesonderte Gebrauchsanleitung).

4 Zubehörteile und Optionen

GA90035	Überbrille für Helm V-Gard 930	Sie können den V-Gard 950 mit Gesichtsschutzschild zu einem V-Gard 930 mit Überbrille umrüsten, indem Sie die Überbrille GA90035 installieren.
GA90034	Gesichtsschutzschild für Helm V-Gard 950	
GA90033	Seitlicher Bogenschutz	Ein umfassendes Angebot an Zubehörteilen finden Sie beim örtlichen Ansprechpartner von MSA:
GA90038	Vierpunkt-Kinnriemen	- Gehörschützer
GA90047	Universaler V-Gard-Vierpunkt-Kinnriemen	- Ausweishalter/Lampenhalterung und Kopfband-Halteclip
GA90041	Sechspunkt-Innenausstattung	- Kinnriemen, Schweißbänder
GA90036 (grau)/ GA90037 (rot)	V-Gard 900 Helmaufkleber	- Unterziehhauben, Nackenschutz und Kühleinlagen
10153518	Schaumstoff-Schweißband	- Gut sichtbare Aufkleber (siehe Abb. 11) und individuelle Gestaltung der Helmschale
GA90039	V-Gard 950 Tragetasche	
GA90042	V-Gard 900 Kopfband-Halteclip	

Weitere Informationen erhalten Sie bei MSA. Veränderungen an Produkt oder Zubehör ohne Genehmigung des Herstellers sind verboten.

Informationen zum Anbringen von Zubehör an den Helmen erhalten Sie in der Gebrauchsanleitung zum jeweiligen Zubehörteil.

Предназначение

потребителят трябва да се свърже с представителя по безопасност и здраве, за да гарантира, че му се осигурява подходяща защита от личното оборудване за защита на очите по време на работни условия в среди с опасност от електричество. Този шлем предоставя ограничена защита за пробиване и удари отгоре, вграденият лицев щит предоставя защита за очите и лицето. Шлемът е сертифициран в съответствие с:

- EN 397: 2012 + A1:2012 опции: -30°C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 за невентилирани шлемове

Лицевият щит, монтиран на шлема, предпазва потребителя от електрически дъги при късо съединение с ниско напрежение.

Лицевият щит е сертифициран съгласно EN 166:2001, EN 170:2002 и GS-ET-29:2011-05.

Шлемът и лицевият щит изпълняват изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425.

Декларацията за съответствие можете да намерите онлайн на: <https://MSAsafety.com/DoC>
В зависимост от отделната конфигурация на шлема на него може да има следните маркировки:



EN 50365: Защита от пренапрежение клас 0 за инсталации с номинално напрежение до 1000 V AC и 1500 V DC

Електрически изолиращият шлем не може да се използва самостоятелно.

Необходима е и употребата на друго изолиращо защитно оборудване съгласно рисковете, които включва работата. Проверете напреженията, които вероятно ще срещнете по време на работа, не надвишавайте ограниченията на шлема и не използвайте на места, където изолационните свойства може да са изложени на риск.

LD Странично деформиране

MM Пръски от течни метали

-30°C Много ниска температура

440 V AC Електрически свойства

CE 0082 CE маркировка с четирицифрен идентификационен номер на нотифицирания орган Arave

Стандарти и регламенти за лицев щитове:

Вътрешната рамка и лицевият щит са маркирани според обясненото по-долу:

Стандарти и	EN166:2001, EN 170:2002	Лични предпазни средства за очите
регламенти:	GS-ET-29: 2011-05	Регламент (ЕС) 2016/425

(=) Обща употреба



Ukrain (UkrSEPRO)



Евразийска икономическа общност (EurAsEc)

ДД/ММ/ГГ

Дата на производство
(ден/месец/година)



Направете справка с ръководството за потребителя

2C-1.2 UV филтри съобразно с EN170:2002

MSA Идентификация на производителя

1 Оптическо качество

166 Номер на стандарта

3 Protection against Liquid Splash

В Устойчивост на въздействието на удар със средна енергия 120 ms

"8" = Съпротивление на електрически дъги съгласно EN166:2001

"1" = Защита клас 1 (4 kA) съгласно GS-ET-29

"0" = Най-висок клас на пропускливост на светлина съгласно GS-ET-29 = VLT>75%

9 Устойчивост на разтопени метали и горещи твърди вещества

К Устойчивост на повърхностни повреди от фини частици според EN 168: 2001, параграф 15

N Resistance to fogging

CE CE маркировка

0196 Нотифициран орган

За да отговаря визьорът на символа за сфера на приложение 3/8-1-0/9, както визьорът, така и адаптерите трябва да са маркирани с тези символи – заедно със символа V.



Внимание!

- Шлемът е направен само за предназначението си.
- Шлемовете абсорбират енергията от удар чрез частично разрушаване или понасяне на щета на шлема. Въпреки че тези щети може да не са видими с просто око, всеки шлем, подложен на силен удар, трябва да бъде сменен.
- Не изменяйте и не премахвайте никои оригинални компоненти на продукта, ако не е препоръчано от MSA.
- Не прилагайте боя, стикери, почистващи продукти на въглеродородна основа или разтворители върху шлема или визьорите, за да избегнете повреждане на материалите.
- Избягвайте области, в които съществува опасност от пробиване или тежки удари върху шлема.
- Избягвайте области, в които съществува опасност от тежък електрически удар.
- Никога не използвайте шлема като транспортен или спортен шлем.
- Никога не съхранявайте ръкавици, цигари, тапи за уши или подобни предмети между очакването и подплата на черупката. Това пространство е необходимо, когато черупката/очакването абсорбират енергията на удара.
- Използвайте само предоставени и одобрени от MSA аксесоари с този шлем.
- Шлемът не трябва да се хвърля, изпуска или да се използва като опора.
- Не е използван никакъв опасен материал. В случай на алергична реакция излезте от опасната зона и свалете личните предпазни средства.
- Лицевите щитове, носени над диоптрични очила, които не са специално предназначени за целта, може да предават удари, които да повредят диоптричните очила и така да създадат опасност за потребителя.
- Сервизният живот на лицевите щитове зависи от условията на използване.
- Проверете маркировката на лицевия щит, за да сте сигурни, че визьорът е достатъчен за предназначенията дейност.
- Лицевият щит действа според очакваното само в позиция на използване (в свалена позиция).
- Всеки щит, който е бил надраскан, изпуснат или повреден, трябва да бъде подменен.
- Лицевите щитове са проектирани само за монтиране към шлемове MSA V-Gard 900.
- Лицевите щитове може да се повредят от някои химически вещества.
- Капаците за уши против електрическа дъга трябва да се носят в *горна* позиция, ако има риск от пръски от разтопен метал.
- Ако се изисква защита срещу високоскоростни частици при екстремни температури, то избраният протектор за очите трябва да бъде маркиран с буквата T незабавно след буквата за удар (BT). Ако буквата за удар не е последвана от буквата T, то протекторът за очи трябва да се използва само срещу високоскоростни частици при стайна температура.
- Докато шлемът и аксесоарите може да се използват при температури до -30°C , не регулирайте капаците за уши против електрически дъги при температури под -10°C .
- Защита може да бъде намалена поради застаряване или неправилен метод на почистване, изолацията е ограничена в зависимост от условията на употреба.

2 2.1

Употреба Регулиране на шлема

Шлемът трябва да се регулира според големината на главата на потребителя, за да се гарантира адекватна защита. Обхват на размера със сбруа Fas-Trac III: 52 см до 63 см. Когато е регулиран, шлемът трябва да пасва, без да се накланя или мърда.

- (1) Натиснете горния амортизиращ ремък към горната част на шлема.
- (2) Поставете шлема на главата и натиснете надолу до достигане на удобна височина на носене.
- (3) За да гарантирате, че лентите за глава са съвместими с височината на главата, както и за да получите предпочитаното горно зрително поле (промяна на зрителния ъгъл), регулирайте височината на носене на шлема, ако е нужно, като репозиционирате щипките на лентата за глава в очакванията, както е показано на фиг. 1.
- (4) Когато шлемът е на главата, регулирайте хоризонталната позиция на шлема, като плъзнете щипките на лентата за глава по продължение на лентата за глава, за да гарантирате, че лицевият щит правилно пасва над диоптричните очила, носени отдолу. (вижте фиг. 2)

- (5) Завъртете копчето обратно на часовниковата стрелка, за да отворите лентата за захващане до максималния размер. Завъртете копчето по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете и напаснете (фигура 3).

2.2 Регулиране на лицевия щит

- (1) Свалете визъора с една ръка, както е показано на фиг. 4.
 ▷ Визъорът сам се премества в крайната позиция.
 (2) За да вдигнете визъора, първо издърпайте визъора леко към лицето, след това бутнете визъора нагоре с една ръка, поставена централно върху козирката на визъора (вижте фиг. 5).

2.3 Регулиране на подборния ремък

Подбрадникът е снабден с 5 регулиращи точки за бързо и лесно регулиране, когато шлемът е върху главата.

Подбрадният ремък трябва да се носи и регулира според посоченото по-долу, за да се гарантира адекватна защита:

- (1) Затворете катарамата на подборника.
 (2) Затегнете подборния ремък, докато се постигне здраво, но все пак удобно прилягане (вижте виф. 6).

2.4 Капаци за уши против електрическа дъга (опция)

Капаци за уши против електрическа дъга предпазват от електрически дъги, когато се носят в *долна* позиция (вижте фиг. 7). Тествано от нотифициран орган ECS. Отчет от теста е наличен при поискване.

Когато тези рискове не съществуват, капаци за уши може да се носят в позиция на готовност (вижте фиг. 8). Капаци за уши може да се демонтират за почистване: вижте препоръката за почистване в секция 3.2. Вижте фиг. 9, за да ги монтирате обратно към слотове на шлема след почистване.

2.5 Държач за бадж/лампа (опция)

За шлемове с държач за бадж/лампа, прикачен към черупката (опция, вижте фиг. 10 и 12), може да се сложат следните елементи:

- Бадж
- Ремъците на лентата за глава на лампата (вижте фиг. 10 и 12)

3 Грижи

3.1 Проверка

Преди и след всяко използване проверявайте черупката, лицевия щит, окачването и облицовката за счупвания, пропуквания, микро пукнатини, обезцветяване, изbledняване или всякакви други необичайни състояния.

Ако някое от тези състояния бъде забелязано, подменете шлема незабавно, тъй като тези състояния може да указват, че шлемът е загубил своя капацитет за предпазване от удари, пробиване и/или електрически удар.

3.2 Почистване/дезинфекция

Шлем и лицев щит

Шлемовете и лицевите щитове трябва да се почистват редовно за лесна проверка и за да се предпази потребителят от раздразнение на кожата. Използвайте сапунена вода и мека кърпа. (Не използвайте продукти, базирани на почистващи препарати или разтворители и абразивни материали).

Капаци за уши против електрическа дъга (ако е приложимо)



Капаци за уши против електрическа дъга може да се перат на ръка при 40°C.

3.3 Съхранение/транспортиране

Шлемът трябва да се транспортира в достатъчно здрава опаковка, за да се предотврати случайна повреда на черупката, сбруята или лицевия щит. Съхранявайте в подходяща торба за съхранение и/или в затворен шкаф, за да се избегне излагането на слънчева светлина, студ, влага, отработени изпарения и др. Съхранявайте шлема в защитна торба на MSA, предоставена с шлема. Температурата на съхранение трябва да е между 0°C и 35°C. Съхранявайте лицевия щит вътре в шлема (позиция на съхранение).

За шлемове EN 50365 клас 0: За да се гарантира производителността, препоръчителната температура на съхранение, в некомпесирано състояние и в подходящ контейнер, преди и между отделните използвания, е 20 ±15°C без доближаване до източник на топлина.

3.4 Експлоатационен живот/бракуване

Продължителността на експлоатационния период на този шлем зависи от видовете материали, използвани за направата му, както и от средата, в която се използва и съхранява. За препоръки по този въпрос се обръщайте към MSA. Срок на годност при съхранение (всички модели): 3 години от датата на производство, ако се съхранява при подходящи условия.



Кодът с датата на периферията на шлема показва датата на производство (отливане на черупката), а не датата на започване на използването, тъй като периодът между производството и предоставянето на потребителя може да се различава. Всеки шлем показва година и месец на производство. Годишната е номерът в центъра, стрелката посочва месеца.



Бракувайте в съответствие с местните разпоредби.

Черупка на шлем	Време на съхранение	Експлоатационен живот (в допълнение към времето на съхранение)	
ABS			
без вентилация	3 години	+5 години	MSA препоръчва датата на първо използване да се запише върху стикер (доставан с всяка кутия от 20 шлема), който да се залепи вътре в черупката. Обикновено това е датата, от която започва експлоатационният живот. Датата на изтичане на срока на годност също може да се запише под периферията на подходящото място. - Окачване: подменете, ако е повредено или замърсено или според изискванията на хигиенните нужди (вижте отделните инструкции) (част № GA90041) - Лицев щит: Сменете, когато са повредени или надраскани или когато точките на въртене са повредени. (Вижте отделните инструкции.)

4 Акcesoари и опции

GA90035	Покривни очила за шлем V-Gard 930	Възможно е да конвертирате V-Gard 950 с лицев щит във V-Gard 930 с покривни очила, като монтирате покривните очила GA90035.
GA90034	Лицев щит за шлем V-Gard 950	
GA90033	Защита от странична дъга	На разположение е пълна гама от акcesoари при регионалните партньори на MSA:
GA90038	4-точков подбраден ремък	
GA90047	Универсален 4-точков подбрадник V-Gard	- Защита за слуха (антифони) - Supporte de crachá/suporte de lanterna e clipe de retenção da tira para a cabeça - Подбрадници, ленти за чело - Зимни подплати, пелерини за врат и летни подплати - Стикери за повишена видимост (вижте фиг. 11) и персонализиране на черупката
GA90041	6-точково окачване	
GA90036 (сиво)/ GA90037 (червено)	Стикери за шлемове V-Gard 900	
10153518	Лента за чело от пяна	
GA90039	Чанта за носене за V-Gard 950	
GA90042	Фиксатор за лента за глава V-Gard 900	

Свържете се с MSA за допълнителна информация. Забранено е модифицирането на продукта или акcesoарите без одобрението на производителя. Информация за това, как да прикачите акcesoари върху шлемовете, е налична в ръководството на съответния акcesoар.

1 **Uso previsto**

O usuário deve entrar em contato com o representante responsável pela segurança e a saúde para garantir que recebe a proteção apropriada pelos óculos de uso pessoal durante condições de trabalho efetivas. Este capacete oferece proteção limitada contra impacto no topo e contra penetração. O protetor facial oferece proteção para os olhos e o rosto. O capacete está certificado de acordo com as normas:

- EN 397: 2012 + A1:2012, opções: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 para capacetes não ventilados

O protetor facial montado no capacete protege o usuário contra choques de curto-circuitos de baixa voltagem.

O protetor facial foi certificado de acordo com as normas EN 166:2001, EN 170:2002 e GS-ET-29:2011-05.

O capacete e o protetor facial atendem aos requisitos do Regulamento (UE) 2016/425.

A Declaração de Conformidade pode ser encontrada online em: <https://MSAsafety.com/DoC>

Dependendo da configuração individual, o capacete pode ser marcado conforme explicado a seguir:

EN 50365: Classe elétrica 0 para instalações com voltagem nominal até 1000 V CA e 1500 V CC



O capacete com isolamento elétrico não pode ser usado sozinho.

É necessário também usar outros equipamentos de proteção isolantes, de acordo com os riscos envolvidos no trabalho. Verifique as voltagens que podem ser encontradas, não ultrapasse os limites do capacete e não use onde as propriedades isolantes possam ser comprometidas.

LD	Deformação lateral
MM	Respingos de metal derretido
-30 °C	Temperaturas muito baixas
440 V AC	Propriedades elétricas
CE 0082	Símbolo CE com número de identificação do órgão notificado Apave com quatro dígitos

Normas e regulamentos para protetores faciais:

A armação interna e o protetor facial estão marcados conforme explicado a seguir:

Normas e regulamentos:	EN166:2001, EN 170:2002	Equipamento individual para os olhos
	GS-ET-29: 2011-05	Regulamento (UE) 2016/425
(=)	Uso geral	



Ucrânia (UkrSEPRO)



Comissão Econômica da Eurásia (EurAsEc)

DD/MM/AA

Data de fabricação (dia/mês/ano)



Consulte o manual de operação

2C-1.2	Filtro UV de acordo com EN170:2002
MSA	Identificação do fabricante
1	Qualidade Óptica
166	Número da norma
3	Proteção contra respingos líquidos
B	Resistência a impacto de média energia 120 ms
8-1-0	"8" = Resistência contra arco elétrico de acordo com a EN166:2001 "1" = Classe de proteção 1 (4 kA) de acordo com a GS-ET-29 "0" = Melhor classe de transmissão de luz, de acordo com a GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Resistência a metais derretidos e sólidos quentes
K	Resistência a danos da superfície por partículas finas segundo a EN 168: 2001, cláusula 15
N	Resistência a embaçamento
CE	símbolo CE
0196	Órgão Notificado

Para que uma viseira atenda ao símbolo de campo de uso 3/8-1-0/9, tanto a viseira quanto os adaptadores têm que estar marcados com estes símbolos juntamente com o símbolo B.



Aviso!

- O capacete é feito apenas para o uso previsto.
- Os capacetes absorvem a energia de uma explosão com a destruição parcial ou dano do capacete. Ainda que esses danos possam não ser visíveis imediatamente, qualquer capacete sujeito a impactos graves deve ser substituído.
- Não modifique ou remova nenhum dos componentes originais do produto, a não ser por recomendação da MSA.
- Não aplicar tinta, adesivos, produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos ou solventes no capacete ou nas viseiras para evitar o risco de danificar os materiais.
- Evite áreas em que exista a possibilidade de sofrer impacto ou penetração grave no capacete.
- Evite áreas em que exista a possibilidade de sofrer choque elétrico grave.
- Nunca use esse capacete para conduzir veículos ou praticar esportes.
- Nunca guarde luvas, cigarros, fones de ouvido ou objetos semelhantes entre a suspensão e o forro do casco. Esse espaço é necessário quando o casco/ a suspensão absorve a energia de um impacto.
- Use apenas acessórios aprovados ou fornecidos pela MSA com esse capacete.
- Não jogue, nem deixe cair o capacete, e não o use como suporte.
- Não foi usado nenhum material nocivo. Em caso de reação alérgica, saia da zona de perigo e remova o EPI.
- Protetores faciais usados sobre lentes corretivas não indicadas podem transmitir impactos que venham a danificar as lentes corretivas, gerando um perigo para o usuário.
- A vida útil dos protetores faciais depende das condições de uso.
- Verifique os símbolos marcados nos protetores faciais para ter certeza de que a viseira é suficiente para a atividade pretendida.
- O protetor facial tem o desempenho esperado somente na posição de uso (abaixados).
- Qualquer protetor facial que tenha sofrido arranhões, danos ou queda tem que ser substituído.
- Os protetores faciais foram concebidos exclusivamente para a montagem nos capacetes MSA modelo V-Gard 900.
- Algumas substâncias químicas podem danificar os protetores faciais.
- Os protetores de orelha contra arco elétrico não devem ser usados *para cima* se houver qualquer risco de respingos de metal derretido.
- Se for necessária proteção contra partículas em alta velocidade a temperaturas extremas, a proteção visual selecionada deve estar marcada com a letra T imediatamente a pós a letra de impacto (BT). Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, a proteção visual deve ser usada apenas contra partículas em alta velocidade a temperatura ambiente.
- Embora o capacete e os acessórios possam ser usados a temperaturas até -30 °C, não ajuste os protetores de orelha contra arco elétrico em temperaturas de -10 °C e abaixo disso.
- A proteção pode ser reduzida devido ao envelhecimento, ou a métodos de limpeza inapropriados, o isolamento é limitado, dependendo das condições de uso.

2

2.1

Uso

Ajuste do capacete

O capacete tem que ser ajustado ao tamanho da cabeça do usuário para garantir proteção adequada. Faixa de tamanhos com tiras Fas-Trac III: 52 cm a 63 cm.

Quando ajustado, o capacete deve ficar bem posicionado, sem balançar ou se deslocar.

- (1) Empurre a tira do topo da cabeça para o topo do capacete.
- (2) Coloque o capacete sobre a cabeça e empurre para baixo até alcançar uma altura confortável para o uso.
- (3) Para ter certeza de que as tiras para a cabeça são compatíveis com a altura da cabeça e obter a visão para cima de sua preferência (mudança do ângulo de visão), ajuste a altura de uso do capacete, se necessário, reposicionando os cliques da tira para a cabeça entre as suspensões, como mostrado na Fig. 1.
- (4) Quando o capacete estiver na cabeça, ajuste a posição horizontal do capacete, deslizando os cliques da tira para a cabeça ao longo da tira para a cabeça e garantir que o protetor facial se adapte corretamente às lentes corretivas usadas por baixo. (Veja a Fig. 2).
- (5) Gire o botão no sentido anti-horário para abrir ao máximo a faixa com catraca. Gire o botão no sentido horário para apertar e ajustar (Figura 3).
- (6) O capacete tem que ser usado com o pico virado para a frente.

2.2 Ajuste do protetor facial

- (1) Baixe a viseira com uma das mãos, conforme indicado na Fig. 4.
 - ▷ A viseira move-se automaticamente para a posição final.
- (2) Para levantar a viseira, primeiro puxe a viseira ligeiramente na direção do rosto e, em seguida, empurre a viseira para cima com uma das mãos colocada no centro da capa da viseira (veja a Fig. 5).

2.3 Ajuste da tira para o queixo

A tira para o queixo está equipada com 5 pontos de ajuste para permitir o ajuste rápido e fácil com o capacete na cabeça.

A tira para o queixo tem que ser usada e ajustada conforme as instruções a seguir para garantir uma proteção adequada:

- (1) Feche a fivela da tira para o queixo.
- (2) Aperte a tira para o queixo até obter um ajuste apertado, mas confortável (veja a Fig. 6).

2.4 Protetores de orelha contra arco elétrico (opcional)

Os protetores de orelha contra arco elétrico protegem contra arcos se forem usados na posição *para baixo* (veja a Fig. 7). Testados pelo órgão notificado ECS. Relatório do teste disponível sob consulta.

Se esses riscos não estiverem presentes, os protetores de orelha podem ser usados na posição de descanso (veja a Fig. 8). Os protetores de orelha podem ser desmontados para limpeza: veja as recomendações de limpeza na seção 3.2. Veja na Fig. 9 como fazer a remontagem dos protetores nos encaixes do capacete depois da limpeza.

2.5 Suporte de crachá/ suporte de lanterna (opcional)

Para capacetes com suporte de crachá/lanterna montado no casco (opcional, veja Fig. 10 e 12), podem ser inseridos os seguintes itens:

- Um crachá, ou escudo
- As tiras de uma cinta para a cabeça de uma lanterna (veja Fig. 10 e 12)

3 Cuidado

3.1 Inspeção

Antes e depois de cada uso, inspecione o casco, o protetor facial, a suspensão e o forro para identificar quebras, rachaduras, padrões de fissuras, descoloração, desbotamento ou qualquer outra condição fora do comum.

Se encontrar qualquer uma das condições acima, substitua o capacete imediatamente, pois isso pode indicar que o capacete perdeu sua capacidade de proteger contra impacto, penetração e/ou choque elétrico.

3.2 Limpeza/desinfecção

Capacete e protetor facial

Capacetes e protetores faciais têm que ser limpos regularmente para facilitar a inspeção e evitar que o usuário tenha irritações na pele. Use água com sabão e um pano macio. (Não use detergente, produtos à base de solventes ou materiais abrasivos.)

Protetores de orelha contra arco elétrico (se aplicável)



Protetores de orelha contra arco elétrico podem ser lavados à mão, a 40 °C.

3.3 Armazenamento/transporte

O capacete deve ser transportado em uma embalagem suficientemente robusta, para evitar danos acidentais do casco, cinturão ou protetor facial. Guarde em bolsa adequada para o armazenamento e/ou em um armário fechado, para evitar que fique exposto por muito tempo ao sol, frio, umidade, fumaça etc. Guarde o capacete na bolsa protetora da MSA fornecida com o capacete. A temperatura de armazenamento deve ficar entre 0°C e 35°C.

Guarde protetor facial dentro do capacete (fora da posição de uso).

Para capacetes EN 50365 classe 0: temperatura de armazenamento recomendada, sem compressão em um recipiente adequado, antes e entre as utilizações, 20 ±15 °C longe de fonte de calor, para garantir o desempenho.

3.4 Vida útil/Descarte

A duração da vida útil desse capacete sofre influência do tipo de material usado na sua construção e das condições ambientais em que ele é usado e armazenado. A MSA poderá fornecer recomendações a esse respeito. Durabilidade em armazenamento (todos os modelos): 3 anos a partir da data de fabricação, se armazenado em condições adequadas.



O código de data na aba do capacete mostra a data de fabricação (injeção do casco), não a data de início da utilização, pois o período entre a fabricação e a distribuição para o usuário pode variar. Cada capacete mostra o ano e o mês da fabricação. O número no centro é o ano, a seta aponta para o mês.



Descarte de acordo com os regulamentos locais.

Casco do capacete	Tempo de armazenamento	Vida útil (além do tempo de armazenamento)	- A MSA recomenda anotar a data do primeiro uso em uma etiqueta adesiva (fornecida com cada caixa de 20 capacetes) e colar a etiqueta no casco. Normalmente essa é a data em que a vida útil começa. A data de expiração também pode ser escrita sob a aba, no local apropriado. - Suspensão: substitua quando estiver danificada ou contaminada, ou conforme necessário por razões higiênicas (Veja instruções separadamente) (Peça nº GA90041) - Protetor facial: substituir quando estiverem danificados ou arranhados, ou quando as conexões giratórias estiverem danificadas. (Veja instruções separadamente)
ABS			
não ventilado	3 anos	+5 anos	

4

Accessórios e Opcionais

GA90035	Óculos integrados para o capacete V-Gard 930	- É possível converter o V-Gard 950 com protetor facial em um V-Gard 930 com óculos integrados, instalando os óculos integrados GA90035.
GA90034	Protetor facial para o capacete V-Gard 950	
GA90033	Proteção contra arco lateral	
GA90038	Tira para o queixo de 4 pontos	
GA90047	Tira para o queixo de 4 pontos V-Gard universal	- Uma oferta completa de acessórios está disponível nos padeiros locais da MSA: - Proteção Auditiva (abafadores) - Suporte de crachá/suporte de lanterna e clipe de retenção da tira para a cabeça - Tiras para o queixo, faixas contra suor - Forros de inverno, capas para o pescoço e forros de verão - Adesivos de alta visibilidade (veja Fig. 11) e casco customizado
GA90041	Suspensão de 6 pontos	
GA90036 (cinza)/GA90037 (vermelho)	V-Gard 900, adesivos de capacetes	
10153518	Faixa de espuma contra suor	
GA90039	V-Gard 950, bolsa de transporte	
GA90042	Clipe de retenção da tira para a cabeça V-Gard 900	

Entre em contato com a MSA para mais informações. É proibido modificar o produto ou os acessórios sem a aprovação do fabricante. Informação sobre como conectar acessórios aos capacetes encontra-se no manual referente aos acessórios.

1

Zamýšlené použití

Uživatel musí kontaktovat zástupce pro ochranu zdraví a bezpečnost práce, aby se ujistil, že bude během práce pod podmínek pracovních chráněny osobní ochranou zraku. Přílba poskytuje omezenou ochranu proti nárazu a průrazu shora, integrovaný obličejový štít poskytuje ochranu zraku a obličeje. Přílba je certifikovaná podle následujících norem:

- EN 397: 2012 + A1:2012 volitelné doplňky: -30 °C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 pro nevětrané přilby

Obličejový štít nasazený na přilbě chrání uživatele proti nízkonapětovému zkratovému oblouku.

Obličejový štít je certifikován podle norem ČSN EN 166:2001, ČSN EN 170:2002 a

GS-ET-29:2011-05.

Přilba a obličejový štít vyhovují požadavkům Nařízení (EU) 2016/425.

Prohlášení o shodě je k dispozici online na webu: <https://MSAsafety.com/DoC>

V závislosti na konkrétní konfiguraci přilby mohou být na přilbě označení vysvětlená níže:

EN 50365: Elektrická třída 0 pro instalace se jmenovitým napětím do 1 000 V AC a 1 500 V DC



Elektricky izolující přilbu nelze používat samostatně. Je také potřeba použít další izolační ochranné prostředky podle toho, jaká nebezpečí při práci hrozí. Zkontrolujte napětí, se kterým můžete přijít do kontaktu. Nepřekračujte limity přilby a nepoužívejte ji v prostředí, kde by mohlo dojít k narušení jejich izolačních vlastností.

LD	Boční deformace
MM	Postřikání roztaveným kovem
-30 °C	Velmi nízká teplota
440 V AC	Elektroizolační odolnost
CE 0082	Značka CE se čtyřmístným identifikačním číslem notifikované osoby Apave

Normy a nařízení platné pro obličejové štíty:

Vnitřní rám a obličejový štít jsou označeny následujícím způsobem:

Normy a nařízení:	EN166:2001, EN 170:2002	Prostředky k ochraně očí Regulamento (UE) 2016/425
	GS-ET-29: 2011-05	
(=)	Obecné použití	



Ukrajina (UkrSEPRO)



Eurasien Economic Commission (EurAsEc)

DD/MM/RR Datum výroby (den/měsíc/rok)



Viz návod k použití

2C-1.2	Filtrování UV záření podle normy EN170:2002
MSA	Identifikace výrobce
1	Optická kvalita
166	Číslo normy
3	Ochrana proti postřikání kapalinou
B	Odolnost vůči nárazu o střední energii 120 ms-1
8	8 = Ochrana proti zkratovému oblouku podle normy EN166:2001
8-1-0	1= Třída ochrany 1 (4 kA) podle normy GS-ET-29 0= Nejvyšší třída světelné propustnosti podle normy GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Odolnost vůči roztaveným kovům a rozpáleným pevným látkám
K	Odolnost vůči poškození povrchu jemnými částicemi podle normy EN 168: 2001, odstavec 15
N	Odolnost vůči zamlžení
CE	Značka CE
0196	Úředně oznámený orgán

Aby štít vyhovoval oblasti použití 3/8-1-0/9, musí být štít i adaptéry označeny těmito symboly společně se symbolem B.



Výstraha!

- Přilba je vyrobena pouze k určenému účelu.
- Přilba pohltí energii nárazu, přičemž dojde k její částečné destrukci nebo poškození. Přestože takové poškození nemusí být okamžitě patrné, každou přilbu, která prodělala silný náraz, je potřeba vyměnit.
- Neupravujte ani neodstraňujte žádné originální komponenty produktu, pokud to MSA nedoporučuje.
- Na přilbu a štíty nenanášejte barvu, nelepte štítky a nepoužívejte čisticí prostředky na bázi uhlovodíků nebo rozpouštědla, aby nedošlo k poškození materiálů.
- Vyhybejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí silných nárazů do přilby.
- Vyhybejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy nepoužívejte přilbu jako přilbu do vozidla nebo sportovní přilbu.
- Nikdy neukládejte rukavice, cigarety, ucpávky do ucha nebo podobné předměty mezi upínání a vycpávku skořepiny. Tento prostor je zapotřebí, když skořepina/upínání pohlcuje energii nárazu.
- S přilbou používejte pouze příslušenství dodané nebo schválené společností MSA.
- S přilbou je zakázáno házet, pouštět ji z výšky na zem a používat ji jako podporu.
- Nebyl použit žádný škodlivý materiál. V případě alergické reakce opusťte nebezpečný prostor a sundejte si osobní ochranný prostředek.
- Obličejové štíty nasazené přes neschválené korekční zorníky mohou přenášet odrazy, které mohou korekční zorník poškodit a mohou tak ohrozit nositele.
- Životnost obličejových štítů závisí na podmínkách používání.
- Zkontrolujte označení obličejového štítu, abyste se ujistili, že je dostatečný pro zamýšlenou činnost.
- Obličejový štít funguje pouze v pozici používání (sklopený).
- Obličejový štít, který byl poškrábán, spadl na zem, nebo byl poškozen, musí být vyměněn.
- Obličejové štíty jsou navrženy speciálně pro připevnění na přilbu MSA, typ V-Gard 900.
- Některé chemické látky mohou obličejové štíty poškodit.
- Pokud hrozí riziko postříkání roztaveným kovem, nesmí se ušnice chránící proti el. oblouku nosit ve zvednuté poloze.
- Pokud má být zajištěna ochrana proti rychle letícím částicím za extrémních teplot, musí být vybraná ochrana očí označena písmenem T hned za písmenem označujícím odolnost vůči nárazu (BT). Pokud za rovní odolnosti proti nárazu není uvedeno písmeno T, měly by být brýle na ochranu proti vysokorychlostním částicím používány pouze za pokojové teploty.
- Přilbu a příslušenství sice lze používat při teplotách do -30 °C, ale ušnice chránící proti el. oblouku nenastavujte při teplotě -10 °C a nižší.
- Úroveň ochrany může být snížena z důvodu stárnutí nebo nevhodného způsobu čištění. Izolace může být omezena v závislosti na podmínkách použití.

Použití

Seřízení přilby

Aby přilba poskytovala adekvátní ochranu, je nutné ji přizpůsobit velikosti hlavy uživatele.

Velikostní rozsah popruhů Fas-Trac III: 52 až 63 cm

Když je nastavená, přilba musí sedět na hlavě bez sklápění nebo posouvání.

- (1) Zatlačte upínací přezky hlavového pásu směrem k horní části přilby.
- (2) Nasadte si přilbu na hlavu a zatlačením přizpůsobte její výšku tak, aby se pohodlně nosila.
- (3) Aby byly hlavové pásy kompatibilní s výškou hlavy a byl umožněn preferovaný výhled směrem nahoru (změna zorného úhlu), můžete v případě potřeby upravit výšku nošení přilby změnou polohy spon hlavového pásu v upínání, jak je vidět na obr. 1.
- (4) Když máte přilbu nasazenou, můžete upravit její horizontální polohu posunutím spon hlavového pásu podél pásu, abyste zajistili, že obličejový štít bude správně nasazen přes korekční brýle pod ním. (viz obr. 2)
- (5) Otočením knoflíku proti směru chodu hodinových ručiček rozevřete pásek se západkou na maximální velikost. Otočením knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček pásek utáhnete (obr. 3).
- (6) Přilbu je nutné nosit štítkem dopředu.

Seřízení obličejového štítu

- (1) Sklopte štít jednou rukou (viz obr. 4).
 - ▷ Štít se sám přemístí do definitivní polohy.
- (2) Chcete-li štít zvednout, povytáhněte ho nejprve směrem k obličejí a potom ho zatlačte nahoru jednou rukou, kterou ho držíte uprostřed (viz obr. 5).

2.3 Seřízení podbradního pásku

Podbradní pásek má 5 nastavovacích klipů, které umožňují rychlé a jednoduché nastavení, když je přilba nasazená na hlavě.

Podbradní pásek je nutné nosit a seřítit následujícím způsobem, aby zajišťoval adekvátní ochranu:

(1) Zapněte přezku podbradního pásku.

(2) Utáhněte podbradní pásek tak, aby byl utažený, ale seděl pohodlně (viz obr.6).

2.4 Ušnice chránící proti el. oblouku (volitelný doplněk)

Ušnice chránící proti el. oblouku chrání proti el. oblouku, když jsou v *dolní* poloze (viz obr. 7).

Testováno úředně oznámeným orgánem ECS. Zkušební protokol je k dispozici na vyžádání.

Když nejsou tato rizika přítomna, ušnice mohou být v pohotovostní poloze

(viz obr. 8). Ušnice lze za účelem vyčištění odepnout: doporučení týkající se čištění najdete v části 3.2. Na obr. 9 je uveden postup jejich opětovného připevnění do otvorů v přilbě po vyčištění.

2.5 Držák odznaku/Držák svítilny (volitelný doplněk)

Na přilby se skořepinou vybavenou držákem odznaku/držákem svítilny (volitelný doplněk, viz obr. 10 a 12) je možné umístit následující položky:

- Odznak

- Řemínky hlavového pásku svítilny (viz obr. 10 a 12)

3 Údržba

3.1 Kontrola

Před a po každém použití zkontrolujte skořepinu, obličejový štít, upínání a vycpávku, zda se na nich nevyskytují poškození, praskliny, zvláštní vzor, ztráta barvy, křídovitý vzhled nebo jiný neobvyklý stav.

V případě výskytu jakéhokoli z těchto stavů přilbu okamžitě vyměňte, protože to může znamenat, že přilba ztratila schopnost chránit před nárazem, průrazem nebo úrazem elektrickým proudem.

3.2 Čištění/Dezinfekce

Přilba a obličejový štít

Přilby a obličejové štíty je nutné pravidelně čistit, aby se snadno kontrolovaly a aby nedráždily pokožku uživatele. Použijte mýdlovou vodu a měkký hadřík. (Nepoužívejte čisticí prostředek, produkty na bázi rozpouštědla a abrazivní materiály.)

Ušnice chránící proti el. oblouku (jsou-li použity)



Ušnice chránící proti el. oblouku je možné prát v ruce při teplotě 40 °C.

3.3 Skladování/Přeprava

Přilbu je nutné přepravovat v dostatečně odolném obalu, aby nedošlo k náhodnému poškození skořepiny, popruhů nebo obličejového štítu. Skladujte přilbu v příslušném skladovacím vaku nebo v uzavřené skříni, aby nebyla vystavena nadměrnému působení slunečního záření, chladu, vlhkosti, výfukových par a podobně. Přilbu skladujte v ochranném vaku MSA dodaném s přilbou. Skladovací teplota je od 0 do 35 °C.

Obličejový štít skladujte uvnitř přilby (nikoli v poloze používání).

Pro přilby EN 50365 třída 0: Z důvodu zachování vlastností skladujte při doporučené skladovací teplotě, nestlačenou, ve vhodném obalu, před použitím i mezi nimi, při teplotě 20 ± 15 °C, dále od zdrojů tepla.

3.4 Provozní životnost/Likvidace

Doba použitelnosti přilby je ovlivněna druhem materiálů použitých při její výrobě a prostředím, ve kterém je používána a skladována. Doporučení, kterými se máte řídit, si vyžádejte od MSA. Doba skladování (všechny modely): 3 roky od data výroby, za předpokladu skladování za stanovených podmínek.



Kód data na okraji přilby MSA udává datum výroby (skořepiny), nikoli skutečné datum začátku používání, protože doba mezi datem výroby a skutečnou distribucí uživateli se liší. Na každé přilbě je uveden rok a měsíc výroby. Rok je označen číslem uprostřed, šipka ukazuje na měsíc.



Produkt zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Skořepina přilby	Doba skladování	Provozní životnost (navíc k době skladování)	- Společnost MSA doporučuje poznamenat datum prvního použití na nálepku (dodanou v každé krabici s 20 přilbami) a přilepit ji na skořepinu. To je obvykle datum začátku provozní životnosti. Datum použitelnosti může být uvedeno rovněž na vhodném místě pod okrajem.
ABS			- Upínání: vyměňte v případě poškození nebo kontaminace, nebo v případě potřeby z hygienických důvodů (viz samostatné pokyny) (obj. č. GA90041).
nevětraná	3 roky	+5 let	- Obličejový štít: Vyměňte je v případě poškození nebo poškrábání, nebo v případě poškození připojovacích čepů (viz samostatné pokyny).

4 Příslušenství a doplňky

GA90035	Krycí brýle pro přilbu V-Gard 930	Přilbu V-Gard 950 s obličejovým štítem je možné změnit na model V-Gard 930 s krycími brýlemi nainstalováním krycích brýlí GA90035.
GA90034	Obličejový štít pro přilbu V-Gard 950	
GA90033	Boční ochrana proti el. oblouku	
GA90038	4bodový podbradní pásek	
GA90047	Univerzální 4bodový podbradní pásek V-Gard	- Celá řada příslušenství je dostupná u místních partnerů MSA:
GA90041	6bodové upínání	- Chrániče sluchu
GA90036 (šedá)/ GA90037 (červená)	V-Gard 900, nálepky na přilbu	- Držák odznaku/držák svítlny a pojistná spona hlavového pásku
10153518	Pěnový potní pásek	- Podbradní pásy, potní pásy
GA90039	V-Gard 950, brašna	- Zimní kukly, zátylníky a letní kukly
GA90042	Pojistná spona hlavového pásku V-Gard 900	- Reflexní nálepky (viz obr. 11) a přízpůsobení skořepiny

Další informace vám na vyžádání poskytne společnost MSA. Je zakázáno upravovat produkt nebo příslušenství bez souhlasu výrobce.
Informace o připevnění příslušenství k přilbě naleznete v návodu k příslušnému příslušenství.

1 Tilsigtet brug

Brugeren skal kontakte sikkerhedsrepræsentanten for at sikre, at de personlige sikkerhedsbriller yder den nødvendige beskyttelse under arbejdet. Denne hjelm yder begrænset beskyttelse mod slag og penetrationer. Det integrerede visir beskytter øjne og ansigt. Hjelmen er godkendt i henhold til:

- EN 397: 2012 + A1:2012, ekstraudstyr: -30° C/LD/440 VAC/MM

- EN 50365: 2002 for hjelme uden ventilation

Visiret monteret på hjelmen beskytter brugeren mod lysbuer med lav spænding fra kortslutninger. Visiret er godkendt i henhold til EN 166:2001, EN 170:2002 og GS-ET-29:2011-05.

Hjelmen og visiret opfylder kravene i forordning (EU) 2016/425.

Overensstemmelseserklæringen kan findes online på: <https://MSAsafety.com/DoC>

Afhængig af den individuelle hjelmudformning kan hjelmen være mærket som forklaret herunder:



EN 50365: Elektrisk klasse 0 til installationer med nominal spænding op til 1000 V vekselstrøm og 1500 V jævnstrøm

Den elektrisk isolerende hjelm kan ikke anvendes alene. Det er nødvendigt også at bruge andet isolerende udstyr i overensstemmelse med de risici, der er forbundet med det pågældende arbejde. Kontrollér den forventede spænding. Overskrid ikke grænserne for hjelmen, og brug den ikke, hvor hjelmens isoleringsegenskaber kunne blive kompromitteret.

LD	Sidepåvirkning
MM	Sprøjt af smeltet metal
-30 °C	Meget lav temperatur
440 VAC	Elektriske egenskaber
CE 0082	CE-mærke med identifikationsnummer bestående af fire tegn fra det bemyndigede organ Apave

Standarder og forordning for visirer:

Den indvendige ramme og visiret er mærket som forklaret herunder:

Standarder og forordning:	EN166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Personlige øjenværn Forordning (EU) 2016/425
(=)	Generel brug	



Ukraine (UkrSEPRO)



Eurasien Economic
Commission (EurAsEc)

DD/MM/AA Produktionsdato (dag/måned/år)



Se brugsanvisning

2C-1.2	UV-filtrering i henhold til EN170:2002
MSA	Producentens ID-nummer
1	Optisk kvalitet
166	Standardens nummer
3	Beskyttelse mod væskesprøjt
B	Modstand mod medium energipåvirkning på 120 ms
8-1-0	"8" = Modstand mod lysbue efter EN166:2001 "1" = Beskyttelsesklasse 1 (4 kA) efter GS-ET-29 "0" = Bedste lystransmissionsklasse efter GS-ET-29 =, VLT>75 %
9	Beskyttelse mod smeltet metal og hede partikler
K	Beskyttelse mod beskadigelse af overflade fra fine partikler i henhold til EN 168: 2001, klausul 15
N	Modstand mod sløring
CE	CE-mærkning
0196	Underretninger

For at et visir er i overensstemmelse med anvendelsesområdet, der har symbol "3/8-1-0/9", skal både visir og adaptere være markeret med disse symboler, sammen med en af symbolet B.



Advarsel!

- Hjelmen må udelukkende anvendes til det bestemmelsesmæssige formål.
- Hjelmen absorberer energien af et slag ved delvis destruktion eller beskadigelse af hjelmen. Selv om en sådan skade muligvis ikke kan ses, bør enhver hjelm, der har været udsat for en alvorlig indvirkning, udskiftes.
- Du må ikke ændre eller fjerne nogen af hjelmens originale dele, hvis dette ikke anbefales af MSA.
- Hjelmen må ikke males eller forsynes med klistermærker. Undgå også at anvende rengøringsprodukter på kulbrintebasis eller opløsningsmidler på hjelmen eller visirerne, idet dette vil kunne skade hjelmens materialer.
- Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige stød mod eller penetrationer af hjelmen.
- Undgå områder, hvor der er risiko for alvorlige elektriske stød.
- Brug aldrig denne hjelm som køre- eller sportshjelm.
- Gem aldrig handsker, cigaretter, ørepropper eller lignende mellem suspensionen og kanten på skallen. Dette rum skal bruges, når skallens kant/suspension absorberer kraften ved stød eller slag.
- Brug kun tilbehør leveret eller godkendt af MSA sammen med hjelmen.
- Hjelmen må ikke henkastes, tabes eller bruges som holder.
- Der er ikke anvendt skadelige materialer. I tilfælde af allergiske reaktioner: Forlad farezonen og fjern det personlige beskyttelsesudstyr.
- Visirer, der bæres uden på brillstel med styrke, der ikke er beregnet hertil, kan overføre slag, der beskadiger brillerne og dermed udgør en risiko for brugeren.
- Levetiden for visiret afhænger af brugsbetingelserne.
- Kontrollér mærkningen af visiret for at sikre, at visiret nu også passer til den aktuelle aktivitet.
- Visiret opfører sig kun som forventet i brugsstillingen (lav position).
- Udskift alle visirer, der er blevet ridset, har været udsat for stød, eller på anden måde er blevet beskadiget.
- Visirerne er designet udelukkende til brug sammen med hjelmtype MSA V-Gard 900.
- Visirerne kan beskadiges af nogle kemiske stoffer.
- Lysbue-ørekklapperne skal bæres i op-position, hvis der er risiko for stænk af smeltet metal.
- Hvis beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer er nødvendig, så skal den valgte øjenbeskyttelse være markeret med bogstavet T umiddelbart efter slagstyrke kategorien (BT). Hvis slagstyrke kategorien ikke efterfølges af bogstavet T, så må øjenbeskyttelsen kun bruges mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.
- Selvom hjelmen og tilbehøret kan anvendes ved temperaturer på ned til -30 °C, må lysbue-ørekklapperne ikke justeres ved temperaturer på -10 °C og lavere.
- Beskyttelsen kan reduceres som følge af alder eller ukorrekt rengøringsmetode, isoleringen begrænses afhængigt af anvendelsesbetingelserne.

Brug Justering af hjelmen

Hjelmen skal justeres, så den passer til brugerens hoved, for at yde den bedste beskyttelse.

Størrelser med Fas-Trac-III-fastspænding: 52 cm til 63 cm.

Når hjelmen justeres, skal den passe uden at sidde skæv eller forskudt.

- (1) Pres den øverste rem mod toppen af hjelmen.
- (2) Sæt hjelmen på hovedet og tryk nedad, til hjelmen sidder i en passende højde på hovedet.
- (3) For at sikre, at hovedbøjlerne er kompatible med hovedhøjden og for at få det foretrukne synsfelt op efter (ændring af synsvinkel), skal hjelmen om nødvendigt tilpasses den rigtige højde på hovedet ved at flytte på hovedbøjle's clips inde i suspensionerne som vist i fig. 1.
- (4) Når hjelmen sidder på hovedet, justeres hjelmens vandrette position ved at skubbe hovedbøjle's clips langs hovedbøjlen for at sikre, at visiret passer nøjagtigt til brillerne med styrke båret nedenunder. (se fig. 2).
- (5) Drej knappen mod uret for at åbne hovedbøjlen med paljhjul i fuld størrelse. Drej knappen med uret for at stramme og passe til (fig. 3).
- (6) Hjelmen skal bæres med skyggen vendt fremad.

2.2 Justering af visir

- (1) Sænk visiret med en hånd som vist på fig. 4.
 - ▷ Visiret flytter til slutpositionen af sig selv.
- (2) For at løfte visiret, skal du først trække det en smule ind mod ansigtet og derefter skubbe visiret op med en hånd placeret midt på visiret (se fig. 5).

2.3 Justering af hagerem

Hageremmen er udstyret med 5 justeringspunkter, der muliggør en hurtig og nem justering, mens hjelmen sidder på hovedet.

Hageremmen skal være spændt og justeret på følgende måde for at sikre passende beskyttelse:

- (1) Luk spændet på hageremmen.
- (2) Stram hageremmen indtil den sidder stramt, men stadig er behagelig at have på (se fig. 6).

2.4 Lysbue-øreklapper (ekstraudstyr)

Lysbue-øreklapperne beskytter mod lysbuer, når de er i *ned*-position (se fig. 7). Afprøvet af ECS bemyndiget organ. Testrapporten udleveres på anmodning.

Når disse risici ikke er til stede, kan øreklapperne bæres i standbyposition (se fig. 8).

Øreklapperne kan afmonteres til rengøring: se rengøringsanbefalingen i afsnit 3.2. Se hvordan de monteres igen i hjelmens riller efter rengøring på fig. 9.

2.5 Skiltholder/lygteholder (ekstraudstyr)

På hjelme med skiltholder/lygteholder monteret på skallen (ekstraudstyr, se fig. 10 og 12) kan følgende ting indsættes:

- Et skilt
- Remme til hovedbøjlen på en lygte (se fig. 10 og 12)

3 Pleje

3.1 Inspektion

Inden og efter hver brug skal skallen, visiret, suspensionen og foringen efterses for brud, revner, uregelmæssigheder, misfarvning, smuldrende ydre eller anden unormal tilstand.

Hvis nogle af disse forhold gør sig gældende, skal hjelmen straks udskiftes, da disse tilstande kan betyde, at hjelmen har mistet sin evne til at beskytte mod slag og stød, penetrationer og/eller elektriske stød.

3.2 Rengøring/desinficering

Hjelm og visir

Hjelme og visirer skal rengøres regelmæssigt, så de er lette at kontrollere og for at hjælpe brugeren med at undgå hudirritation. Brug sæbevand og en blød klud. (Brug ikke rengøringsmiddel, opløsningsmiddelbaserede produkter eller slibende materialer).

Lysbue-øreklapper (hvis relevant)



Lysbue-øreklapper kan håndvaskes ved 40 °C.

3.3 Opbevaring/transport

Hjelmen skal transporteres i emballage, der er tilstrækkelig robust til at undgå beskadigelse ved et uheld af skal, sele eller visir. Den skal opbevares i en egnet opbevaringspose og/eller i et lukket skab for at undgå forlænget eksponering for sollys, kulde, fugtighed, udstødningsgas osv.

Opbevar hjelmen i en MSA beskyttelsespose leveret sammen med hjelmen.

Opbevaringstemperaturen skal være mellem 0°C og 35°C.

Opbevar visiret inde i hjelmen (i ude af brug-position).

EN 50365 klasse 0-hjelme: Anbefalet opbevaringstemperatur, ukomprimeret i en passende beholder, før og imellem brug, 20 ±15° C væk fra varmekilder for at sikre ydeevnen.

3.4 Levetid/bortskaffelse

Hjelmens levetid påvirkes af de(t) materiale(r), den er lavet af, samt de omgivelser, den anvendes og opbevares i. Kontakt MSA for anbefalinger vedrørende dette emne. På lager (alle modeller): 3 år fra produktionsdato ved opbevaring under korrekte forhold.



Datokoden på kanten af din helm er fremstillingsdatoen (injektion af skallen), ikke dato for første ibrugtagning, eftersom perioden mellem produktion og udlevering til brugeren kan variere. Hver helm har produktionsår og -måned påtrykt. Året er tallet i midten. Pilen viser måneden.



Bortskaf i henhold til lokale regler.

Hjelmskal	Opbevaringstid	Levetid (i tillæg til opbevaringstiden)	- MSA anbefaler, at datoen for første ibrugtagning skrives på et mærkat (medfølger i hver kasse med 20 hjelme), som derefter klistres på skallen. Dette er normalt den dato, hvorfra hjelmens levetid beregnes. Udløbsdatoen kan også stå angivet under kanten på det rigtige sted. - Suspension: Udskift, når beskadiget eller forurenset, eller som krævet af hygiejnemæssige grunde (se separat vejledning, del nr. GA90041). - Visir: Udskift, når beskadiget eller ridset, eller når de forbundne drejetappe er beskadiget (se separat vejledning).
ABS			
ikke-ventileret	3 år	+5 år	

4

Tilbehør og ekstraudstyr

GA90035	Overbriller til V-Gard 930-hjelm	- Det er muligt at konvertere til V-Gard 950 med visir til V-Gard 930 med overbriller ved montering af overbrillerne GA90035.
GA90034	Visir til V-Gard 950-hjelm	
GA90033	Buebeskyttelse i siden	- En række tilbehør fås hos de lokale MSA-forhandlere:
GA90038	4-punkts hagerem	
GA90047	V-Gard 4-punktshagestrop, universal	- Høreværn - Skiltholder/lygteholder og holderclip til hovedbøjle
GA90041	6-punkts suspension	
GA90036 (grå)/ GA90037 (rød)	V-Gard 900 hjelmmærker	- Hagestrop, svedbånd - Vinter hjelmhuer, nakkeslag og sommer hjelmhuer
10153518	Skumsvedbånd	
GA90039	V-Gard 950 bæretaske	- Meget synlige hjelmmærker (se fig. 11) og tilpasning af skal
GA90042	Holderclip til hovedbøjle på V-Gard 900	

Kontakt MSA for yderligere oplysninger. Det er forbudt at ændre produktet eller tilbehør uden producentens godkendelse. Oplysninger om, hvordan tilbehør fastgøres på hjelmene, findes i brugsanvisningen til tilbehøret.

1 Otstarbekohane kasutamine

Kasutaja peab võtma ühendust tervise ja tööohutusega tegeleva asutusega, tagamaks, et ta pakub reaalses töötitingimustes nõuetekohast kaitset oma personali silmakaitsevahendite puhul. See kiiver pakub piiratud kaitset pealtlöökidest ja penetratsiooni vastu, integreeritud näokaitse kaitseb silmi ja nägu. Kiiver on sertifitseeritud vastavalt standarditele:

- EN 397: 2012 + A1:2012 lisadega: -30°C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 ohku mitteläbilaskvate kiivrite jaoks.

Kiivri kinnitatud näokaitse kaitseb kasutajat elektriikare madalpinge lühiste eest.

Näokaitse on heaks kiidetud kooskõlas standarditega EN 166:2001, EN 170:2002 ja GS-ET-29:2011-05.

Kiiver ja näokaitse on kooskõlas määruse (EL) 2016/425 nõuetega.

Vastavusdeklaratsioon on kättesaadav veebis: <https://MSASafety.com/DoC>

Sõltuvalt kiivri omadustest, võib kiivri märgistus olla järgmine:

EN 50365: kuni 1000 V AC ja 1500 V DC nominaalpingega elektriseadmete jaoks on ohutusklass 0



Elektriisolatsiooniga kiivrit ei tohi kasutada üksinda. Täiendavalt tuleb kasutada isoleerivaid kaitsevahendeid, mis vastavad tööülesandega kaasnevatele riskidele. Kontrollige kõige tõenäolisemate pingete sobivust, ärge ületage kiivri piirväärtusi ja ärge kasutage seal, kus võivad isolatsiooniomadused ohtu sattuda.

LD	Küljejäikus
MM	Sulametall
-30 °C	Väga madal temperatuur
440 V AC	Elektrilised omadused
CE 0082	CE-märgis koos teavitatud asutuse neljakohaline identifitseerimisnumbriga

Standardid ja määrad näokaitsetele:

Siseraam ja näokaitse on märgistatud allpool kirjeldatud viisil:

Standardid	EN166:2001, EN 170:2002	Isiklikud silmakaitsevahendid Määrus (EL) nr 2016/425
ja määrad:	GS-ET-29: 2011-05	

(=) Üldkasutus



Ukrain (UkrSEPRO)



Eurasieni
majanduskomisjon
(EurAsEc)

PP/KK/AA Valmistamise kuupäev (päev/kuu/aasta)



Vaadake kasutusjuhendit

2C-1.2	UV filter vastavalt standardile EN170:2002
MSA	Tootja kood
1	Optiliste vahendite kvaliteet
166	Standardi number
3	Kaitse vedela materjali pritsmete eest
B	Mõõduka energiaga löögi 120 ms suhtes vastupidav
	"8" = Kaitse kaarlahenduse eest vastavalt standardile EN166:2001
8-1-0	"1" = Kaitseklass 1 (4 kA) vastavalt GS-ET-29
	"0" = Parim valguse läbivuse klass vastavalt GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Vastupidavus sulametalli ja kuumade osakeste suhtes
K	Peenete osakeste poolt tekitatud pinnakahjustuste suhtes vastupidav vastavalt standardile EN 168: 2001, punkt 15
N	Udustamise suhtes vastupidav
CE	CE-märgis
0196	Teavitatud asutus

Et visiir vastaks kasutusvaldkonna sümbolile 3/8-1-0/9, tuleb nii visiirile kui ka adapteritele need sümbolid märkida koos sümboliga B.



Hoiatus!

- Kiiver on valmistatud ainult ettenähtud otstarbeks.
- Kiivrid imavad loõgienergia osalise purunemisega või kiivri kahjustumisega. Kuigi taoline kahjustus ei pruugi olla esmapilgul nähtav, tuleb kiiver välja vahetada, kui see on saanud raske löögi.
- Ärge muutke ega eemaldage ühtegi toote originaalosa, kui seda pole MSA poolt soovitatud.
- Ärge kandke kiivri ega visiiridele värvi, kleebeiseid, süsivesiniku- või lahustibaasil puhastusvahendeid, et vältida materjali kahjustamist.
- Vältige piirkondi, kus võivad kiivrit ohustada tugevad löögid või penetratsioon.
- Vältige piirkondi, kus esineb raske elektrilöögi oht.
- Ärge kunagi kasutage seda kiivrit sõidu- või spordikiivrina.
- Ärge hoidke kinnituse ja kesta voodri vahel kindaid, sigarette, kõrvatrope või muid sarnaseid esemeid. Seda vahe on tarvis, et kest/kinnitus saaks löögi korral energia endasse imeda.
- Kasutage selle kiivriga üksnes MSA tarnitud või heaks kiidetud tarvikuid.
- Seda kiivrit ei tohi visata, kasutada toena ega lasta sellel maha kukkuda.
- Kahjulikke materjale ei ole kasutatud. Allergilise reaktsiooni korral väljuge ohutsoonist ja eemaldage isikukaitsevahend.
- Näokaitseid, mis asetatakse heakskiitmata korrektiivsete raamidele peale, võivad kanda löögid edasi ja põhjustada korrektiivsetele prillidele kahjustusi ning seega seada kasutaja ohtu.
- Näokaitse tööaeg sõltub kasutustingimustest.
- Kontrollige näokaitse märgistust, kontrollimaks, et visiir on sihteesmärgil kasutamiseks piisav.
- Näokaitse toimivad vastavalt nõuetele üksnes siis, kui need on kasutuses (alumises asendis).
- Kõik kriimustuste, tilkadega või kahjustunud näokaitseid tuleb välja vahetada.
- Näokaitseid on mõeldud kasutamiseks üksnes MSA V-Gard 900 kiivritüüpi kooste osana.
- Näokaitseid võivad keemilise ainega kokkupuutel kahjustada saada.
- Kaarlöögikaitsega kõrvaklappe ei tohi kanda *püstises* asendis, kui esineb sulanud metallipritsetega kokkupuute oht.
- Kui on vaja kaitset suure energiaga löögi eest äärmuslikel temperatuuridel, siis peaks valitud silmakaitsevahend olema märgistatud T-tähga, mis järgneb löögitähtedele (BT). Kui löögitähed ei järgne T-tähele, tohib silmakaitsevahendit kasutada üksnes toatemperatuuril suure energiaga löögi vastu.
- Kuigi kiivrit ja tarvikuid saab kasutada temperatuuridel kuni -30 °C, ärge muutke kaarlöögikaitsega kõrvaklappe temperatuuril -10 °C ja alla selle.
- Kaitsetase võib väheneda kulumise või sobimatu puhastamismeetodi tõttu, olenevalt kasutustingimustest on isolatsioon piiratud.

Kasutamine

Kiivri kohandamine

Kiivrit tuleb kohandada vastavalt kasutaja pea suurusele, et tagada piisav kaitse. Fas-Trac III pearihmade pikkuse vahemik: 52 cm kuni 63 cm.

Kui kiiver on kohandatud, peab see asetsema peas kaldu vajumata või nihkumata.

- (1) Lükake ülemist rihma kiivri ülaosa suunas.
- (2) Asetage kiiver pähe ja lükake alla, kuni kiiver istub sobivalt peas.
- (3) Tagamaks, et peapaelad on kõigi peakõrgustega vastavuses ja et saavutada soovitud ülespoole nähtavus (vaatenurga muutmine), reguleerige kiivri kandmiskõrgust, positsioneerides vajadusel kinnituste siseseid peapaela klambreid, nagu näidatud joonisel 1.
- (4) Kui kiiver on peas, reguleerige kiivri horisontaalset asetust, libistades peapaela klambrit mööda peapaela, tagamaks näokaitse korrektse asetuse nende all kantavate korrektiivsete prillide peal (vt joonis 2).
- (5) Keerake nuppu vastupäeva fiksaatorratta rihma maksimaalseks avamiseks. Pingutamiseks ja kohandamiseks keerake nuppu päripäeva (joonis 3).
- (6) Kiivrit tuleb kanda nii, et tipp oleks suunatud ettepoole.

2.2 Näokaitse kohandamine

- (1) Langetage ühe käega visiir, nagu näidatud joonisel 4.
 - ▷ Visiir liigub iseenesest lõppasendisse.
- (2) Visiiri tõstmiseks tõmmake visiiri kõigepealt kergelt näo suunas, siis lükake visiir üles, asetades ühe käe visiiri noka keskele (vt joon. 5).

2.3 Lõuarihma kohandamine

Lõuarihmal on 5 reguleerimispunkti, et seda oleks võimalik kiiresti ja lihtsalt kohandada samal ajal, kui kiiver on peas.

Lõuarihma tuleb kanda ja reguleerida järgmiselt, et kaitse oleks piisav:

- (1) Sulgege lõuarihma klamber.
- (2) Pingutage lõuarihma, kuni see on pingul, kuid asetseb siiski mugavalt (vt joon. 6).

2.4 Kaarlöögikaitsega kõrvaklapid (lisavarustus)

Kaarlöögikaitsega kõrvaklapid kaitsevad kaarlöögi eest, kui neid kantakse *alumises* asendis (vt joon.7). Testinud ECS teavitatud asutus. Soovi korral on saadaval testiraport.

Kui need riskid puuduvad, võib kõrvaklappe kanda ooteasendis (vt joon. 8). Kõrvaklapid saab puhastamiseks lahti võtta: vt puhastussoovitusi jaos 3.2. Vt joon. 9 pärast puhastamist kiivri le paigaldamiseks.

2.5 Märgihoidja / lambihoidja (lisavarustus)

Kestale paigaldatud märgi-/lambihoidjaga kiivrite jaoks (lisavarustus, vt joon. 10 ja 12) saab sisestada järgmised osad:

- Märk
- Lambi peapaela rihmad (vt joon. 10 ja 12)

3 Hooldus

3.1 Ülevaatus

Enne ja pärast iga kasutust vaadata üle kest, näokaitse, kinnitus ja vooder purunemiskahjude, pragude, mõrade, värvimuutuste, hallika väljanägemise või muude ebatavaliste ilmingute suhtes. Kui avastate ühegi nendest ilmingutest, tuleb kiiver kohe välja vahetada, kuna need viitavad sellele, et kiiver on oma kaitsevõime lõhkide, penetratsiooni ja/või elektrilõhkide vastu kaotanud.

3.2 Puhastamine/desinfitseerimine

Kiiver ja näokaitse

Kiivreid ja näokaitseid tuleb regulaarselt puhastada, et neid oleks lihtsam üle vaadata ja aidata kandjal nahaärritusi vältida. Kasutage seebivett ja pehmet riiet. (Ärge kasutage detergente, lahustipõhiseid tooteid või abrasiivseid materjale).

Kaarlöögikaitsega kõrvaklapid (kui olemas)



40 °C Kaarlöögikaitsega kõrvaklapid on käsipestavad 40 °C juures.

3.3 Hoidmine/transport

Kiivrit tuleb transportida piisavalt suures pakendis, et vältida kesta või näokaitse juhuslikku kahjustamist. Hoidke sobivas hoiukotis ja/või suletud kapis, et vältida päikese, külma, niiskuse, heitgaasidega jms liigset kokkupuudet. Hoidke kiivrit MSA kaitsekotis, mis on kiivriga kaasas. Säilitustemperatuur peaks jääma vahemikku 0°C ja 35°C.

Hoidke näokaitse kiivri sees (väljaspool kasutuasendit).

Standard EN 50365 0 klassi kiivritele: Soovituslik hoiutemperatuur, kokkusurumata sobivas mahutis, enne ja kasutuskordade vahel, 20 ±15 °C juures, mitte soojusallika kõrval, et selle töövõime oleks tagatud.

3.4 Tööiga/jäätmekäitlus

Selle kiivri tööea pikkust mõjutab selle ehituses kasutatava materjali tüüp/tüübid ja keskkond, kus kiivrit kasutatakse ja hoitakse. Selle teema kohta saab soovitusi MSA-lt. Säilivusaeg (kõik mudelid): 3 aastat alates tootmise kuupäevast, kui hoitakse nõuetekohastes tingimustes.



Kiivri serval olev kuupäevakood on tootmiskuupäev (kesta injektsioon), mitte kasutamise kuupäev, kuna tootmise ja tegeliku distributsiooni vaheline periood võib varieeruda. Igal kiivril on aasta ja tootmiskuupäevaga tempel. Aasta on keskmine number ning nool on suunatud kuule.



Kõrvaldada kooskõlas kohalike eeskirjadega.

Tarvikud ja lisavarustus

Kiivri kest	Ladustamisaeg	Tööiga (Lisaks ladustamisajale)	
ABS			
õhku mitte- läbilaskev	3 aastat	+5 aastat	- MSA soovitab kirjutada esmase kasutuse kuupäeva kleebisele (kaasas igas 20 kiivriga kastis) ja kinnitada kleebise kestale. See kuupäev näitab tavaliselt aega, millal tööiga algab. Kiivri serval saab sobivasse kohta märkida ka kõlblikkusaja lõpu. - Kinnitus: vahetage välja, kui kahjustatud või saastunud või hügieenilistel põhjustel (vt eraldi juhiseid) (osa nr GA90041). - Näokaitse: Asendada, kui on kahjustunud või kraapida saanud või ühendatud kaldenupud on kahjustunud. (Vt eraldi juhiseid.)

4

Tarvikud ja lisavarustus

GA90035	Pealkantavad prillid V-Gard 930 kiivri jaoks	V-Gard 950 on võimalik muuta näokaitsega V-Gard 930 tüübiks koos pealkantavate prillidega, paigaldades pealkantavad prillid GA90035.
GA90034	Näokaitse V-Gard 950 kiivri jaoks	
GA90033	Lateraalne kaitse kaarlahenduse eest	
GA90038	4-punktiline lõuarihm	Kohalikud MSA partnerid pakuvad laias valikus tarvikuid:
GA90047	V-Gardi universaalne 4-punktiline lõuarihm	- Kuulmiskaitse (kõrvaklapid)
GA90041	6-punktiline kinnitus	- Märgihoidja, lambihoidja ja peapaela kinnitusklamber
GA90036 (hall)/ GA90037 (punane)	V-Gard 900 kiivri kleebised	- Lõuarihmad, higipaelad
10153518	Vahtmaterjalist higipael	- Kiivrialusmütsid talveks, kaelused ja kiivrialusmütsid suveks
GA90039	V-Gard 950 kandekott	- Hea nähtavusega kleebised (vt joon. 11) ja spetsiaalne kest
GA90042	V-Gard 900 peapaela kinnitusklamber	

Täpsema informatsiooni saamiseks võtke ühendust MSA-ga. Toote või tarvikute muutmise tootja loata on keelatud.

Teave, kuidas kinnitada tarvikuid kiivriks, on saadaval seotud tarviku kasutusjuhendis.

1 **Uso previsto**

El usuario debe ponerse en contacto con el representante de seguridad y salud a fin de verificar que dispone de la protección ocular correcta para las condiciones laborales presentes. Este casco proporciona una protección limitada contra los impactos y la penetración de objetos, mientras que la pantalla facial integrada ofrece protección ocular y facial. El casco está certificado según:

- EN 397: 2012 + A1:2012 opciones: -30 °C / LD / 440 V CA / MM
- EN 50365: 2002 para cascos sin ventilación

La pantalla facial montada en el casco protege al usuario contra cortocircuitos con arco eléctrico de baja tensión.

La pantalla facial está certificada conforme a EN 166:2001, EN 170:2002 y GS-ET-29:2011-05. El casco y la pantalla facial satisfacen los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425.

La Declaración de conformidad puede encontrarse online: <https://MSAsafety.com/DoC>

En función de la configuración individual del casco, este puede estar marcado según se explica a continuación:

	EN 50365: clase eléctrica 0 para instalaciones con tensión nominal de hasta 1.000 V CA y 1.500 V CC
	El casco de aislamiento eléctrico no debe utilizarse solo. Es necesario utilizar también otro equipo protector de aislamiento conforme a los riesgos que conlleva el trabajo. Compruebe las tensiones que puedan darse, no exceda los límites del casco y no lo utilice allí donde las propiedades de aislamiento puedan verse mermadas.
LD	Deformación lateral
MM	Salpicaduras de metal fundido
-30 °C	Temperatura muy baja
440 V CA	Propiedades eléctricas
CE 0082	Marcado CE con número de identificación de cuatro dígitos del Organismo notificado Apave

Normas y reglamento para pantallas faciales:

El marco interior y la pantalla facial están marcados según se explica a continuación:

Normas y reglamento:	EN166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Equipo de protección personal ocular (UE) 2016/425
(=)	Uso general	



Ucrania (UkrSEPRO)



Comisión Económica
Euroasiática (EurAsEc)

DD/MM/AA Fecha de fabricación (días/mes/año)



Consultar el manual de funcionamiento

2C-1.2	Filtro UV conforme a EN170:2002
MSA	Identificación del fabricante
1	Calidad óptica
166	Número de la norma
3	Protección contra salpicaduras de líquidos
B	Resistencia al impacto de energía media a 120 ms
	"8" = resistencia a arco eléctrico conforme a EN166:2001
8-1-0	"1" = clase de protección 1 (4 kA) conforme a GS-ET-29
	"0" = mejor clase de transmisión de la luz conforme a GS-ET-29 =, VLT>75 %
9	Resistencia a los metales fundidos y sólidos calientes
K	Resistencia a daños superficiales por partículas finas según EN 168: 2001, cláusula 15
N	Resistencia al empañamiento
CE	Marcado CE
0196	Organismo notificado

Para que una pantalla sea conforme con el símbolo 3/8-1-0/9 del campo de aplicación, tanto la pantalla como los adaptadores deben estar marcados con estos símbolos en combinación con el símbolo B.



¡Aviso!

- Este casco está concebido exclusivamente para el uso previsto.
- Los cascos absorben la energía de los golpes, lo que puede dar lugar a la destrucción parcial del casco o a daños en el mismo. Pese a que es posible que tales daños no sean aparentes, es necesario sustituir cualquier casco que haya recibido un impacto severo.
- No modifique ni retire ninguno de los componentes originales del producto si no ha sido recomendado por MSA.
- No aplique pintura, adhesivos, productos de limpieza con base de hidrocarburo ni disolventes al casco o pantallas. De esta manera, evitará dañar los materiales.
- Evite las zonas en las que exista la posibilidad de que el casco sufra impactos severos o la penetración de objetos.
- Evite las zonas en las que exista la posibilidad de sufrir descargas eléctricas severas.
- No utilice nunca este casco como casco para vehículos o deporte.
- No guarde nunca guantes, cigarrillos, tapones ni objetos similares entre la suspensión y el casquete. Este espacio es necesario para que la copa/suspensión absorban la energía de un impacto.
- Utilice con este casco exclusivamente los accesorios suministrados por MSA u homologados.
- El casco no debe tirarse, dejarse caer ni utilizarse como soporte.
- No se ha utilizado ningún material nocivo. En caso de reacción alérgica, abandone la zona de peligro y quítese el EPI.
- Las pantallas faciales utilizadas sobre monturas correctoras no específicas pueden transmitir impactos que podrían dañar las gafas correctoras y, por consiguiente, constituir un riesgo para el portador.
- La vida útil de las pantallas faciales depende de las condiciones de uso.
- Compruebe el marcado de la pantalla facial para asegurarse de que ofrece la protección suficiente para la actividad que se va a desarrollar.
- El rendimiento de la pantalla facial únicamente será el previsto en posición de uso (posición baja).
- Debe sustituirse cualquier pantalla facial rayada, dañada o que se haya caído.
- Las pantallas faciales están diseñadas exclusivamente para su montaje en un tipo de casco MSA V-Gard 900.
- Las pantallas faciales podrían resultar dañadas por determinadas sustancias químicas.
- Las orejeras contra arco eléctrico no deben llevarse en la posición *subida* si existiera el riesgo de salpicaduras de metal fundido.
- Si se necesita protección contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, el equipo de protección ocular seleccionado deberá estar marcado con la letra T justo después de la letra de impactos (BT). Si a la letra de impactos no le sigue la letra T, significa que el equipo de protección ocular deberá utilizarse únicamente contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.
- Si bien el casco y los accesorios pueden utilizarse a temperaturas de hasta -30 °C, no ajuste las orejeras contra el arco eléctrico a temperaturas de -10 °C o inferiores.
- La protección puede verse reducida debido al envejecimiento o a un método de limpieza inadecuado. El aislamiento está limitado en función de las condiciones de uso.

2 Uso

2.1 Ajuste del casco

El casco debe adecuarse al tamaño de la cabeza del usuario para garantizar la protección óptima. Gama de tallas con el atalaje Fas-Trac III: de 52 cm a 63 cm. Una vez colocado, el casco debe ajustarse sin inclinarse ni moverse.

- (1) Apriete el cruce de las cintas inferiores de amortiguación hacia el fondo del casco.
- (2) Colóquese el casco sobre la cabeza y presiónelo hasta que consiga la altura más confortable.
- (3) Para garantizar que las bandas de cabeza son compatibles con la altura de la cabeza y para obtener la visión hacia arriba deseada (cambio del ángulo visual), ajuste la altura de uso del casco si fuera necesario, recolocando los clips de la banda de cabeza dentro de las suspensiones, tal y como se muestra en la fig. 1.
- (4) Con el casco sobre la cabeza, ajuste la posición horizontal del mismo deslizando los clips de la banda de cabeza a lo largo de la banda de cabeza para garantizar que la pantalla facial se ajusta correctamente sobre las gafas correctoras usadas debajo (véase la fig. 2).
- (5) Gire el mando en sentido antihorario para abrir el trinquete de la banda al tamaño máximo. Gire el mando en sentido horario para apretarlo y fijarlo (figura 3).
- (6) El casco debe colocarse con la visera señalando hacia delante.

2.2 Ajuste de la pantalla facial

- (1) Baje la pantalla con una mano como se muestra en la fig. 4.
 ▷ La pantalla se mueve a su posición final por sí misma.
- (2) Para levantar la pantalla, presiónela primero ligeramente hacia la cara y, a continuación, empujela hacia arriba con una mano colocada en el centro del pico de la pantalla (véase la fig. 5).

2.3 Ajuste del barboquejo

El barboquejo dispone de 5 puntos de ajuste para permitir un ajuste rápido y sencillo con el casco colocado en la cabeza.

Es preciso llevar y ajustar el barboquejo de la siguiente manera para garantizar una protección adecuada:

- (1) Cierre la hebilla del barboquejo.
- (2) Apriete el barboquejo hasta lograr un ajuste firme pero cómodo (véase la fig. 6).

2.4 Orejeras contra arco eléctrico (opcionales)

Las orejeras contra arco eléctrico protegen contra arco eléctrico si se llevan en la posición *bajada* (véase la fig. 7). Testadas por el organismo notificado ECS. Informe de prueba disponible bajo pedido.

Si no existieran dichos riesgos, las orejeras pueden llevarse en la posición de descanso (véase la fig. 8). Las orejeras pueden desmontarse para su limpieza: véase la recomendación de limpieza del apartado 3.2. Consulte en la fig. 9 cómo montarlas de nuevo en las ranuras del casco después de su limpieza.

2.5 Soporte para distintivo/soporte para lámpara (opcional)

Para cascos con soporte para dispositivos/lámpara montado en la copa (opcional, véanse las fig. 10 y 12), pueden acoplarse los siguientes elementos:

- Un distintivo
- Las correas de la banda de cabeza de una lámpara (véanse las fig. 10 y 12)

3 Cuidado

3.1 Inspección

Antes y después de cada uso, inspeccione la copa, la pantalla facial, la suspensión y el forro para descartar roturas, fisuras, grietas, decoloración, un aspecto calcáreo o cualquier estado inusual. Si se diera cualquiera de estas condiciones, sustituya el casco de inmediato, puesto que estas condiciones pueden indicar que el casco ha perdido su capacidad de protección contra impactos, penetración de objetos y/o descarga eléctrica.

3.2 Limpieza/desinfección

Casco y pantalla facial

Los cascos y las pantallas faciales deben limpiarse regularmente para facilitar su inspección y para ayudar al portador a evitar irritaciones de la piel. Utilice agua con jabón y un paño suave. (No utilice detergente, productos con base disolvente ni materiales abrasivos).

Orejeras contra arco eléctrico (si procediera)



Las orejeras contra arco eléctrico pueden lavarse a mano a 40 °C.

3.3 Almacenamiento/transporte

El casco debe transportarse en un embalaje suficientemente resistente para evitar daños accidentales en la copa, el atalaje o la pantalla facial. Almacene el casco en una bolsa adecuada y/o en un armario cerrado para evitar la exposición prolongada a la luz solar, el frío, la humedad, humos de escape, etc. Almacene el casco en la bolsa de protección MSA suministrada junto con el casco. La temperatura de almacenamiento debe estar entre 0 °C y 35 °C. Guarde la pantalla facial en el interior del casco (fuera de la posición de uso).

Para cascos de clase 0 según EN 50365: respete la temperatura de almacenamiento recomendada, sin comprimir en un recipiente adecuado, antes y durante el uso, de 20 ±15 °C, alejado de las fuentes de calor para garantizar el rendimiento.

3.4 Vida útil/eliminación

La vida útil de este casco dependerá del tipo o los tipos de materiales utilizados en su construcción y del entorno en el que se use y almacene el casco. Solicite recomendaciones a este respecto a MSA. Vida en almacén (todos los modelos):

3 años desde la fecha de fabricación, si se almacena en condiciones adecuadas.



El código de fecha del borde del casco indica la fecha de fabricación (inyección de la copa), y no la fecha del primer uso, ya que el intervalo de tiempo entre la fabricación y la entrega al usuario puede variar. Cada casco indica el año y el mes de fabricación. El año corresponde al número en el centro, y la flecha señala al mes.



Elimine el producto conforme a las regulaciones locales.

Copa del casco	Tiempo de almacenamiento	Vida útil (sin contar el tiempo de almacenamiento)	
ABS			- MSA recomienda anotar la fecha del primer uso en una etiqueta adhesiva (suministrada con cada caja de 20 cascos) y pegarla en la copa. Por lo general, esta es la fecha en la que comienza la vida útil del producto. La fecha de caducidad también puede escribirse debajo del borde en la posición adecuada.
Sin ventilación	3 años	+5 años	- Suspensión: sustitúyala cuando esté dañada o sucia o cuando sea necesario por motivos higiénicos (véanse las instrucciones separadas) (ref. GA90041).
			- Pantalla facial: sustitúyala cuando esté dañada o rayada o cuando los pasadores conectados estén dañados (véanse las instrucciones separadas).

4 Accesorios y opciones

GA90035	Gafas integradas para casco V-Gard 930	Es posible convertir el V-Gard 950 con pantalla facial en un V-Gard 930 con gafas montando las gafas GA90035.
GA90034	Pantalla facial para casco V-Gard 950	
GA90033	Protección lateral contra arco	Se dispone de una amplia variedad de accesorios en los distribuidores locales MSA:
GA90038	Barboquejo de 4 puntos	
GA90047	Barboquejo de 4 puntos universal V-Gard	
GA90041	Suspensión de 6 puntos	
GA90036 (gris)/ GA90037 (rojo)	Adhesivos para cascos V-Gard 900	
10153518	Sudadera de espuma	
GA90039	Bolsa de transporte V-Gard 950	
GA90042	Clip de retención de banda de cabeza V-Gard 900	

Para más información, contacte con MSA. Está prohibido modificar el producto o los accesorios sin el consentimiento previo del fabricante.

En el manual del accesorio correspondiente encontrará la información sobre cómo montar el accesorio en los cascos.

1 Käyttötarkoitus

Käyttäjän on varmistettava työsuojeluvaltuutetulta, antavatko suojalasit riittävän suojan silmille todellisessa työtilanteessa. Tämä kypärä suojaa rajoitetusti ylhäältä tulevilta iskuilta ja pistoilta, ja integroitu kasvosuojus suojaa silmiä ja kasvoja. Kypärä on hyväksytty seuraavien standardien mukaan:

- EN 397: 2012 + A1:2012 asetukset: -30°C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 tuuletusaukottomille kypäriille

Kypärään asennettu kasvosuojus suojaa käyttäjää pienjännitekaarilta oikosulun yhteydessä. Kasvosuojus on sertifioitu standardien EN 166:2001, EN 170:2002 ja GS-ET-29:2011-05 vaatimusten mukaisesti.

Kypärä ja kasvosuojus täyttävät asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset.

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata osoitteesta: <https://MSAsafety.com/DoC>

Joissakin kypäräkokoonpanoissa voi olla alla olevan selostuksen mukaiset merkinnät:

EN 50365: Sähköeristysluokka 0 asennuksissa, joiden nimellisjännite on korkeintaan 1 000 V AC ja 1 500 V DC



Sähköeristyksellä varustettua kypärää ei saa käyttää ilman muita suojavälineitä. Töihin liittyvistä vaaratilanteista johtuen on käytettävä myös muuta eristävää suojavarustusta. Tarkista todennäköisesti esiintyvät jännitteet, älä ylitä kypärän asettamia rajoituksia, äläkä käytä kypärää paikoissa, joissa sen eristysominaisuudet saattaisivat joutua vaaraan.

LD	Sivusuuntaiset kypärän epämuotoisuutta aiheuttavat iskut
MM	Suoja sulan metallin roiskeilta
-30 °C	Hyvin matala lämpötila
440 V AC	Sähköturvallisuusvaatimukset
CE 0082	CE-merkintä ja ilmoitetun tarkastuslaitoksen (Apave) nelinumeroinen numero

Kasvosuojuksia koskeva(t) standardit ja asetukset:

Kehyksen sisäosassa ja kasvosuojuksessa on alla olevan selostuksen mukaiset merkinnät:

Standardit ja asetukset:	EN166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Henkilökohtainen silmiensuojaus Asetus (EU) 2016/425
(=)	Yleinen käyttö	



Ukraina (UkrSEPRO)



Euraasian talousyhteisö (EurAsEc) PP/KK/VV Valmistuspäivä (päivä/kuukausi/vuosi)



Tutustu käyttöohjeeseen

2C-1.2	UV-suojauksen standardin EN170:2002 mukainen
MSA	Valmistajan tunnus
1	Optinen laatu
166	Standardin numero
3	Suojauksen nesteroiskeita vastaan
B	Keskienergistien törmäysten kesto 120 ms
	"8" = Valokaarisuojauksen standardin EN166:2001 mukaisesti
8-1-0	"1" = Suojausluokka 1 (4 kA) standardin GS-ET-29 mukaisesti
	"0" = Korkein valon läpäisevyysluokka standardin GS-ET-29 mukaisesti =, VLT>75 %
9	Sulat metallit ja kuumat hiukkaset
K	Hienojakoisten naarmuttavien hiukkasten kestävyys standardin EN 168: 2001, lausekkeen 15 mukainen
N	Huurtumissuojauksen
CE	CE-merkintä
0196	Ilmoitettu tarkastuslaitos

Jos visiiriin on vastattava tunnuksen 3/8-1-0/9 käyttötasoa, sekä visiirissä että sovittimissa on oltava nämä symbolit sekä kirjain B.



Varoitus!

- Kypärää saa käyttää ainoastaan ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Kypärät vaimentavat iskuenergian, mutta iskun seurauksena kypärä vaurioituu jopa osittain käyttökelvottomaksi. Vaikka tällaista vauriota ei välttämättä huomaa helposti, voimakkaan iskun saanut kypärä tulisi vaihtaa.
- Tuotteen alkuperäisiä osia ei saa muuttaa tai irrottaa ilman MSA:n hyväksyntää.
- Älä liimaa kypärään tai visiireihin tarroja äläkä päästä maalia, hiilivetypohjaisia puhdistusaineita tai liuottimia kosketuksiin niiden kanssa, etteivät materiaalit vahingoitu.
- Vältä paikkoja, joissa on olemassa voimakkaan iskun tai piston riski.
- Vältä alueita, joilla on olemassa voimakkaan sähköiskun vaara.
- Älä koskaan käytä tätä kypärää ajo- tai urheilukypäränä.
- Älä koskaan säilytä käsineitä, savukkeita, korvatulppia tai vastaavia esineitä kypärän sisäosan ja kuoren välissä. Tyhjä tila vaimentaa kuoreen ja sisäosaan kohdistuvan iskun voimakkuutta.
- Käytä tämän kypärän kanssa ainoastaan MSA:n toimittamia tai hyväksymiä lisävarusteita.
- Kypärää ei saa heittää, pudottaa eikä käyttää tukena.
- Haitallisia materiaaleja ei ole käytetty. Jos tuote aiheuttaa allergisen reaktion, poistu vaara-alueelta ja riisu henkilönsuojain.
- Jos kasvosuojuksia pidetään käyttötarkoitukseen soveltumattomien näköä korjaavien silmälasien päällä, visiiriin kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa silmälasia ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.
- Kasvosuojusten käyttöikä riippuu käyttöolosuhteista.
- Tarkista kasvosuojusten merkintä ja varmista, että visiiri on riittävä suoja käyttötarkoitukseen.
- Kasvosuojus toimii odotetulla tavalla vain käyttöasennossa (ala-asennossa).
- Jos kasvosuojus on naarmuuntunut, pudonnut tai muuten vahingoittunut, se on vaihdettava.
- Kasvosuojukset on suunniteltu yksinomaan asennettaviksi MSA V-Gard 900 -kypärään.
- Eräät kemikaalit voivat vaurioittaa kasvosuojuksia.
- Valokaarisuojattuja korvaläppiä ei saa pitää *yläasennossa*, jos käyttöpaikalla on sulametalliroiskeiden vaara.
- Jos tuotteen on suojattava suurnopeuksisilta ja erittäin kuumilta kappaleilta, valitse silmäsuojain, jossa on T-kirjain heti iskujen vaimennuskykyä ilmaisevan kirjaimen (BT) jälkeen. Jos iskujen vaimennuskyvyn kirjaimen perässä ei ole T-kirjainta, silmäsuojainta saa käyttää suojana iskuja vastaan vain huoneenlämpötilassa.
- Vaikka kypärää ja sen lisävarusteita voi käyttää jopa -30 °C:n lämpötilassa, älä säädä valokaarisuojattuja korvaläppiä, jos lämpötila on -10 °C tai matalampi.
- Tuotteen ikääntyminen tai vääränlainen puhdistustapa voivat heikentää tuotteen antamaa suojaa. Rajallinen eristävyys käyttöpaikan olosuhteiden mukaan.

Käyttö

Suojakypärän säätö

Vain silloin, kun kypärä on säädetty käyttäjän pään kokoon sopivaksi, se suojaa tarpeeksi hyvin. Fas-Trac III -sisäosan säätöalue: 52 - 63 cm.

Säädettynä kypärän on istuttava käyttäjälle roikkumatta ja siirtymättä.

- (1) Paina sisäosan hihnoja keskeltä alaspäin kohti kypärän korkeinta kohtaa.
- (2) Aseta kypärä päähän ja vedä alaspäin, kunnes se on sopivalla korkeudella.
- (3) Jotta saat pääpehmusteen koon päähäsi sopivaksi ja sopivan näkymän ylöspäin (katselukulman muutoksen), säädä tarvittaessa kypärän korkeutta siirtämällä pääpehmusteen kiinnikkeitä sisäosan sisällä kuvassa 1 näkyvällä tavalla.
- (4) Kun kypärä on päässä, säädä kypärän korkeutta liu'uttamalla kiinnikkeitä pääpehmustetta pitkin varmistaaksesi, että kasvosuojus istuu oikein niiden alla olevien, näköä korjaavien silmälasien päälle. (katso kuva 2).
- (5) Avaa pikasäätöpanta maksimikokoonsa kääntämällä nuppia vastapäivään. Kiristä ja sovitaa kääntämällä nuppia myötäpäivään (kuva 3).
- (6) Kypärän lipan on osoitettava eteenpäin.

2.2 Kasvosuojuksen säädöt

- (1) Laske visiiri alas yhdellä kädellä, kuten kuvassa 4.
 - ▷ Visiiri laskeutuu loppuasentoonsa itseksään.
- (2) Nosta visiiri vetämällä sitä ensin hieman kasvoja kohden, ja vedä visiiri sitten yläasentoon pitämällä kädellä visiirin reunan keskellä (katso kuva 5).

2.3 Leukahihnan säädöt

Leukahihnassa on viisi kiinnityspistettä, joiden avulla hihnaa voidaan säätää nopeasti ja helposti kypärän ollessa päässä.

Leukahihna kiinnitetään ja säädetään näin:

(1) Sulje leukahihnan solki.

(2) Kiristä leukahihna niin, että se on napakka mutta tuntuu mukavalta (katso kuva 6).

2.4 Valokaarisuojatut korvaläpät (lisävaruste)

Valokaarisuojatut korvaläpät suojaavat valokaarelta, kun ne ovat *ala-asennossa* (katso kuva 7).

Testauksen suorittanut ilmoitettu tarkastuslaitos ECS. Testiraportti on saatavana pyynnöstä.

Kun valokaaririskiä ei ole, korvaläpät voi nostaa yläasentoon (katso kuva 8). Korvaläpät voi irrottaa puhdistamista varten: tutustu puhdistusohjeisiin kohdassa 3.2. Kuvassa 9 neuvotaan korvaläppien kiinnitys kypärään puhdistamisen jälkeen.

2.5 Korttipidike / lampun pidike (lisävaruste)

Korttipidikeillä/lampun pidikkeellä (lisävarusteita, katso kuvat 10 ja 12) varustettuihin kypärämalleihin voi kiinnittää näitä varusteita:

- Nimikortin

- Lampun kiinnityshihnat (katso kuvat 10 ja 12)

3 Käsittely

3.1 Tarkastus

Tarkasta aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen kypärän kuori, kasvosuojus, sisäosa ja vuori ja tarkasta, että niissä ei ole murtumia, säröjä, lohkeamia, värimuutoksia, liitumaista pintaa tai muita poikkeamia.

Jos huomaat jotain näistä, vaihda kypärä heti, koska nämä voivat olla merkki siitä, että kypärä on menettänyt kykynsä suojata iskuilta, pistoilta ja/tai sähköiskuilta.

3.2 Puhdistus/desinfiointi

Kypärä ja kasvosuojus

Kypärät ja kasvosuojukset on puhdistettava säännöllisesti. Puhdistaminen helpottaa niiden tarkastusta, eivätkä puhdistetut osat ärsytä ihoa. Käytä saippuavettä ja pehmeää liinaa. (Älä käytä pesuainetta, liuotinpohjaisia tuotteita tai hankaavia materiaaleja.)

Valokaarisuojatut korvaläpät (jos käytettävissä)



Valokaarisuojatut korvaläpät voi pestä käsin 40 °C:ssa.

3.3 Varastointi/kuljetus

Kypärä on kuljetettava riittävän tukevassa pakkauksessa kuoren, hihnaston tai kasvosuojuksen suojaamiseksi. Säilytä asianmukaisessa säilytyslaukussa ja/tai suljetussa kaapissa, äläkä altista auringonpaisteelle, pakkaselle, kosteudelle, pakokaasuille jne. Säilytä kypärä toimitussisältöön kuuluvassa MSA:n suojalaukussa. Säilytyslämpötila on 0–35 °C.

Säilytä kasvosuojus kypärän sisällä (käännettynä pois käytöstä).

Standardin EN 50365, luokan 0 mukaiset kypärät: Kypärä säilyy parhaassa kunnossa puristamatta sopivassa pakkauksessa ennen käyttöä ja käyttökertojen välillä 20 ±15 °C:n lämpötilassa, ei lämmönlähteen vieressä.

3.4 Käyttöikä/käytöstä poistaminen

Kypärän käyttöikään vaikuttavat sen valmistusmateriaali(t) sekä kypärän käyttö- ja varastointiolosuhteet. Noudata aina MSA:n antamia suosituksia. Varastointiaika (kaikki mallit): 3 vuotta valmistuspäivästä asianmukaisesti varastoituna.



Kypärän reunan alla oleva päivämäärä kertoo valmistuspäivän (kuoren tuotoilupäivä), ei käyttöönottopäivää. Kypärän valmistus- ja käyttöönottopäivän väli vaihtelee. Jokaisessa kypärässä näkyy valmistusvuosi ja -kuukausi. Vuosi on keskellä oleva numero, nuoli osoittaa kuukautta.



Hävitä käytöstä poistettu laite paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

Lisävarusteet ja vaihtoehdot

Kypärän kuori	Säilytysaika	Käyttöikä (säilytysajan lisäksi)	
ABS-muovi			
ei tuuletusaukkoja	3 vuotta	+5 vuotta	- MSA suosittelee ensimmäisen käyttöpäivän kirjoittamista tarraan (sisältyvät toimitukseen 20 kypärän toimituserässä) ja sen kiinnittämistä kypärän kuoreen. Käyttöikä alkaa yleensä tästä päivästä. Vanhenemispäivä voidaan kirjoittaa myös reunan alle sopivaan kohtaan. - Kypärän sisäosa: vaihda, jos se on vaurioitunut tai likaantunut tai jos se on tarpeen hygieniasyistä (katso erilliset ohjeet) (osa nro GA90041) - Kasvosuojus: Vaihda, jos se on vaurioitunut tai naarmuuntunut tai jos sen liittimet ovat vaurioituneet. (Katso lisätietoja erillisestä ohjeesta.)

4

Lisävarusteet ja vaihtoehdot

GA90035	Suojalasit V-Gard 930 - kypärään	Kasvosuojuksella varustettu V-Gard 950 voidaan muuntaa suojalaseilla varustetuksi malliksi V-Gard 930 kiinnittämällä siihen GA90035-suojalasit.
GA90034	Kasvosuojus V-Gard 950 - kypärään	
GA90033	Sivusuuntainen valokaarisuojaus	
GA90038	4-pisteleukahihna	Paikallisilta MSA-jälleenmyyjiltä on saatavana lukuisia lisävarusteita:
GA90047	V-Gard-4-pisteleukahihna	- Kuulonsuojaimet (korvatulpat)
GA90041	6-pistesisäosa	- Korttipidike / lampun pidike ja pääpehmusteen kiinnike
GA90036 (harmaa)/ GA90037 (punainen)	V-Gard 900 -kypärän tarrat	- Leukahihnat, hikinauhat
10153518	Vaahtomuovihikinauha	- Talvipäähineet, niskasuojat ja kesäpäähineet
GA90039	V-Gard 950:n säilytyslaukku	- Näkyvät tarrat (katso kuva 11) ja yksilöidyt kuoret
GA90042	V-Gard 900 - pääpehmusteen kiinnike	

Lisätietoja saat ottamalla yhteyttä MSA:han. Tuotteeseen tai lisävarusteisiin ei saa tehdä muutoksia ilman valmistajan hyväksyntää. Lisävarusteen käyttöohjeessa on ohjeet siihen, kuinka lisävaruste kiinnitetään kypärään.

1 Προβλεπόμενη χρήση

Ο χρήστης θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον εκπρόσωπο υγείας και ασφάλειας για να επιβεβαιώσει ότι τα γυαλιά προστασίας του παρέχουν την κατάλληλη προστασία σε συνθήκες εργασίας υπό τάση. Το κράνος αυτό προσφέρει περιορισμένη προστασία από κρούση στην κορυφή και διάτρηση, ενώ το ενσωματωμένο προστατευτικό ασπίδιο εξασφαλίζει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Το κράνος αυτό είναι πιστοποιημένο κατά:

- EN 397: 2012 + A1:2012, επιλογές: -30°C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002, για μη αεριζόμενα κράνη

Το προστατευτικό ασπίδιο που είναι συνδεδεμένο στο κράνος παρέχει στον χρήστη προστασία από ηλεκτρικό τόξο χαμηλής τάσης σε βραχυκυκλώματα.

Το προστατευτικό ασπίδιο έχει πιστοποιηθεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN 166:2001, EN 170:2002 και GS-ET-29:2011-05.

Το κράνος και το προστατευτικό ασπίδιο πληρούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2016/425.

Μπορείτε να βρείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης online στο: <https://MSAsafety.com/DoC>

Ανάλογα με την εκάστοτε διαμόρφωσή του, το κράνος ενδέχεται να φέρει σημάνσεις όπως εξηγούνται παρακάτω:

	EN 50365: Ηλεκτρική κλάση 0 για εγκαταστάσεις με ονομαστική τάση έως και 1000 V AC και 1500 V DC
	Το κράνος με ηλεκτρική μόνωση δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του. Απαιτείται η χρήση και άλλου μονωτικού προστατευτικού εξοπλισμού, ανάλογα με τους κινδύνους που ενέχει η εργασία. Ελέγξτε τις τάσεις που ενδέχεται να προκύψουν, μην υπερβαίνετε τα όρια του κράνους και μην χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις όπου οι μονωτικές ιδιότητες ενδέχεται να υποβαθμιστούν.
LD	Πλευρική παραμόρφωση
MM	Σταγόνες λιωμένου μετάλλου
-30 °C	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία
440 V AC	Ηλεκτρικές ιδιότητες
CE 0082	Σήμανση CE με τετραψήφιο αναγνωριστικό κωδικό του κοινοποιημένου οργανισμού Arave

Πρότυπα και κανονισμός για προστατευτικά ασπίδια:

Το εσωτερικό πλαίσιο και το προστατευτικό ασπίδιο φέρουν σήμανση όπως εξηγείται παρακάτω:

Πρότυπα και κανονισμός:	EN166:2001, EN 170:2002	Ατομικός εξοπλισμός προστασίας ματιών
	GS-ET-29: 2011-05	Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425
(=)	Γενική χρήση	

 001	Ουκρανία (UkrSEPRO)		
	Ευρασιατική Οικονομική Κοινότητα (EurAsEC)	ΗΗ/ΜΜ/ΕΕ	Ημερομηνία κατασκευής: (ημέρα/μήνας/έτος)

	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη
2C-1.2	Φιλτράρισμα UV σύμφωνα με το πρότυπο EN170:2002
MSA	Αναγνωριστικό κατασκευαστή
1	Ποιότητα οπτικών στοιχείων
166	Αριθμός προτύπου
3	Προστασία από εκτόξευση υγρού
B	Αντοχή σε κρούση μέσης ενέργειας 120 ms
8-1-0	"8" = Αντοχή σε ηλεκτρικό τόξο κατά το πρότυπο EN166:2001 "1" = Κλάση προστασίας 1 (4 kA) κατά το πρότυπο GS-ET-29 "0" = Υψηλότερη κατηγορία διαπερατότητας φωτός κατά το πρότυπο GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Αντοχή σε τηγμένα μέταλλα και θερμά στερεά
K	Αντίσταση στην πρόκληση επιφανειακών ζημιών από μικρά σωματίδια κατά το πρότυπο EN 168: 2001, όρος 15
N	Αντίσταση στο θάμπωμα
CE	Σήμανση CE
0196	Κοινοποιημένος οργανισμός

Για να συμμορφώνεται μια προσωπίδα με το πεδίο χρήσης συμβόλου 3/8-1-0/9, τα σύμβολα αυτά πρέπει να αναγράφονται και στην προσωπίδα και στους προσαρμογείς σε συνδυασμό με το σύμβολο B.



Προειδοποίηση!

- Το κράνος έχει κατασκευαστεί μόνο για την προβλεπόμενη χρήση.
- Τα κράνη απορροφούν την ενέργεια πληγμάτων με μερική καταστροφή ή φθορά του κράνους. Παρότι η εν λόγω φθορά μπορεί να μην γίνει αμέσως εμφανής, κάθε κράνος που υπόκειται σε σοβαρή κρούση πρέπει να αντικαθίσταται.
- Μην τροποποιείτε ή αφαιρείτε οποιοδήποτε αυθεντικό εξάρτημα του προϊόντος, εκτός εάν συνιστάται από την MSA.
- Μην εφαρμόζετε μπουγιά, αυτοκόλλητα, προϊόντα καθαρισμού που περιέχουν υδρογονάνθρακες ή διαλυτικά στο κράνος ή τις προσωπίδες, για να αποφύγετε την πρόκληση ζημίας στα υλικά.
- Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έντονης κρούσης ή διάτρησης του κράνους.
- Να αποφεύγετε τις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος σοβαρής ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτό το κράνος στην οδήγηση ή σε αθλητικές δραστηριότητες.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε γάντια, τσιγάρα, ωτοασπίδες ή παρόμοια αντικείμενα ανάμεσα στην ανάρτηση και την επένδυση του κελύφους. Ο χώρος αυτός χρειάζεται όταν το κέλυφος / η ανάρτηση απορροφά την ενέργεια μιας κρούσης.
- Με το κράνος αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που παρέχονται ή έχουν εγκριθεί από την MSA.
- Δεν πρέπει να πετάτε, να ρίχνετε ή να χρησιμοποιείτε ως στήριγμα το κράνος.
- Δεν χρησιμοποιήθηκαν επιβλαβή υλικά. Σε περίπτωση αλλεργικής αντίδρασης, απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου και αφαιρέστε τα ΜΑΠ.
- Τα προστατευτικά ασπίδια που φοριούνται με σκελετούς διορθωτικών γυαλιών που δεν είναι κατάλληλοι για τη συγκεκριμένη χρήση ενδέχεται να μεταδίδουν προσκρούσεις που μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα διορθωτικά γυαλιά και, ως αποτέλεσμα, κίνδυνο για τον χρήστη.
- Η διάρκεια ζωής των προστατευτικών ασπίδων εξαρτάται από τις συνθήκες χρήσης.
- Ελέγξτε τη σήμανση του προστατευτικού ασπίδιου για να βεβαιωθείτε ότι η προσωπίδα είναι κατάλληλη για την προβλεπόμενη δραστηριότητα.
- Το προστατευτικό ασπίδιο αποδίδει τα αναμενόμενα μόνο στη θέση χρήσης (χαμηλή θέση).
- Ένα προστατευτικό ασπίδιο που έχει γρατσουνιστεί, πέσει ή υποστεί ζημιά θα πρέπει να αντικατασταθεί.
- Τα προστατευτικά ασπίδια είναι σχεδιασμένα αποκλειστικά για εφαρμογή σε κράνος τύπου MSA V-Gard 900.
- Τα προστατευτικά ασπίδια ενδέχεται να υποστούν ζημιά από ορισμένες χημικές ουσίες.
- Τα καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου δεν πρέπει να φοριούνται στη θέση *up* αν υπάρχει κίνδυνος εκτόξευσης σταγονών λιωμένου μετάλλου.
- Εάν απαιτείται προστασία έναντι σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, στο επιλεγμένο προστατευτικό ματιών πρέπει να αναγράφεται το γράμμα T αμέσως μετά το γράμμα αντοχής σε κρούση (BT). Αν η ένδειξη κρούσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, το προστατευτικό ματιών θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατά σωματιδίων μεγάλης ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.
- Ενώ τα κράνη και τα εξαρτήματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε θερμοκρασίες μέχρι -30 °C, μην χρησιμοποιείτε καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου σε θερμοκρασίες κάτω από -10 °C.
- Η προστασία μπορεί να μειωθεί λόγω γήρανσης ή ακατάλληλης μεθόδου καθαρισμού. Η μόνωση περιορίζεται ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης.

2.1 Χρήση Προσαρμογή κράνους

Το κράνος πρέπει να προσαρμόζεται στις διαστάσεις του κεφαλιού του χρήστη, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής προστασία. Εύρος μεγέθους με ιμάντα Fas-Trac III: 52 cm έως 63 cm. Όταν προσαρμοστεί, το κράνος θα πρέπει να εφαρμόζει χωρίς κλίση ή μετατόπιση.

- (1) Σπρώξτε τον άνω μετωπικό ιμάντα προς την κορυφή του κράνους.
- (2) Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι και σπρώξτε μέχρι να επιτευχθεί ένα άνετο ύψος χρήσης.
- (3) Για να βεβαιωθείτε ότι τα κεφαλοδέματα είναι κατάλληλα για το ύψος του κεφαλιού και να έχετε την επιθυμητή όραση προς τα πάνω (αλλαγή γωνίας όρασης), προσαρμόστε το ύψος εφαρμογής του κράνους αν χρειάζεται μετατοπίζοντας τα κλιπ του κεφαλοδέματος μέσα στις αναρτήσεις όπως φαίνεται στην εικ. 1.

- (4) Όταν το κράνος βρίσκεται στο κεφάλι, ρυθμίστε την οριζόντια θέση του σύροντας τα κλιπ του κεφαλοδέματος κατά μήκος του κεφαλοδέματος για να εξασφαλίσετε τη σωστή εφαρμογή του προστατευτικού ασπίδιου πάνω από τα διορθωτικά γυαλιά που φοράτε από κάτω. (βλ. εικ. 2).
- (5) Γυρίστε το κουμπί προς τα αριστερά για να ανοίξετε τον ιμάντα καστανίας στο μέγιστο μέγεθός του. Γυρίστε το κουμπί προς τα δεξιά για σφίξιμο και εφαρμογή (εικ. 3).
- (6) Το κράνος πρέπει να φοριέται με την κορυφή να βλέπει προς τα εμπρός.

2.2 Προσαρμογή προστατευτικού ασπίδιου

- (1) Χαμηλώστε την προσωπίδα με το ένα χέρι όπως φαίνεται στην εικ. 4.
 ▷ Η προσωπίδα μετακινείται στην τελική θέση μόνη της.
- (2) Για να σηκώσετε την προσωπίδα, τραβήξτε την πρώτα ελαφρώς προς το πρόσωπο και στη συνέχεια σπρώξτε την προσωπίδα προς τα πάνω τοποθετώντας το ένα χέρι στο άκρο της προσωπίδας (βλ. εικ. 5).

2.3 Προσαρμογή υποσιάνων

Το υποσίανω είναι εξοπλισμένο με 5 σημεία προσαρμογής ώστε να καθίσταται δυνατή η γρήγορη και απλή προσαρμογή ενόσω φοράτε το κράνος. Για να διασφαλίζεται επαρκής προστασία, το υποσίανω πρέπει να φοριέται και να προσαρμόζεται σύμφωνα με τις οδηγίες που ακολουθούν:

- (1) Κλείστε την αγκράφα του υποσιάνων.
- (2) Σφίξτε το υποσίανω έως ότου πετύχετε σφιχτή αλλά άνετη εφαρμογή (βλ. εικ. 6).

2.4 Καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου (προαιρετικά)

Τα καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου παρέχουν προστασία ενάντια στα ηλεκτρικά τόξα όταν φοριούνται στη θέση *dowh* (βλ. εικ. 7). Είναι ελεγμένα από τον κοινοποιημένο οργανισμό ECS. Η έκθεση ελέγχου είναι διαθέσιμη κατόπιν αίτησης. Όταν δεν υφίστανται οι κίνδυνοι αυτοί, τα καλύμματα αυτιών μπορούν να φοριούνται στη θέση αναμονής (βλ. εικ. 8). Τα καλύμματα αυτιών μπορούν να αφαιρεθούν για καθαρισμό: δείτε τη σύσταση καθαρισμού στην ενότητα 3.2. Δείτε την εικ. 9 για τις οδηγίες τοποθέτησης στο κράνος μετά τον καθαρισμό.

2.5 Υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας / βάση φακού (προαιρετικά)

Για κράνη με υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας/βάση φακού στο κέλυφος (προαιρετικά, βλ. εικ. 10 & 12), μπορούν να τοποθετηθούν τα ακόλουθα στοιχεία:

- Αναγνωριστική κάρτα
- Οι ιμάντες του κεφαλοδέματος ενός φακού (βλ. εικ. 10 & 12)

3 Φροντίδα

3.1 Επιθεώρηση

Πριν και μετά από κάθε χρήση, ελέγχετε το κέλυφος, το προστατευτικό ασπίδιο, την ανάρτηση και την επένδυση για τυχόν θραύση, ραγίσματα, σπασμένα μεγάλα τμήματα, αποχρωματισμό, θαμπάδα ή άλλα ασυνήθιστα φαινόμενα.

Αν υπάρχει οτιδήποτε από τα παραπάνω, αντικαταστήστε αμέσως το κράνος, γιατί οι καταστάσεις αυτές ενδέχεται να σημαίνουν ότι το κράνος έχει χάσει την ικανότητά του να προστατεύει από κρούση, διάτρηση ή ηλεκτροπληξία.

3.2 Καθαρισμός/απολύμανση

Κράνος και προστατευτικό ασπίδιο

Τα κράνη και τα προστατευτικά ασπίδια πρέπει να καθαρίζονται τακτικά για διευκόλυνση της επιθεώρησης και για συμβολή στην αποφυγή δερματικών ερεθισμών του χρήστη. Χρησιμοποιείτε νερό με σαπούνι και ένα μαλακό πανί. (Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά, προϊόντα με βάση διαλυτικές ή λειαντικές ουσίες).

Καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου (αν υπάρχουν)



Τα καλύμματα αυτιών ηλεκτρικού τόξου πλένονται στο χέρι σε θερμοκρασία 40 °C.

3.3 Αποθήκευση/μεταφορά

Το κράνος πρέπει να μεταφέρεται σε αρκετά ανθεκτική συσκευασία για την πρόληψη ενδεχόμενων ζημιών στο κέλυφος, τον ιμάντα ή το προστατευτικό ασπίδιο, και φυλάσσεται σε κατάλληλη τσάντα αποθήκευσης ή/και σε κλειστό ντουλάπι για την αποφυγή της παρατεταμένης έκθεσης στον ήλιο, το κρύο, την υγρασία, τα καυσαέρια κλπ. Αποθηκεύετε το κράνος σε μια τσάντα προστασίας της MSA που παρέχεται μαζί με το προϊόν. Η θερμοκρασία κατά τη φύλαξη θα πρέπει να κυμαίνεται από 0°C έως 35°C.

Αποθηκεύετε το προστατευτικό ασπίδιο μέσα στο κράνος (στη θέση εκτός χρήσης).

Για κράνη κλάσης 0 κατά το πρότυπο EN 50365: Συνιστώμενη θερμοκρασία αποθήκευσης, χωρίς συμπίεση σε κατάλληλο περιέκτη, πριν και ανάμεσα από τις χρήσεις, 20 ± 15 °C και όχι κοντά σε πηγή θερμότητας, ώστε να διασφαλίζεται η απόδοση.

3.4 Διάρκεια ζωής/απόρριψη

Η διάρκεια ζωής αυτού του κράνους επηρεάζεται από τους τύπους των υλικών που έχουν χρησιμοποιηθεί κατά την κατασκευή του και από το περιβάλλον στο οποίο το κράνος χρησιμοποιείται και φυλάσσεται. Για συστάσεις σχετικά με το θέμα επικοινωνήστε με την MSA. Χρόνος διάρκειας αποθήκευσης προϊόντος (όλα τα μοντέλα): 3 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής, εφόσον αποθηκεύεται σε κατάλληλες συνθήκες.



Ο κωδικός ημερομηνίας στο γέισο του κράνους δείχνει την ημερομηνία κατασκευής (έγχυση κελύφους), και όχι την ημερομηνία πρώτης χρήσης, δεδομένου ότι το χρονικό διάστημα μεταξύ της κατασκευής και της διάθεσης του προϊόντος στον χρήστη μπορεί να διαφέρει. Κάθε κράνος φέρει σήμανση με το έτος και τον μήνα κατασκευής. Το έτος είναι ο αριθμός στο κέντρο, ενώ το βέλος δείχνει τον μήνα.



Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Κέλυφος κράνους	Χρόνος αποθήκευσης	Διάρκεια ζωής (επιπρόσθετη στον χρόνο αποθήκευσης)	
ABS			
μη αεριζόμενο	3 χρόνια	+5 χρόνια	- Η MSA σας συνιστά να σημειώσετε την ημερομηνία πρώτης χρήσης σε ένα αυτοκόλλητο (που συνοδεύει το κάθε κιβώτιο με 20 κράνη) και να το κολλήσετε στο κέλυφος. Αυτή είναι συνήθως η ημερομηνία έναρξης της ωφέλιμης διάρκειας ζωής. Η ημερομηνία λήξης μπορεί να αναγράφεται και κάτω από το γέισο, στην κατάλληλη θέση. - Ανάρτηση: αντικαταστήστε σε περίπτωση ζημιάς ή μόλυνσης, ή ανάλογα με τις ανάγκες υγιεινής (βλ. ξεχωριστές οδηγίες) (κωδ. εξαρτ/τος GA90041). - Προστατευτικό ασπίδιο: Αντικαταστήστε όταν παρουσιάσει ζημιάς ή γρατζουνιές, ή όταν προκληθεί ζημιά στους συνδεδεμένους άξονες. (βλ. ξεχωριστές οδηγίες).

4 Εξαρτήματα και επιλογές

GA90035	Πρόσθετα γυαλιά για κράνος V-Gard 930	Υπάρχει η δυνατότητα μετατροπής του V-Gard 950 με προστατευτικό ασπίδιο σε V-Gard 930 με πρόσθετα γυαλιά αν τοποθετήσετε τα πρόσθετα γυαλιά GA90035.
GA90034	Προστατευτικό ασπίδιο για κράνος V-Gard 950	
GA90033	Πλευρικό προστατευτικό ηλεκτρικού τόξου	
GA90038	Υποσιάγωνο 4 σημείων	Μία πλήρης σειρά εξαρτημάτων είναι διαθέσιμη από τους τοπικούς αντιπροσώπους της MSA:
GA90047	Υποσιάγωνο γενικής χρήσης 4 σημείων V-Gard	- Προστατευτικά ακοής (ωτοασπίδες)
GA90041	Ανάρτηση 6 σημείων	- Υποδοχή αναγνωριστικής κάρτας / βάση φακού και κλιπ συγκράτησης κεφαλοδέματος
GA90036 (γκρι)/ GA90037 (κόκκινο)	Αυτοκόλλητα κράνους V-Gard 900	- Υποσιάγωνα, απορροφητικές ταινίες
10153518	Αφρώδης απορροφητική ταινία	- Χειμωνιάτικες επενδύσεις, καλύμματα αυχένα και καλοκαιρινές επενδύσεις
GA90039	Τσάντα μεταφοράς V-Gard 950	- Αυτοκόλλητα υψηλής ορατότητας (βλ. Σχ. 11) και προσαρμογή κελύφους
GA90042	Κλιπ συγκράτησης κεφαλοδέματος V-Gard 900	

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την MSA. Απαγορεύεται η μετατροπή του προϊόντος ή των εξαρτημάτων χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πληροφορίες για τη σύνδεση των παρελκόμενων στα κράνη είναι διαθέσιμες στο εγχειρίδιο του εκάστοτε παρελκόμενου.

1

Predviđena uporaba

Korisnik treba kontaktirati s predstavnicima institucija za zdravlje i sigurnost kako bi bio siguran da osoblju pruža odgovarajuću zaštitu očiju tijekom obavljanja rada. Ova kaciga pruža ograničenu zaštitu glave od udara i probijanja, dok ugrađeni štit za lice štiti oči i lice. Ova kaciga je certificirana prema normi:

- EN 397: 2012 + A1:2012 opcije: -30°C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 za kacige bez prozračivanja

Štit za lice ugrađen na kacigi štiti korisnika od niskonaponskih kratkih spojeva s električnim lukovima.

Štitnik za lice certificiran je sukladno normama EN 166:2001, EN 170:2002 i GS-ET-29:2011-05.

Kaciga i štitnik za lice udovoljavaju zahtjevima uredba (EU) 2016/425.

Izjava o sukladnosti može se pronaći na internetskoj stranici: <https://MSAsafety.com/DoC>

Ovisno o konfiguraciji pojedine kacige, na kacigi može biti istaknuto sljedeće:

	EN 50365: Električna klasa 0 za instalacije s nazivnim naponom do 1000 V AC i 1500 V DC
	Kaciga s električnom izolacijom ne može se koristiti sama. Također treba koristiti drugu izolacijsku zaštitnu opremu u skladu s rizicima uključenima u rad. Provjerite očekivane napone, nemojte prelaziti ograničenja kacige i nemojte je koristiti tamo gdje izolacijska svojstva mogu biti upitna.
LD	Bočno izobličenje
MM	Prskanje rastaljenog metala
-30 °C	Vrlo niska temperatura
440 V AC	Električna svojstva
CE 0082	Oznaka CE s četveroznamenkastom identifikacijskom oznakom nadležnog tijela Apave

Standardi i uredbe za štitnike za lice:

Unutarnji okvir i štit za lice označeni su na sljedeći način:

Standard	EN166:2001, EN 170:2002	Osobna zaštita očiju Direktiva (EU) 2016/425
i uredbe:	GS-ET-29: 2011-05	
(=)	Opća uporaba	



Ukrajina (UkrSEPRO)



Eurazijsko gospodarsko
vijeće (EurAsEc)

DD/MM/GG Datum proizvodnje (dan/mjesec/godina)



Pogledati korisnički priručnik

2C-1.2	Filtriranje UV-zraka prema normi EN170:2002
MSA	Oznaka proizvođača
1	Kvaliteta optike
166	Broj standarda
3	Zaštita od prskanja tekućine
B	Otpornost na umjereno snažne udarce 120 ms
8-1-0	„Ä¸Ä¸ = otpornost na električni luk sukladno normi EN166:2001 „Ä¸1„Ä¸ = klasa zaštite 1 (4 kA) sukladno normi GS-ET-29 „Ä¸0„Ä¸ = najviša klasa prijenosa svjetla sukladno normi GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Otpornost na rastaljene metale i vruće krutine
K	Otpornost na površinsko oštećenje sitnim česticama sukladno normi EN 168: 2001, st. 15
N	Otpornost na zamagljivanje
CE	Oznaka CE
0196	Nadležno tijelo

Kako bi vizir odgovarao simbolu polja primjene 3/8-1-0/9, i vizir i adapteri moraju biti označeni ovim simbolima, zajedno sa simbolom B.



Upozorenje!

- Kaciga je napravljena samo za predviđenu svrhu.
- Kacige preuzimaju energiju rasprsnuća kod djelomičnog uništavanja ili potpunog oštećenja kacige. Iako se takvo oštećenje ne može odmah uočiti, potrebno je zamijeniti svaku kacigu koja je bila izložena jakom udarcu.
- Nemojte mijenjati ili uklanjati bilo koji originalni dio proizvoda ako to nije preporučila tvrtka MSA.
- Nemojte na kacigu ili vizire nanositi boju, naljepnice, sredstva za čišćenje na bazi ugljikovodika ili otapala kako biste spriječili oštećenje materijala.
- Izbjegavajte područja u kojima postoji opasnost od jakih udara ili prodiranja kacige.
- Izbjegavajte područja u kojima postoji opasnost od strujnog udara.
- Nikada nemojte koristiti ovu kacigu za vožnju ili kao sportsku kacigu.
- Nikada nemojte držati rukavice, cigarete, slušalice ili slične predmete između ovjesa i obloge kacige. Taj prostor je potreban ljusci/ovjesu kod preuzimanja energije udarca.
- Upotrijebite samo odobrene dodatke za ovu kacigu koje isporučuje tvrtka MSA.
- Ova kaciga ne smije se bacati, ispuštati na pod ni koristiti kao oslonac.
- Korišten je štetni materijal. U slučaju alergijske reakcije, napustite zonu opasnosti i uklonite osobnu zaštitnu opremu.
- Štitnici lica koji se nose preko neoznačenih korekcijskih okvira mogu prenijeti udarce koji bi mogli oštetiti korekcijske naočale i time ugroziti korisnika.
- Nikada trajanja štita za lice ovisi o uvjetima uporabe.
- Provjerite oznaku štita za lice kako biste osigurali da vizir pruža dovoljnu zaštitu za predviđeni zadatak.
- Štit za lice funkcionira na očekivani način samo kada se koristi u položaju uporabe (donji položaj).
- Svaki štit za lice koji je izgreban, ispušten na pod ili oštećen treba zamijeniti.
- Štitovi za lice predviđeni su isključivo za postavljanje na kacigu tipa MSA V-Gard 900.
- Štitove za lice mogu oštetiti određene kemikalije.
- Štitovi za zaštitu ušiju od lučnih izboja ne smiju se nositi u *gornjem* položaju ako postoji opasnost od prskanja rastaljenog metala.
- Ako se zahtijeva zaštita od vrlo brzih čestica na ekstremnim temperaturama, tada odabranu zaštitu očiju treba označiti slovom T odmah iza slova udarca (BT). Ako iza slova udarca ne dolazi slovo T, tada zaštitu očiju treba koristiti samo za zaštitu od vrlo brzih čestica na sobnoj temperaturi.
- Iako se kaciga i pribor mogu koristiti na temperaturama do -30 °C, ne prilagođavajte zaštitu ušiju od lučnih izboja na temperaturi od -10 °C i niže.
- Stupanj zaštite može se smanjiti zbog starenja ili neprikladnog načina čišćenja te je izolacija ograničena ovisno o uvjetima uporabe.

Uporaba

Prilagođavanje kacige

Kaciga se mora prilagoditi veličini korisnika i glavi kako bi pružila odgovarajuću zaštitu. Raspon veličine s pojasevima Fas-Trac III: 52 cm do 63 cm.

Kada se prilagodi, kaciga mora pravilno nalijegati bez nagnjanja ili pomicanja.

- (1) Povucite traku gornje krune prema vrhu kacige.
- (2) Stavite kacigu na glavu i povucite je dolje tako da postignete visinu za udobno nošenje.
- (3) Kako biste osigurali da naglavne trake odgovaraju visini glave i kako biste imali željeni pogled prema gore (promjena vidnog kuta), po potrebi podesite visinu nošenja kacige pomicanjem kopči naglavne trake unutar ovjesa kako je prikazano na slici 1.
- (4) Kada se kaciga nalazi na glavi, podesite vodoravni položaj kacige povlačenjem kopči duž naglavne trake kako biste osigurali da štit za lice pravilno naliježe preko korektivnih naočala koje se nose ispod. (pogledajte sliku 2).
- (5) Okrenite kotačić u smjeru suprotno kazaljci na satu kako biste otvorili traku zapinjača do njezine maksimalne veličine. Okrenite kotačić u smjeru kazaljke na satu kako biste zategnuli i namjestili (slika 3).
- (6) Kaciga se mora nositi tako da njezin vrh pokazuje prema naprijed.

2.2 Prilagođavanje štita za lice

- (1) Spustite vizir jednom rukom kako je prikazano na slici 4.
 - ▷ Vizir se sam pomiče u konačni položaj.
- (2) Kako biste podigli vizir, najprije ga polako povucite prema licu, a zatim gurnite vizir gore jednom rukom stavljenom po sredini kljuna vizira (pogledajte sliku 5).

2.3 Prilagodba trake za bradu

Traka za bradu ima 5 točke za namještanje kojima se kaciga brzo i jednostavno prilagođava dok je na glavi.

Traka za bradu treba se nositi i prilagoditi na sljedeći način kako bi se osigurala odgovarajuća zaštita:

- (1) Zatvorite kopču na traci za bradu.
- (2) Zategnite traku za bradu tako da bude čvrsto zategnuta, ali udobna (pogledajte sliku 6).

2.4 Štitovi za zaštitu ušiju od lučnih izboja (opcija)

Štitovi za zaštitu ušiju od lučnih izboja štite od lučnih izboja kada se nose u *donjem* položaju (pogledajte sliku 7). Testirao ECS. Testno izvješće dostupno na zahtjev.

Kada ti rizici nisu prisutni, štitovi za uši mogu se nositi u uspravnom položaju (pogledajte sliku 8).

Štitovi za uši mogu se rastaviti radi čišćenja: pogledajte preporuku za čišćenje u dijelu 3.2.

Pogledajte sliku 9 kako biste ih ponovno postavili u utoke kacige nakon čišćenja.

2.5 Držač značke/držač svjetiljke (opcija)

Kod kaciga s držačem značke/svjetiljke postavljenim na ljusku (opcija, pogledajte sliku 10) mogu se umetnuti sljedeći artikli:

- Značka
- Trake naglavne trake svjetiljke (pogledajte sliku 10)

3 Održavanje

3.1 Inspekcija

Prije i nakon svake uporabe, provjerite lomove, napuknuća, uzorke ispucalosti, promjene boje, pojavu bijelih mrlja, ili bilo koje drugo neuobičajeno stanje ljuske, štita za lice, ovjesa i obloge. U slučaju navedenog, odmah zamijenite kacigu jer ti uvjeti mogu ukazivati na to da je kaciga izgubila svoj kapacitet zaštite od udaraca, prodiranja i/ili strujnog udara.

3.2 Čišćenje/dezinfekcija

Kaciga i štit za lice

Kacige i štitovi za lice moraju se redovito čistiti kako bi se omogućila laka inspekcija i kako bi korisnik lako izbjegao nadraživanja kože. Koristite sapunicu i mekanu krpicu. (Nemojte koristiti deterdžent, proizvode na bazi otapala ni abrazivne materijale).

Štitovi za zaštitu ušiju od lučnih izboja (ako su primjenjivi)



Štitovi za zaštitu ušiju od lučnih izboja mogu se prati ručno na 40°C.

3.3 Skladištenje/transport

Kacigu treba transportirati u dovoljno čvrstoj ambalaži kako bi se spriječilo slučajno oštećivanje ljuske, pojaseva ili štita za lice. Držite je u prikladnoj torbi i/ili zatvorenom ormariću kako ne bi bila izložena prekomjernom sunčevom svjetlu, hladnoći, vlažnosti, ispušnim plinovima, itd. Držite kacigu u MSA zaštitnoj torbi koju se isporučuje s kacigom. Temperatura skladištenja treba biti između 0 i 35 stupnjeva C.

Držite štit za lice unutar kacige (položaj izvan korištenja).

Za kacige EN 50365 klase 0: Preporučena temperatura skladištenja, nestlačeno u prikladnom spremniku, prije i između korištenja 20 ± 15 stupnjeva C podalje od izvora topline kako bi se osigurala ispravnost.

3.4 Uporabni vijek/prekid uporabe

Na vijek trajanja ove kacige utječe tip materijala korišten pri njezinoj izradi te okolni uvjeti u kojima se koristi i skladišti. Preporuke u vezi s tim saznajte od proizvođača. Vijek trajanja (svi modeli): 3 godine od datuma proizvodnje, ako se skladišti u odgovarajućim uvjetima.



Datumska šifra na obodu kacige pokazuje datum proizvodnje (ubrizgano u ljusku), a ne datum početka korištenja, jer se razdoblje između proizvodnje i distribucije korisnika može razlikovati. Svaka kaciga pokazuje godinu i mjesec proizvodnje. Godina je broj u sredini, a strelica pokazuje mjesec.



Zbrinite sukladno lokalnim propisima.

Ljuska kacige	Vrijeme skladištenja	Uporabni vijek (uz vrijeme skladištenja)	- MSA preporučuje da se zapiše datum prve uporabe na naljepnicu (isporučenu sa svakim paketom od 12 kaciga) te da se naljepi na ljusku. To je obično datum početka uporabe. Datum isteka također može biti naveden ispod oboda na prikladnom mjestu.
ABS			- Ovjes: zamijenite kada se ošteti ili kontaminira, ili radi ispunjavanja higijenskih zahtjeva (pogledajte zasebne upute) (kat. br. GA90041)
bez prozračivanja	3 godina	+5 godina	- Štit za lice: MSA preporučuje uporabu štita za lice u razdoblju od 5 godina (+3 godine skladištenja). Trajanje uporabe ovisi o raznim faktorima kao što su način uporabe, čišćenje, skladištenje i održavanje. Preporučuju se česte provjere. Zamijenite štit za lice ili spojne zakretnike kada se oštete.

4

Pribor i opcije

GA90035	Nadnaočale za kacigu V-Gard 930	Može se od modela V-Gard 950 sa štitom za lice napraviti model V-Gard 930 s gornjim naočalama GA90035.
GA90034	Štitnik za lice za kacigu V-Gard 950	
GA90033	Bočna zaštita od električnog luka	
GA90038	Traka za bradu s 4 pričvršne točke	Kompletan asortiman dostupan je kod lokalnih partnera tvrtke MSA: - Zaštita sluha (štitnici) - Držač značke/držač svjetiljke - Trake za bradu, znojnice - Zimske obloge, vratne zavjesice i ljetne obloge - Izuzetno uočljive naljepnice (pogledajte sliku 11) i prilagođavanje ljuske
GA90047	V-Gard univerzalna traka za bradu s 4 točke pričvršćenja	
GA90041	Ovjes sa 6 pričvršnih točaka	
GA90036 (siva)/GA90037 (crvena)	Naljepnice za kacigu V-Gard 900	
10153518	Pjenasta znojnica	
GA90039	V-Gard 950 torba za nošenje	
GA90042	V-Gard 900 kopči za pridržavanje naglavne trake	

Kontaktirajte MSA ako želite saznati više informacija. Zabranjena je svaka preinaka proizvoda ili pribora bez odobrenja proizvođača.
U odgovarajućem priručniku pribora navedene su informacije o načinu spajanja dodatnog pribora na kacige.

Rendeltetésszerű használat

A használó vegye fel a kapcsolatot a munkabiztonsági felelőssel, és győződjön meg arról, hogy a személyes szemvédő eszköz megfelelő védelmet biztosít a valódi munkakörülmények között. Ez a sisak korlátozott védelmet nyújt felső ütés és behatás ellen, az integrált arcvédő pedig a szem- és arcvédelemről gondoskodik. A sisak tanúsítva van a következők szerint:

- EN 397: 2012 + A1:2012 opciók: -30 °C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 nem szellőző sisakok esetén

A sisakra szerelt arcvédő védelmet nyújt a kisfeszültségű elektromos ív által okozott rövidzárlatok ellen.

Az arcvédő az EN 166:2001, az EN 170:2002 és a GS-ET-29:2011-05 szerint van tanúsítva.

A sisak és az arcvédő megfelel az (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

A Megfelelőségi Nyilatkozat megtalálható az interneten: <https://MSAsafety.com/DoC>

A sisak egyedi kialakításától függően a sisak az alábbiak szerint jelölhető:

EN 50365: 0. elektromos védelmi osztály max. 1000 V AC és 1500 V DC névleges feszültség történő szereléshez



Az elektromosan szigetelő sisak nem használható egyedül. Más szigetelő védőfelszerelést is kell használnia a munka során felmerülő kockázatoknak megfelelően. Ellenőrizze az esetlegesen felmerülő feszültségeket, ne lépje túl a sisak korlátait, és ne használja azt olyan helyen, ahol a szigetelés esetleg nem megfelelő.

LD Oldalirányú alakváltozás

MM Fémolvadék-fröccsenés

-30 °C Nagyon alacsony hőmérséklet

440 V AC Elektromos tulajdonságok

CE 0082 CE-jelölés az Apave tanúsító testület négyjegyű azonosító számával

Az arcvédőkre vonatkozó szabványok és rendelet:

A belső keret és az arcvédő jelölésének magyarázata a következő:

Szabványok EN166:2001, EN 170:2002 Személyi szemvédő felszerelések

és rendelet: GS-ET-29: 2011-05 (EU) 2016/425 sz. szabályozás

(=) Általános használat



Ukrajna (UkrSEPRO)



Eurázsiai Gazdasági
Közösség (EurAsEc)

NN/HH/ÉÉ Gyártás dátuma (nap/hónap/év)



Olvassa el a használati utasítást

2C-1.2 UV-szűrés az EN170:2002 szerint

MSA Gyártó azonosítója

1 Optikai minőség

166 Szabvány száma

3 Fröccsenő víz elleni védelem

B Ellenáll a 120 ms közepes energiájú behatásoknak

„8” = Elektromos ív elleni ellenállás az EN166:2001 szerint

8-1-0 „1”= 1. (4 kA) védelmi osztály a GS-ET-29 szerint

„0”= A legjobb látható fényáteresztés osztály a GS-ET-29 szerint =, VLT>75%

9 Olvadt fémnek és forró szilárdanyagoknak való ellenállás

K Finom részecskék okozta felületi sérüléssel szembeni védelem az EN 168: 2001., 15. záradék szerint

N Párasodással szembeni ellenállóképesség

CE CE jelölés

0196 Tanúsító testület

Amennyiben az arcvédőnek meg kell felelnie a 3/8-1-0/9-es jelölés alkalmazási területének, az arcvédőnek és az adaptereknek rendelkezniük kell ezekkel a jelölésekkel és a B jelzéssel.



Figyelmeztetés!

- A sisak csak a rendeltetési célra készült.
- A sisakok elnyelik a sisak részleges sérüléséből vagy károsodásából származó energiát. Bár az ilyen jellegű károsodás esetleg nem látható azonnal, minden olyan sisakot ki kell cserélni, amely súlyos hatásnak lett kitéve.
- A terméket és annak alkatrészeit nem szabad módosítani vagy eltávolítani az MSA által nem ajánlott módon.
- Ne használjon festéket, matricákat, szénhidrogén alapú tisztítószerket a sisakhoz vagy az arcvédőkhöz, így megelőzheti az anyagok károsodását.
- Kerülje az olyan területet, ahol a sisak súlyos sérülés vagy behatás érheti.
- Kerülje az olyan területet, ahol áramütés veszélye áll fenn.
- Soha ne használja a sisakot közlekedési vagy sport célú sisakként.
- Soha ne tároljon kesztyűt, cigarettát, füldugót vagy hasonló tárgyakat a fejkosár és a sisakhéj bélése között. A helyre szükség van akkor, amikor a sisakhéj/fejkosár elnyeli egy ütés energiáját.
- Csak MSA által szállított vagy jóváhagyott tartozékokat használjon a sisak mellett.
- A sisak nem dobható el, ejthető le vagy használható támasztékként.
- Káros anyagot nem használtunk fel. Allergiás reakció esetén távozzon a veszélyzónából és vegye le a személyi védőfelszereléseket/PPE-eket.
- Amennyiben az arcvédőt normál látásjavító szemüvegkeret felett viseli, ez továbbíthatja az ütés hatását, ami veszélyt jelenthet a felhasználójára nézve.
- Az arcvédő élettartama a használat körülményeitől függ.
- Ellenőrizze az arcvédő jelölését, hogy az megfelelő-e az elvégzendő tevékenységhez.
- Az arcvédő csak használati pozícióban (alsó pozícióban) nyújtja a várt teljesítményt.
- Bármelyik arcvédő kicserélendő, ha megkarcolódott, elejtették vagy egyéb módon károsodott.
- Az arcvédő kizárólag az MSA V-Gard 900 típusú sisakra szerelésre lett kialakítva.
- Az arcvédőt egyes vegyi anyagok tönkretelhetik.
- Az ívvédelmi fülvédőket *felhajtott* helyzetben nem szabad használni, ha olvadt fém fröccsenésének veszélye áll fenn.
- Ha a nagy sebességű részecskékkel szembeni védelemre szélsőséges hőmérsékleten van szükség, a kiválasztott szemvédő eszköznek T-jelzéssel kell ellátva lennie közvetlenül az ütest jelző betű (BT) után. Ha az ütest jelző betűt nem követi T betű, a szemvédő eszközt csak szobahőmérsékleten szabad nagy sebességű részecskék ellen használni.
- Bár a sisak és a tartozékok legfeljebb -30 °C-os hőmérsékleten használhatók, az ívvédelmi fülvédőket csak -10 °C felett állítsa be.
- A védelem csökkenhet az előregedés vagy a nem megfelelő tisztítási módszer miatt; a szigetelés a használati feltételektől függően korlátozott.

Használat

A sisak beállítása

A sisakot a felhasználó fejének méretéhez kell beállítani a megfelelő védelem érdekében.

A Fas-Trac III pánt esetében elérhető mérettartomány: 52 cm és 63 cm között.

Beállítás után a sisak billenés és elmozdulás nélkül illeszkedjen.

- (1) Nyomja a felső koronapántot a sisak teteje irányába.
- (2) Vegye fel a sisakot, és nyomja le a kényelmes viselési magasság eléréséig.
- (3) Annak biztosítására, hogy a fejpántok kompatibilisek a fejmagassággal, illetve a kívánt felfelé látáshoz (a látászög módosítása) szükség esetén állítsa be a sisak viselési magasságát a fejkosár fejpántján lévő kapcsok 1. ábra szerinti áthelyezésével.
- (4) Amikor a sisak a fejen van, állítsa be a sisak vízszintes helyzetét úgy, hogy tolja a fejpánt kapcsait a fejpánt mentén; ezáltal biztosítja az arcvédő alatta viselt látásjavító szemüveghez való megfelelő illeszkedését. (lásd a 2. ábrát).
- (5) Forgassa el a gombot az óramutató járásával ellentétes irányban ahhoz, hogy a racsnis pántot a maximális méretűre nyissa ki. Forgassa el a gombot az óramutató járásával egyező irányban a megszorításhoz és az illesztéshez (3. ábra).
- (6) A sisak viselése közben a csúcs nézzen előre.

2.2 Arcvédő beállítása

- (1) Engedje le az arcvédőt egy kézzel a 4. ábra szerint.
 - ▷ Az arcvédő magától a végleges pozícióba kerül.
- (2) Az arcvédő emeléséhez húzza azt először enyhén az arc felé, majd tolja fel az arcvédőt úgy, hogy egyik kezét középre, az arcvédő csőrös része felé (lásd az 5. ábrát).

2.3 Állszíj beállítása

Az állszíj 5 állítóponttal rendelkezik, hogy a sisak a fejen gyorsan és egyszerűen beállítható legyen.

Az állszíjat a következőképpen kell beállítani a megfelelő védelemért:

- (1) Csatolja be az állszíjra lévő rögzítőcsatot.
- (2) Húzza meg az állszíjat addig, amíg szorosan, de még kényelmesen illeszkedik (lásd a 6. ábrát).

2.4 Ívvédelmi fülvédők (opcionális)

Az ívvédelmi fülvédők *lehajtott* helyzetben védenek az elektromos ív ellen (lásd a 7. ábrát). Az ECS tanúsító testület tesztelte. A tesztről készült jelentést kérésre rendelkezésre bocsátjuk. Amikor ezen kockázatok nem állnak fenn, a fülvédők készenléti helyzetben viselhetők (lásd a 8. ábrát). A fülvédők tisztításhoz szétszerelhetők: lásd a 3.2. részben szereplő tisztítási javaslatot. A 9. ábrán látható, hogy tisztítást követően hogyan szerelhetők vissza a sisak nyílásaira.

2.5 Homlokdisz tartó/lámpatartó (opcionális)

A sisakhéjra szerelt homlokdisz tartóval/lámpatartóval ellátott sisak (opcionális, lásd a 10. és a 12. ábrát) esetében a következő elemek helyezhetők el:

- Homlokdisz
- Egy lámpa fejpántjának pántjai (lásd a 10. és a 12. ábrát)

3 Ápolás

3.1 Vizsgálat

Minden használat előtt és után ellenőrizze a sisakhéjat, az arcvédőt, a fejkosarat és a bélést, hogy van-e rajtuk törés, repedés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy krétaszerű elváltozás, illetve egyéb szokatlan jelenség.

Ha ezen jelenségek bármelyike fennáll, azonnal cserélje ki a sisakot, mivel ezen jelenségek jelezhetik, hogy a sisak már nem véd az ütés, a behatás és/vagy az áramütés ellen.

3.2 Tisztítás/fertőtlenítés

Sisak és arcvédő

A sisak és az arcvédő rendszeresen tisztítandó azért, hogy a viselő akadálymentesen kiláthasson és elkerülje a bőrirritációt. Használjon szappanos vizet és puha törölkendőt. (Ne használjon tisztítószer, oldószeres alapú termékeket vagy dörzsölő hatású anyagokat).

Ívvédelmi fülvédők (ha van)



Az ívvédelmi fülvédők kézzel, 40 °C-on moshatók.

3.3 Tárolás/szállítás

A sisak elegendően erős csomagolásban szállítandó, ami megelőzi a sisakhéj, a pánt vagy az arcvédő károsodását. Tárolja megfelelő tárolótáskában és/vagy zárt szekrényben, így elkerülheti a napsugárzásnak, a hidegnek, a páratartalomnak, a kipufogógázoknak stb. való kitétséget.

Tárolja a sisakot az ahhoz mellékelte MSA védőtáskában. A tárolási hőmérséklet 0 °C és 35 °C között legyen.

Tárolja az arcvédőt a sisak belsejében (használaton kívüli helyzetben).

EN 50365 szerinti 0. osztályú sisaknál: Az ajánlott tárolási hőmérséklet 20 ±15 °C, sűrűtlen állapotban megfelelő tárolóban, használatok előtt és között, valamint a teljesítmény érdekében ne tárolja hőforrás közelében.

3.4 Élettartam/Ártalmatlanítás

Az ilyen sisakon hasznos élettartamának hosszát befolyásolja a gyártásukhoz használt anyag(ok) típusa és az, hogy milyen környezetben használják, illetve tárolják a sisakokat. Ezzel kapcsolatban az MSA vállalattól szerezhetők be javaslatok. Eltarthatósági idő (minden modellre): a gyártás dátumától számított 3 év megfelelő tárolási feltételek mellett.



A sisak peremén lévő dátumkód a gyártás dátuma (a sisakhéj fröccsöntése), nem pedig a használatbavétel napja, mivel a gyártás és a felhasználó számára történő átadás közötti időszak változó lehet. Minden sisak a gyártás évét és hónapját mutatja. Az év a középen lévő szám, a nyíl pedig a hónapra mutat.



A helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.

Sisakhéj	Tárolási idő	Élettartam (a tárolási időn felül)	
ABS			- Az MSA javasolja, hogy írja rá az első használatbavétel dátumát egy matricára (20 sisakot tartalmazó dobozok tartozéka), majd ragassza azt a sisakhéjra. Ez rendszerint azon dátum, amikor az élettartam kezdetét veszi. A lejárat dátum a perem alá, megfelelő helyre is felírható.
nem szellőző	3 év	+5 év	- Fejkosár: cserélje, amikor sérült vagy szennyeződött, illetve amikor higiéniai okok miatt szükséges (Lásd a külön használati utasítást) (cikksz. GA90041) - Arcvédő: Cserélje ki, ha megsérült, megkarcolódott, vagy ha a csatlakoztatott csapok megsérültek. (Lásd a külön használati utasítást.)

4 Tartozékok és opciók

GA90035	Felső szemüveg V-Gard 930 sisakhoz	Az arcvédővel felszerelt V-Gard 950 GA90035 felső szemüveg segítségével átalakítható V-Gard 930 terméké.
GA90034	Arcvédő V-Gard 950 sisakhoz	
GA90033	Oldalirányú ívvédelem	
GA90038	4 pontos állszíj	A tartozékok teljes skálája megrendelhető az MSA helyi partnereitől:
GA90047	V-Gard univerzális 4 pontos állszíj	- Hallásvédő (fülvédő)
GA90041	6 pontos fejkosár	- Homlokdísz tartó/lámpatartó és fejpánt kapocs
GA90036 (szürke)/ GA90037 (piros)	V-Gard 900 sisak matricák	- Állszíj, izzadságszívó pánt
10153518	Hab izzadságszívó pánt	- Téli bélések, nyakvédők és nyári bélések
GA90039	V-Gard 950 hordtáska	- Láthatósági matricák (lásd 11. ábra) és a sisakhéj egyedi igényekhez igazítása
GA90042	V-Gard 900 fejpánt kapocs	

További felvilágosításért forduljon az MSA-hoz. A termék vagy a tartozékok nem módosíthatók a gyártó engedélye nélkül.

A tartozékok sisakra való csatlakoztatásával kapcsolatos tudnivalókat a vonatkozó használati utasítása tartalmazza.

1 Destinazione d'uso

L'utente deve contattare il rappresentante per la salute e la sicurezza per assicurarsi che gli occhiali personali forniscano un'adeguata protezione in condizioni di lavoro sotto tensione. Questo elmetto offre una protezione limitata all'impatto e alla penetrazione della parte superiore del capo, mentre lo schermo facciale incorporato assicura la protezione del viso. L'elmetto è certificato secondo le norme:

- EN 397: 2012 + A1:2012 opzioni: -30 °C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 per elmetti non ventilati

Lo schermo facciale montato sull'elmetto protegge l'utilizzatore da bassa tensione, arco elettrico, cortocircuito.

Lo schermo facciale è certificato secondo le norme EN 166:2001, EN 170:2002 e GS-ET-29:2011-05.

L'elmetto e lo schermo facciale soddisfano i requisiti del regolamento (UE) 2016/425.

La dichiarazione di conformità è disponibile online al sito: <https://MSAsafety.com/DoC>

A seconda della sua configurazione individuale, l'elmetto può essere contrassegnato come spiegato di seguito:

	EN 50365: classe elettrica 0 per impianti con tensione nominale fino a 1000 V c.a. e 1500 V c.c.
	L'elmetto elettricamente isolante non può essere usato da solo. E' anche necessario utilizzare altri strumenti isolanti di protezione in base ai rischi previsti che il lavoro comporta. Controllare le tensioni che si possono verificare, non superare i limiti dell'elmetto e non usarlo in luoghi in cui le sue proprietà isolanti potrebbero essere compromesse.
LD	Resistenza alla deformazione per carichi laterali
MM	Protezione contro gli spruzzi di metallo fuso
-30 °C	Temperature molto basse
440 V c.a.	Proprietà elettriche
CE 0082	Marchio CE con numero identificativo a quattro cifre dell'organismo europeo notificato Apave

Norme e regolamento per gli schermi facciali:

Il telaio interno e lo schermo facciale sono contrassegnati come spiegato di seguito:

Norme e regolamento:	EN166:2001, EN 170:2002	Dispositivi di protezione degli occhi
	GS-ET-29: 2011-05	Regolamento (UE) 2016/425
(=)	Uso generico	



Ucraina (UkrSEPRO)



Eurasien Economic Commission (EurAsEc) GG/MM/AA Data di fabbricazione (giorno/mese/anno)



Consultare il manuale d'uso

2C-1.2	Filtri UV conformi alla norma EN170: 2002
MSA	Identificazione del produttore
1	Qualità ottica
166	Numero della norma
3	Protezione contro gli schizzi
B	Resistenza all'impatto a media energia 120 ms
	"8" = Resistenza all'arco elettrico secondo EN166:2001
8-1-0	"1" = Classe di protezione 1 (4 kA) secondo GS-ET-29
	"0" = Miglior classe di trasmissione della luce secondo GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Resistenza a metalli fusi e solidi caldi
K	Resistenza ai danni superficiali provocati da particelle fini secondo EN 168: 2001, clausola 15
N	Resistenza all'appannamento
CE	Marchio CE
0196	Organismo notificato

Per una visiera conforme alla destinazione d'uso simbolo 3/8-1-0/9, sia la visiera che gli adattatori devono essere marcati con questi simboli, insieme al simbolo B.



Attenzione!

- L'elmetto è realizzato esclusivamente per l'uso previsto.
- Gli elmetti assorbono l'energia di un colpo tramite la distruzione parziale o il danneggiamento dell'elmetto. Anche se può darsi che il danno non sia immediatamente evidente, ogni elmetto sottoposto a un forte impatto deve essere sostituito.
- Non danneggiare, modificare o rimuovere alcuna parte dei componenti originali del prodotto se non raccomandato da MSA.
- Non applicare vernice, adesivi o prodotti di pulizia a base di idrocarburi o solventi all'elmetto o alle visiere per non rischiare di danneggiare il materiale.
- Evitare le zone dove sussiste la possibilità di esporre l'elmetto a impatto o penetrazione.
- Evitare le zone dove sussiste la possibilità di scosse elettriche gravi.
- Non usare mai il presente elmetto come casco per motoveicoli o per sport.
- Non conservare mai guanti, sigarette, tappi per le orecchie o simili tra la bardatura e il rivestimento della calotta. Tale spazio è necessario nel caso che la calotta/la bardatura debba assorbire l'energia dell'impatto.
- Con il presente elmetto utilizzare esclusivamente accessori forniti o approvati da MSA.
- Non lanciare né lasciar cadere l'elmetto, né usarlo come supporto.
- Non sono stati utilizzati materiali nocivi. In caso di reazione allergica uscire dalla zona di pericolo e rimuovere il dispositivo di protezione individuale.
- Quando indossati su montature di occhiali da vista non idonee, gli schermi facciali possono trasmettere impatti in grado di danneggiare gli occhiali da vista, comportando quindi un rischio per l'utilizzatore.
- La durata utile degli schermi facciali dipende dalle condizioni di utilizzo.
- Controllare la marcatura dello schermo facciale per assicurarsi che la visiera sia sufficiente per l'attività prevista.
- Per ottenere la prestazione dello schermo facciale nei termini previsti bisogna che sia in posizione d'uso (posizione bassa).
- Ogni schermo facciale che sia stato graffiato, che sia caduto o sia danneggiato deve essere sostituito.
- Gli schermi facciali sono progettati solo ed esclusivamente per il montaggio sul tipo di elmetto MSA V-Gard 900.
- Gli schermi facciali potrebbero essere danneggiati da alcune sostanze chimiche.
- Non indossare i copriorecchie di protezione dall'arco elettrico in posizione *sollevata* se c'è il minimo rischio di spruzzi di metallo fuso.
- Se a temperature estreme viene richiesta la protezione dalle particelle ad alta velocità, allora il dispositivo per la protezione degli occhi dovrebbe essere marcato con la lettera T subito dopo la lettera d'impatto (BT). Se la lettera d'impatto non è seguita dalla lettera T, allora il dispositivo per la protezione degli occhi dovrà essere utilizzato soltanto contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.
- Mentre l'elmetto e gli accessori si possono usare fino a temperature di -30 °C, i copriorecchie di protezione dall'arco elettrico non vanno regolati a temperature di -10 °C e inferiori.
- La protezione può essere ridotta a causa dell'invecchiamento o di un metodo di pulizia inadeguato, l'isolamento è limitato a seconda delle condizioni d'utilizzo.

2 Utilizzo

2.1 Regolazione dell'elmetto

Regolare l'elmetto in base alle dimensioni della testa dell'utilizzatore così da assicurare una protezione adeguata. Taglie con bardatura Fas-Trac III: da 52 cm a 63 cm.

Una volta regolato, l'elmetto deve calzare senza ribaltarsi o spostarsi.

- (1) Spingere la cinghia della crociera superiore verso la parte superiore dell'elmetto.
- (2) Indossare l'elmetto e premerlo sul capo finché non è all'altezza giusta per assicurare una posizione confortevole.
- (3) Per garantire che le fasce per il capo siano compatibili con l'altezza sulla testa e per ottenere la visuale verso l'alto preferita (cambiamento dell'angolo visivo), regolare l'altezza dell'elmetto spostando eventualmente le clip della fascia per il capo all'interno della bardatura, come mostrato in Fig. 1.
- (4) Una volta indossato l'elmetto, regolare la posizione orizzontale dell'elmetto facendo scorrere le clip della fascia per il capo lungo la fascia stessa, così da assicurare che lo schermo facciale sia calzato correttamente sugli occhiali da vista sottostanti. (vedi Fig. 2).
- (5) Ruotare la manopola in senso antiorario per aprire al massimo la fascia a ratchet. Ruotare la manopola in senso orario per stringerla e calzarla per bene (Figura 3).
- (6) L'elmetto deve essere indossato con la visierina rivolta in avanti.

2.2 Regolazione dello schermo facciale

- (1) Abbassare la visiera con una mano come mostrato in Fig 4.

▷ La visiera raggiunge da sé la posizione finale.

- (2) Per alzare la visiera sollevarla dapprima leggermente verso il volto e spingerla quindi in alto con una mano posta al centro della tesa della visiera (vedi Fig. 5).

2.3 Regolazione del sottogola

Il sottogola è dotato di 5 punti di regolazione che consentono una regolazione rapida e semplice dopo che l'elmetto è stato indossato.

Per assicurare una protezione adeguata indossare e regolare il sottogola come indicato qui di seguito:

- (1) Chiudere la fibbia del sottogola.
- (2) Stringere il sottogola fino ad ottenere una tenuta aderente ma confortevole (vedi Fig.6).

2.4 Copriorecchie di protezione dall'arco elettrico (opzionale)

I copriorecchie di protezione dall'arco elettrico assicurano tale protezione quando indossati in posizione *abbassata* (vedi Fig.7). Testati dall'organismo notificato ECS. Il rapporto di prova è disponibile su richiesta.

Quando tali rischi non sussistono, i copriorecchie possono essere indossati nella posizione di stand-by (vedi Fig. 8). È possibile smontare i copriorecchie per effettuarne la pulizia: vedi i consigli per la pulizia nella sezione 3.2. Vedi Fig.9 per rimontarli sulle apposite sedi dell'elmetto dopo la pulizia.

2.5 Porta badge / supporto per lampada (opzionali)

Negli elmetti con porta badge/supporto per lampada montati sulla calotta (opzionali, vedi Fig. 10 e 12) possono essere inseriti i seguenti elementi:

- un badge
- le cinghie della fascia per il capo della lampada (vedi Fig. 10 e 12)

3 Cura

3.1 Ispezione

Prima e dopo l'uso ispezionare la calotta, lo schermo facciale, la bardatura e il rivestimento interno per individuare rotture, crepe, screpolature, cambio di colorazione, aspetto opaco o qualsiasi altra condizione insolita.

In presenza di una qualsiasi di queste condizioni sostituire immediatamente l'elmetto, in quanto esse potrebbero indicare che l'elmetto ha perso la sua capacità di proteggere da urti, penetrazione e/o scosse elettriche.

3.2 Pulizia/disinfezione

Elmetto e schermo facciale

Pulire regolarmente l'elmetto e lo schermo facciale così da ispezionarli facilmente e contribuire ad evitare irritazioni cutanee per chi li indossa. Usare acqua e sapone e un panno morbido (non utilizzare detergenti, prodotti a base di solventi o materiali abrasivi).

Copriorecchie di protezione dall'arco elettrico (se presenti)



I copriorecchie di protezione dall'arco elettrico possono essere lavati a mano ad una temperatura di 40 °C.

3.3 Stoccaggio/trasporto

Trasportare l'elmetto in un imballaggio sufficientemente robusto così da evitare danni accidentali alla calotta, alla bardatura o allo schermo facciale. Conservarlo in un contenitore adatto e/o in un armadio chiuso per evitare l'esposizione prolungata alla luce del sole, al freddo, all'umidità, ai fumi di scarico, ecc. Conservare l'elmetto nella custodia protettiva in dotazione con l'elmetto. La temperatura di immagazzinamento deve essere compresa tra 0 °C e 35 °C.

Conservare lo schermo facciale all'interno dell'elmetto (non in posizione d'uso).

Per elmetti di classe 0 conformi a EN 50365: prima di essere preso in uso e tra le diverse utilizzazioni, per assicurarne la prestazione si raccomanda la temperatura di stoccaggio di 20 °C ±15 °C, in un contenitore adatto e non compresso, non nelle vicinanze di una sorgente di calore.

3.4 Durata utile/smaltimento

Sulla vita utile dell'elmetto influiscono i tipi di materiali utilizzati per la sua fabbricazione e gli ambienti in cui viene utilizzato e conservato. Per suggerimenti su questo argomento rivolgersi a MSA. Durata a magazzino (tutti i modelli): 3 anni a partire dalla data di fabbricazione, se immagazzinati in condizioni adeguate.



Il "codice della data" sul bordo dell'elmetto MSA mostra la data di fabbricazione (iniezione della calotta), non l'effettiva data di inizio dell'utilizzo, giacché il periodo tra produzione e distribuzione effettiva all'utilizzatore può variare. Su ogni elmetto è riportato l'anno e il mese di fabbricazione. L'anno è il numero al centro, mentre la freccia è rivolta verso il mese.



Procedere allo smaltimento nel rispetto delle normative locali.

Calotta dell'elmetto	Tempo di stoccaggio	Durata utile (oltre al tempo di stoccaggio)	
ABS			
non ventilato	3 anni	+5 anni	- MSA consiglia di scrivere la data del primo utilizzo su un adesivo (in dotazione con ogni scatola da 20 elmetti) e poi di attaccarlo sulla calotta. Questo è normalmente il punto in cui inizia la durata utile dell'elmetto. Si può anche scrivere la data di scadenza sotto il bordo dell'elmetto, in un punto adatto. - Bardatura: sostituire se danneggiata o contaminata, o se necessario per motivi igienici (vedi le istruzioni a parte) (codice GA90041) - Schermo facciale: sostituire quando danneggiato o graffiato e se le cerniere sono danneggiate. (vedi le istruzioni a parte).

4 Accessori e opzioni

GA90035	Sovraocchiali per elmetto V-Gard 930	È possibile convertire V-Gard 950 con schermo facciale in V-Gard 930 con sovraocchiali installando i sovraocchiali GA90035.
GA90034	Schermo facciale per elmetto V-Gard 950	
GA90033	protezione laterale dall'arco elettrico	
GA90038	sottogola a 4 punti	Una gamma completa di accessori è disponibile presso i partner MSA locali:
GA90047	Sottogola universale a 4 punti V-Gard	- protezione dell'udito (cuffie)
GA90041	bardatura a 6 punti	- porta badge/supporto per lampada e clip di fissaggio della fascia per il capo
GA90036 (grigio)/GA90037 (rosso)	V-Gard 900 adesivi per elmetto	- sottogola, fasce antisudore
10153518	fascia antisudore in schiuma	- sottocaschi invernali, protezioni nicali e sottocaschi estivi
GA90039	V-Gard 950 borsa per il trasporto	- adesivi ad alta visibilità (vedi Fig. 11) e personalizzazione della calotta
GA90042	V-Gard 900 clip di fissaggio della fascia per il capo	

Per ulteriori informazioni contattare MSA. È vietato apportare modifiche al prodotto oppure agli accessori senza l'approvazione del produttore.

Nei rispettivi manuali degli accessori sono riportate le informazioni su come vadano fissati agli elmetti.

1 Пайдалану мақсаты

пайдаланушы кернеу астындағы сымдар жүйесімен жұмыс істеген кезде, жеке көзілдірігі тиісті қорғанысты қамтамасыз ететінін растау үшін денсаулықты сақтау және қауіпсіздік қызметінің өкіліне хабарласуы қажет. Бұл шлем қатты соққыдан және бөтен заттардың кіріп кетуінен қорғайды, ал оған қосымша бет қалқаны көз және бет қорғанысын қамтамасыз етеді. Бұл шлем төмендегі талаптарға сай сертификатталған:

- EN 397: 2012 + A1:2012 опциялары: -30°C / LD / 440 В АТ / ММ
- EN 50365: саңылаусыз шлемдер үшін арналған 2002 стандарты

Шлемге орнатылған бет қалқаны пайдаланушыны төмен кернеулі электр доғасының қысқа тұйықталу жағдайларынан қорғайды.

Бет қалқаны EN 166:2001, EN 170:2002 және GS-ET-29:2011-05 стандарттарына сәйкес сертификатталған.

Шлем мен бет қалқаны 2016/425 (ЕО) нұсқамасының талаптарына сәйкес келеді.

Сәйкестік туралы декларацияны <https://MSAsafety.com/DoC> сайтынан онлайн режимде қарауға болады

Бірегей шлем конфигурациясына байланысты шлем төменде түсіндірілгендей таңбалануы мүмкін:

	EN 50365: 1000 В АТ және 1500 В ТТ дейін номиналды кернеумен орнату үшін 0 электр класы.
	Электрлік тұрғыдан оқшауланған шлемді жалғыз пайдалануға болмайды. Сондай-ақ, жұмыс барысындағы қауіп-қатерлерге сәйкес басқа электрден оқшаулағыш қосымша жеке қорғаныс құралдарын пайдалану қажет. Орын алуы мүмкін кернеулерді тексеріңіз, шлем үшін орнатылған шектеулерден асырмаңыз және оқшаулау мүмкіндіктеріне кері әсері тиюі мүмкін жерде пайдаланбаңыз.
LD	Бүйірлік деформация
MM	Қорытылған темірдің шашырандысы
-30 °C	Өте төмен температура
440 В АТ	Электрлік сипаттары
CE 0082	Аралас өкілетті ұйымының төрт сандық идентификациялық нөмірі бар CE белгісі

Бет қалқандарына арналған стандарттар және нұсқама:

Ішкі жақтау мен бет қалқаны төменде таңбаланады:

Стандарттар және нұсқама:	EN166:2001, EN 170:2002	Көз қорғанысына арналған жеке жабдық
(=)	GS-ET-29: 2011-05	(EU) 2016/425 регламенті
	Жалпы қолданыс	
	Украина (UkrSEPRO)	
	Еуразиялық экономикалық комиссия (EurAsEc)	КК/АА/ЖОК Өндірілген күні (күн/ай/жыл)
	Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	
2C-1.2	EN170:2002 стандартына сай ультракүлгін сәулені сүзу	
MSA	Өндіруші идентификациясы	
1	Оптикалық сапасы	
166	Стандарт нөмірі	
3	Сұйықтың шашырауынан қорғау	
В	Орташа қуатты соққыға төзімділігі: 120 мс	
8-1-0	"8" = EN 166:2001 стандартына сай қысқа тұйықталудың электрлі доғасының кедергісі	
	"1" = GS-ET-29 стандартына сай 1ші қорғау класы (4 кА)	
	"0" = GS-ET-29 стандартына сай ең жақсы жарық өткізгіш класы VLT>75%	
9	Еріген металдар мен ыстық денелерге төзімділік	

K	EN 168 стандартына сай ұсақ бөлшектердің беткі қабатты зақымдауына төзімділігі: 2001, 15-тармаққа сәйкес
N	Булануға төзімділік
CE	CE таңбасы
0196	Өкілетті орган

Күнқағар 3/8-1-0/9 таңбасы бар қолдану аясына сай болуы үшін, күнқағар да, адаптерлер де В белгілерімен бірге осы таңбамен белгіленеді.



Ескерту!

- Каска тек мақсаты бойынша пайдалануға арналған.
- Шлемдер соққы қуатын аздап жарылу немесе зақымдану арқылы қабылдайды. Мұндай зақым айқын байқалмайтын болса да, өте қатты соққы тиген шлемді ауыстыру керек.
- MSA тарапынан ұсынылмаған болса, өнімнің бастапқы құрамдас бөлшектерінің ешбірін өзгертпеңіз немесе алмаңыз.
- Материалдарын зақымдап алмас үшін, шлемге немесе қорғаныс әйнегіне бояуды, жапсырмаларды, көмірсутек негізіндегі тазалау құралдарын немесе еріткіштерді қолданбаңыз.
- Шлемнің қатты соғылған немесе бөтен заттар кіріп кететін жерлерінің болмауын қадағалаңыз.
- Қатты электр тоғы соғуы мүмкін жерлерден аулақ болыңыз.
- Шлемді ешқашан автокөлік не спорт шлемі ретінде пайдаланбаңыз.
- Қолғапты, темекіні, құлаққа арналған тығынды немесе соған ұқсас заттарды аспа мен корпусты қорғайтын жабын арасында сақтамаңыз. Бұл корпус/аспа соққы қуатын қабылдаған кезде қажет болады.
- Бұл шлеммен тек MSA ұсынған не бекіткен қосалқы жабдықтарды пайдаланыңыз.
- Шлемді лақтыруға, құлатуға немесе тірек ретінде пайдалануға болмайды.
- Ешқандай зиянды материал пайдаланылған жоқ. Аллергиялық реакция туындаған жағдайда, қауіпті аймақтан кетіп, PPE жүйесін алып тастаңыз.
- Арнайы тағайындалмаған түзетуші жақтау ілдірігінің үстінен бет қалқаны киілген жағдайда көзге киілетін түзетуші құралды зақымдауы мүмкін әсер түсіріп, пайдаланушыға қауіп төндіруі мүмкін.
- Бет қалқандарының қызмет ету мерзімі оларды пайдалану жағдайларына байланысты болады.
- Күтілетін қызметке күнғағардың дайын екеніне көз жеткізу үшін, бет қалқаны таңбалауын тексеріңіз.
- Бет қалқаны тек қолданыс қалпында (төмен қалыпта) күтілгендей пайдаланылады.
- Жарық түскен, құлаған немесе зақымданған бет қалқанын ауыстыру керек.
- Бет қалқаны тек MSA V-Gard 900 шлем түрі жинағына арналған.
- Бет қалқанын кейбір химиялық заттар зақымдауы мүмкін.
- Еріген металл ұшқындарының шашырау қаупі бар болса, доға ұшқынын қорғайтын құлақ жапқыштарын жоғары қаратып киюге болмайды.
- Температура шамадан асқан жағдайда жылдамдығы жоғары бөлшектерден қорғану керек болса, тағдалған көз қорғанысына арналған құралда әсер етуші әрпінен кейін бірден Т әрпі болуы керек (BT). Егер әсер етуші әрпінен кейін Т әрпі жазылмаса, көз қорғанысына арналған құралды тек бөлме температурасындағы жылдамдығы жоғары бөлшектерден қорғану үшін пайдалану керек.
- Шлем мен қосалқы жабдықтарды -30 °C-қа дейінгі температураларда пайдалану мүмкін болса да, доға ұшқынын қорғайтын құлақ жапқыштарын -10 °C және одан да төмен температураларда реттемеңіз.
- Қорғаныс тосудан немесе дурыс тазаламау әдісінен төмендеуі мүмкін, оқшаулағыш пайдалану жағдайларына байланысты шектелген.

2 Пайдалану

2.1 Шлемді реттеу

Дұрыс қорғанысты қамтамасыз ету үшін шлемді пайдаланушы басының өлшеміне қарай реттеу қажет. Fas-Trac III бауын пайдаланған кездегі өлшемдері: 52 см - 63 см. Реттегеннен кейін шлем төңкерілмей немесе жылжымай дәл келуі тиіс.

- (1) Шлемнің жоғары бөлігіне қарай амортизаторды басыңыз.
- (2) Шлемді басыңызға киіп, биіктігі ыңғайлы орныққанша төмен қарай басыңыз.
- (3) Бауларының бастың биіктігімен үйлесімді екеніне көз жеткізу үшін және жоғарыдан қараған (қарау бұрышының өзгерісі) кездегі қажетті деңгейді алу үшін, шлемді кию биіктігін қажетінше 1-суретте көрсетілгендей аспалар арасына бау қысқыштарын қайта орналастыру арқылы реттеңіз.
- (4) Шлем басыңызда болған кезде астынан киілген түзетуші көзілдірік үстіндегі бет қалқанының дұрыс тұрғанына көз жеткізу үшін, шлемнің көлденең күйін бау қысқыштарын бас бауы бойымен сырғыту арқылы реттеңіз (2-суретті қараңыз).
- (5) Тіреуіш механизм жолағын ашу үшін тұтқаны максималды өлшеміне дейін бұрыңыз. Тұтқаны бекітіп, сәйкес келтіру үшін сағат тілі бағытымен бұрыңыз (3-сурет).
- (6) Шлемнің күнқағарын алға қаратып кию керек.

2.2 Бет қалқанын реттеу

- (1) 4-суретте көрсетілгендей күнқағарды бір қолыңызбен төмен түсіріңіз.
 - ▷ Күнқағар соңғы қалпына өздігінен жылжиды.
- (2) Күнқағарды көтеру үшін, алдымен оны бетке қарай аздап тартыңыз да, содан соң күнқағарды білігінің ортасынан бір қолмен ұстап тұрып жоғары қарай (5-суретке қараңыз) итеріңіз.

2.3 Иек бауын реттеу

Шлем баста болған кезде, иек бауы оңай және жылдам реттеуге мүмкіндік беретін 5 реттеу нүктесімен жабдықталған.

Жеткілікті қорғанысты сенімді түрде қамтамасыз ету үшін иек бауы былай тағылуы және реттелуі керек:

- (1) Иек бауының тоғасын жабыңыз.
- (2) Иек бауын ыңғайлы тағылғанға дейін мықтап бекемдеңіз (6-суретке қараңыз).

2.4 Доға ұшқынынан қорғайтын құлақ жапқыштарын (қосымша)

Доға ұшқынынан қорғайтын құлақ жапқыштарын *төмен* қаратып киілгенде доға ұшқынынан қорғайды (7-суретке қараңыз). ECS өкілетті ұйымымен тексерілген. Сынақ есебі сұраныс бойынша қолжетімді.

Қатерлер орын алмағанда, құлақ жапқыштарын күту қалпында киілсе болады (8-суретке қараңыз). Құлақ жапқыштарын тазалау үшін, ажыратып бөлшектеуге болады: тазалау жөніндегі ұсыныстарды 3.2-бөлімінен қараңыз. Тазалап болғаннан кейін оларды шлем тесіктеріне қайта жинау үшін 9-суретке қараңыз.

2.5 Белгі ұстағышы/шамға арналған ұстағыш (қосымша)

Корпусына (қосымша, 10- және 12-суретті қараңыз) белгі ұстағышы/шамға арналған ұстағыш орнатылған шлемдер үшін келесі элементтер кірістірілсе болады:

- Белгі
- Шам бас бауының белбеулері (10- және 12-суретті қараңыз)

3 Күтімі

3.1 Қарап тексеру

Пайдаланбас бұрын және пайдаланғаннан кейін корпусының, бет қалқанының, аспаның және төсеменің сынбағанын, шытынамағанын, сызат түспегенін, түсінің өзгерген не өзгермегенін, борға ұқсас сыртқы көрінісін немесе кез келген басқа да әдеттен тыс жағдайлардың бар-жоғын тексеріңіз.

Егер осы жағдайлардың қайсыбірі орын алған болса, шлемді тез арада ауыстырыңыз, себебі бұл жағдайлар шлемнің соққыдан, тесуден және/немесе электр тогының соғуынан қорғау қабілеттерінің жоғалғандығын көрсетеді.

3.2 Тазарту/Зарарсыздандыру

Шлем және бет қалқаны

Тексеру оңай болуы үшін және шлемді киетін адам денесінің тітіркенбеуі үшін шлемдер мен бет қалқандарын жиі-жиі тазалап тұру керек. Сабынды су мен жұмсақ шүберекті пайдаланыңыз. (Жуғыш және еріткіш негізіндегі өнімдерді немесе қажағыш заттарды пайдаланбаңыз).

Доға ұшқынынан қорғайтын құлақ жапқыштарын (қолданылатын болса)



Доға ұшқынынан қорғайтын құлақ жапқыштарын 40 °C температурада қолмен жууға болады.

3.3 Сақтау/Тасымалдау

Шлем корпусын, бауын немесе бет қалқанын абайсызда зақымдап алмау үшін оны өте берік қаптамада тасымалдау қажет. Күн астында, суықта, ылғал жерде, пайдаланылған газ, т.б. астында ұзақ уақыт қалып қоймас үшін, оны тиісті сақтауға арналған қапта және/немесе жабық шкафта сақтаңыз. Шлемді MSA қорғаныс қабында сақтаңыз. Сақтау температурасы 0°C және 35°C аралығында болуы тиіс.

Бет қалқанын шлем ішінде сақтаңыз (пайдаланылмайтын қалыпта).

EN 50365 0 класына жататын шлемдер үшін: Сәйкес контейнерде сығылмаған, пайдалануға дейінгі және қолданыстар арасындағы ұсынылатын сақтау температурасы өнімділікті қамтамасыз ету үшін жылу көзіне жақын емес жерде 20 ±15 °C болуы тиіс.

3.4 Қызмет ету мерзімі/Қоқысқа тастау

Осы шлемнің пайдалануға жарамды мерзімі шлемді жасауда пайдаланылған материал түр(лер)іне және сақталған қоршаған ортаға байланысты әртүрлі болады. Осы тақырып бойынша ұсыныстарды MSA компаниясынан алыңыз. Сақтау мерзімі (барлық үлгілер): тиісінше сақталған жағдайда, өндірілген күнінен бастап 3 жыл.



Шлем шетіндегі күн коды пайдалануды бастау күнін емес, өндірілген күнін (корпус енуі) көрсетеді, себебі өндіру және пайдаланушыға тарату арасындағы мерзім әртүрлі болуы мүмкін. Әр шлемде өндірілген жылы мен айы көрсетіледі. Жылы - ортадағы сан, көрсеткісі айын білдіреді.



Жергілікті ережелерге сай қоқысқа тастаңыз.

Шлем корпусы	Сақтау уақыты	Қызмет ету мерзімі (Сақтау уақытына қосымша)	
ABS			MSA жапсырмаға (әр қорапта 20 шлеммен жеткізіледі) алғашқы пайдалану күнін жазып, корпусқа жабыстыруды ұсынады. Бұл әдетте қызмет ету мерзімінің басталған күні. Сондай-ақ, жарамдылық мерзімінің аяқталатын күні күнқағарының астындағы тиісті орында жазылады. Аспа: зақымдалғанда немесе ластанғанда не гигиеналық талаптарға сай келмеген жағдайда ауыстырыңыз (бөлек нұсқауларды қараңыз) (бөлшек № GA90041). Бет қалқаны: Зақымдалғанда немесе сызат түскенде, не қосылған тетіктерге зақым келгенде ауыстырыңыз. (Бөлек нұсқауларды қараңыз.)
саңылаусыз	3 жыл	+5 жыл	

4 Қосалқы жабдықтар / Алмастыруға болатын бөлшектер

GA90035	V-Gard 930 дулығасына арналған көзілдіріктер	Бет қалқаны бар V-Gard 950 түрін көзілдірігі бар V-Gard 930 түріне GA90035 көзілдірігін орнату арқылы түрлендіруге болады.
GA90034	V-Gard 950 дулығасына арналған бет қалқаны	
GA90033	Бүйірлік доға қорғанысы	Қосалқы жабдықтардың толық тізімін жергілікті MSA серіктестерінен алуға болады:
GA90038	4 ұшты иек бауы	
GA90047	V-Gard әмбебап 4 ұшты иек бауы	Құлақ қорғанысы (құлаққа арналған тығындар)
GA90041	6 ұшты аспа	Белгі ұстағышы/шам ұстағышы және дулығаның керме реттегішін ұстағыш қысқышы
GA90036 (сұр)/GA90037 (қызыл)	V-Gard 900 шлем жапсырмалары	Иек баулары, ішкі бас баулары
10153518	Поролонды ішкі бас баулары	Шлемнің ішінен киетін қысқы жылы телпектер, капюшондар және жазғы телпектер
GA90039	V-Gard 950 тасымалдағыш сөмкесі	Жақсы көрінетін жапсырмалар (11-суретке қараңыз) мен корпусты дайындау
GA90042	V-Gard 900 дулығаның керме реттегішін ұстағыш қысқышы	

Қосымша ақпарат алу үшін MSA компаниясына хабарласыңыз. Өндірушінің мақұлдауынсыз өнімге өзгеріс енгізуге немесе қосалқы жабдықтарды өзгертуге тыйым салынады.

Қосалқы жабдықтарды шлемге тағу туралы ақпаратты қосалқы жабдыққа арналған әрбір нұсқаулықтан табуға болады.

1

Paskirtis

naudotojui reikia kreiptis į saugos ir sveikatos tarnybos atstovą, kad įsitikintų, ar esamomis darbo sąlygomis apsauginiai akiniai užtikrina pakankamą apsaugą. Šis šalmas užtikrina ribotą apsaugą nuo smūgio iš viršaus ir prasiskverbimo, integruotas antveidis užtikrina akių ir veido apsaugą. Šis šalmas sertifikuotas pagal šiuos standartus:

- EN 397: 2012 + A1:2012, parinkty: -30 °C / LD / 440 V kint. sr. / MM

- EN 50365: 2002 neventiliuojamiems šalams

Prie šalmo pritvirtintas antveidis saugo nuo žemosios įtampos elektros lanko sukkelto trumpojo jungimo.

Antveidis yra sertifikuotas pagal EN 166:2001, EN 170:2002 ir GS-ET-29:2011-05.

Šalmas ir veido skydelis atitinka Reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus.

Atitikties deklaraciją galima rasti internete adresu: <https://MSAsafety.com/DoC>

Atsižvelgiant į individualią šalmo sąranką, šalmas gali būti paženklintas, kaip paaiškinta toliau.



EN 50365: 0 elektros klasė instaliacijoms, kurių vardinė įtampa iki 1 000 V (kint. sr.) ir 1 500 V (nuol. sr.)

Elektrą izoliuojančio šalmo vieno naudoti negalima. Taip pat reikia naudoti kitas izoliuojančias apsaugines priemones, priklausomai nuo rizikos darbe. Reikia patikrinti įtampą, su kuria tikimasi susidurti, neviršyti šalmo ribinių verčių ir nenaudoti ten, kur gali būti pažeistos izoliuojamosios savybės.

LD	Šoninė deformacija
MM	Išlydyto metalo pūslai
-30 °C	Labai žema temperatūra
440 V kint. sr.	Elektrotechninės savybės
CE 0082	CE ženklas su keturių skaitmenų norifikuotosios įstaigos APAVE identifikavimo numeriu

Antveidžiams taikomi standartai ir teisės aktų nuostatos:

Vidinis rėmas ir antveidis paženklinti, kaip paaiškinta toliau.

Standartai ir teisės aktų nuostatos:	EN166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Asmeninė akių apsauga Reglamentas (ES) 2016/425
(=)	Bendras naudojimas	



Ukraina (UkrSEPRO)



Eurazijos ekonomikos komisija (EurAsEC)

DD/MM/YY Gamybos data (diena / mėnuo / metai)



Žr. naudotojo vadovą

2C-1.2	UV filtravimas pagal EN 170:2002
MSA	Gamintojo identifikacija
1	Optinės savybės
166	Standarto numeris
3	Apsauga nuo skysčio tiškalių
B	Atsparumas vidutinės energijos smūgiui 120 ms
8-1-0	8 = atsparumas elektros lankui pagal EN166:2001 1 = 1 apsaugos klasė (4 kA) pagal GS-ET-29 0 = geriausio šviesos perdavimo klasė pagal GS-ET-29 =, VLT>75 %
9	Atsparumas lydytiems metalams ir karštomis kietosioms medžiagoms
K	Paviršiaus atsparumas smulkių dalelių pažeidimui pagal EN 168: 2001, 15 straipsnį
N	Atsparumas rasojimui
CE	CE ženklas
0196	Notifikuotoji įstaiga

Kad antveidis atitiktų naudojimo reikalavimus srityje, pažymėtoje simboliu 3/8-1-0/9, ir antveidis, ir adapteriai turi būti pažymėti šiais simboliais kartu su raide B.



Ispėjimas!

- Šalmas pagamintas tik naudojimui pagal paskirtį.
- Šalmui sugeria smūgio energiją ir dėl to yra iš dalies suardomi arba pažeidžiami. Net jei tokia žala nėra aiškiai matoma, bet kuris stiprų smūgį patyręs šalmas turi būti pakeistas.
- Nekeiskite ir nenuimkite jokių originalių gaminio sudedamųjų dalių, jei to nerekomenduoja MSA.
- Ant šalmo ar antveidžių nekljuokite lipdukų ir nenaudokite dažų, valymo gaminių angliavandenilių pagrindų arba tirpiklių, kad nepažeistumėte medžiagų.
- Venkite sričių, kur yra labai stipraus smūgio į šalmą ar praskverbimo galimybė.
- Venkite sričių, kur yra stipraus elektros smūgio galimybė.
- Niekada šio šalmo nenaudokite kaip kelių eismo dalyvio ar sportininko šalmo.
- Niekada nelaikykite pirštinių, cigarečių, ausų kištukų ar panašių daiktų tarp pakabos ir vidinio įdėklo. Ši erdvė reikalinga, įdėklui / pakabai sugeriant smūgio energiją.
- Su šalmu naudokite tik MSA tiekiamus ar patvirtintus priedus.
- Šalmo negalima mėtyti, numesti ar naudoti vietoje atramos.
- Prie odos besiliečiančios medžiagos jautriems asmenims gali sukelti alergines reakcijas.
- Nenaudota kenksmingų medžiagų. Alerginės reakcijos atveju išeiti iš pavojaus zonos ir nusilimti AAP.
- Antveidžiai, dėvimi virš specialiai tam neskirtų koreguojamųjų rėmelių, gali perduoti smūgius, todėl gali būti pažeisti koreguojamieji akiniai ir naudotojai gali kilti pavojus.
- Antveidžių eksploatavimo laikas priklauso nuo naudojimo sąlygų.
- Patikrinkite antveidžio ženklavinimą ir įsitikinkite, kad antveidis tinkamas numatytai veiklai.
- Antveidis savo numatytas funkcijas atlieka, kai yra naudojimo padėtyje (nuleistas).
- Antveidį, kuris buvo subraižytas, numestas ar pažeistas, būtina pakeisti.
- Antveidis skirtas montuoti išimtinai prie MSA „V-Gard 900“ tipo šalmo.
- Antveidžiui gali pakenkti tam tikri chemikalai.
- Jeigu yra bent menkiausias išlydyto metalo pusrų pavojus, ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankai turi būti *pakeisti*.
- Jei reikia apsaugos nuo greitai lekiančių dalelių esant dideliems temperatūros skirtumams, pasirinkta akių apsauga turi būti pažymėta raide T iš karto po smūginės apsaugos raidžių (BT). Jeigu po smūginės apsaugos raidžių nėra raidės T, akių apsaugą nuo greitai lekiančių dalelių galima naudoti tik esant kambario temperatūrai.
- Nors šalmas ir priedai gali būti naudojami iki -30 °C temperatūroje, nereguliuokite apsaugos nuo elektros lanko ausų atvartų žemesnėje nei -10 °C temperatūroje.
- Apsauga gali sumažėti dėl senėjimo ar pasirinkto netinkamo valymo metodo; izoliacinės savybės yra ribotos ir priklauso nuo naudojimo sąlygų.

Naudojimas

Šalmo reguliavimas

Norint užtikrinti pakankamą apsaugą, šalmas turi būti pritaikytas prie naudotojo galvos dydžio. Dydžiai su „Fas-Trac III“ dirželiu: nuo 52 cm iki 63 cm.

Suregulavus dydį, šalmas turi tikti taip, kad nekryptų ir nepasislinktų.

- (1) Pastumkite viršutinį dirželį link šalmo viršaus.
- (2) Užsidėkite šalmą ant galvos ir patraukite žemyn, kol jis bus uždėtas patogiai.
- (3) Norint užtikrinti tinkamą galvos juostelės aukštį ir pageidaujamą apžvalgos lauką į viršų (pakeisti apžvalgos kampą), prireikus šalmo nešiojimo aukštį galima reguliuoti keičiant galvos juostelės sąvaržų vietą pakabose, kaip parodyta 1 pav.
- (4) Ant galvos uždėtą šalmą galima reguliuoti horizontalia kryptimi galvos juostelės sąvaržas stumiant išilgai galvos juostelės, kad antveidis tinkamai dengtų po jais nešiojamus koreguojamuosius akinius. (Žr. 2 pav.)
- (5) Pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kad reketinė juosta išsiplėstų iki maksimalaus dydžio. Norėdami suveržti ir pritaikyti, sukite rankenėlę laikrodžio rodyklės kryptimi (3 pav.).
- (6) Šalmas turi būti nešiojamas atsuktas į priekį.

2.2 Antveidžio reguliavimas

- (1) Nuleiskite antveidį viena ranka, kaip parodyta 4 pav.
 - ▷ Galutinę padėtį antveidis pasieks pats.
- (2) Kad antveidį pakeltumėte, pirmiausia šiek tiek traukite jį veido link, tada viena ranka stumtelėkite jį aukštyn, suėmę už antveidžio snapelio vidurio (žr. 5 pav.).

2.3 Smakro dirželio reguliavimas

Smakro dirželis turi 5 reguliavimo taškus, todėl jį galima greitai ir paprastai pareguliuoti nenusiėmus šalmo.

Kad būtų užtikrinta tinkama apsauga, smakro dirželį reikia segėti ir reguliuoti, kaip nurodyta toliau.

(1) Užsekite smakro dirželio sagtį.

(2) Užveržkite smakro dirželį, kad jis būtų patogiai prigludęs, bet nespaustų (žr. 6 pav.).

2.4 Ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankai (pasirinktiniai)

Ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankai saugo nuo elektros lanko, kai būna *nuleisti* (žr. 7 pav.). Išbandyta ECS notifikuotosios įstaigos. Bandymo ataskaita pateikiama paprašius.

Jeigu tokio pavojaus nėra, ausų apsaugos atlankus galima palikti parengties padėtyje (žr. 8 pav.).

Ausų apsaugos atlankus galima nuimti, jeigu reikia nuvalyti: valymo rekomendacijų ieškokite 3.2 skyriuje. Žr. 9 pav., kaip juos nuvalytus vėl pritvirtinti prie šalmo.

2.5 Ženkliu laikiklis / lempos laikiklis (pasirinktinis)

Prie šalmų, turinčių prie korpuso pritvirtintą ženklelio / lempos laikiklį (pasirinktiniai, žr. 10 ir 12 pav.), galima tvirtinti šiuos elementus:

- ženklelį,

- lempos juostos dirželius (žr. 10 ir 12 pav.).

3 Priežiūra

3.1 Apžiūra

Kaskart prieš naudodami ir panaudoję apžiūrėkite korpusą, antveidį, pakabą ir įdėklą, ar niekas nesulūžo, ar nėra įtrūkimų, suskilinėjimo, spalvos pakitimų, ar neatrodo kreiduota ir ar nėra kitų neįprastų ypatumų.

Jei kurį nors iš šių ypatumų pastebite, nedelsdami pakeiskite šalmą, nes tai gali rodyti, kad šalmas prarado gebėjimą apsaugoti nuo smūgio, prasiskverbimo ir (arba) elektros smūgio.

3.2 Valymas / dezinfekavimas

Šalmas ir antveidis

Šalmus ir antveidžius būtina reguliariai valyti, kad juos būtų lengva apžiūrėti, o naudotojas išvengtų odos sudirginimo. Naudokite muilną vandenį ir minkštą šluostę. (Nenaudokite ploviklio, gaminių tirpiklių pagrindu ar abrazyvinių medžiagų.)

Ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankai (jeigu naudojami)



Ausų apsaugos nuo elektros lanko atlankus galima plauti rankomis 40 °C temperatūros vandeniu.

3.3 Laikymas / transportavimas

Šalmas turi būti transportuojamas pakankamai tvirtoje pakuotėje, kad atsitiktinai nebūtų pažeistas jo korpusas, dirželis ar antveidis. Laikykite tinkamame laikymo maišelyje ir (arba) uždarytoje spintoje, kad šalmas būtų apsaugotas nuo ilgalaikio saulės spindulių, šalčio, drėgmės, išmetamųjų dujų ir kt. poveikio. Šalmą laikykite MSA apsauginiame maišelyje, kurį gavote su šalmu. Laikymo temperatūra turi būti 0–35 °C.

Antveidį laikykite šalmu viduje (nenaudojimo padėtyje).

EN 50365 0 klasės šalmams: norint užtikrinti funkcines savybes, rekomenduojama laikymo temperatūra laikant nesuspaustą tinkamose talpyklose ir atokiau nuo šilumos šaltinio prieš naudojant ir tuo metu, kai nenaudojama, yra 20 ±15 °C.

3.4 Eksploatavimo laikas / šalinimas

Šio šalmo eksploatavimo trukmė priklauso nuo jo gamybai naudojamų medžiagų rūšies ir aplinkos, kurioje jis bus naudojamas ir laikomas. Dėl rekomendacijų šia tema reikėtų kreiptis į MSA. Tinkamumo laikas (visiems modeliams): 3 metai nuo pagaminimo datos, jei laikomi tinkamomis sąlygomis.



Datos kodas ant šalmo krašto yra pagaminimo data (šalmų korpuso įleidimas), o ne naudojimo pradžios data, nes laikotarpis tarp pagaminimo ir išplatavimo naudotojams gali skirtis. Ant kiekvieno šalmu yra pagaminimo metai ir mėnuo. Metai yra skaičius centre, rodyklė rodo mėnesį.



Išmesti laikantis vietos taisyklių.

Šalmo korpusas	Laikymo trukmė	Eksplotavimo laikas (Neskaičiuojant laikymo trukmės)	-
ABS			MSA rekomenduoja užsirašyti pirmojo panaudojimo datą ant lipduko (pristatomo kiekvienoje 20 šalmų dėžėje) ir užklijuoti jį šalmo korpuso viduje. Nuo šios datos paprastai pradedamas skaičiuoti eksploatavimo laikas. Tinkamoje vietoje po briauna taip pat galima užrašyti tinkamumo pabaigos datą.
nevėdinamas	3 metai	+5 metai	- Pakaba: pakeiskite, kai sugadinta ar užteršta arba kai tai būtina higienos sumetimais (žr. atskiras instrukcijas, dalies Nr. GA90041). - Antveidis: pakeiskite, kai sugadintas ar subraižytas arba kai pažeistos prijungtos ašys (žr. atskiras instrukcijas).

4

Priedai ir pasirinkimo galimybės

GA90035	V-Gard 930 šalmui skirti papildomai uždedami akiniai	Galima paversti „V-Gard 950“ su antveidžiu į „V-Gard 930“ su dengiamaisiais akiniais sumontavus dengiamuosius akinius GA90035.
GA90034	V-Gard 950 šalmui skirtas apsauginis veido skydelis	
GA90033	Šoninė apsauga nuo elektros lanko	
GA90038	4 taškų smakro dirželis	Visą asortimentą priedų galite įsigyti iš vietos MSA partnerių:
GA90047	V-Gard universalusis 4 taškų antsmakris	- Klausos apsauga (ausinės)
GA90041	6 taškų pakaba	- Žymenos laikiklis / žibinto laikiklis ir galvajuostės laikymo sąvarža
GA90036 (pilki) / GA90037 (raudoni)	„V-Gard 900“ šalmo lipdukai	- Smakro dirželiai, prakaito juostos
10153518	Poroloninė prakaito juosta	- Pošalmiai žiemai, kaklo gobtuvai ir pošalmiai vasarai
GA90039	„V-Gard 950“ krepšys	- Didelio matomumo lipdukai (žr. 11 pav.) ir korpuso pritaiikymas
GA90042	„V-Gard 900“ galvajuostės laikymo sąvarža	

Susisiekite su MSA dėl tolesnės informacijos. Be gamintojo pritarimo gaminį ar priedus keisti draudžiama.

Informacija, kaip prie šalmų prijungti priedus, pateikiama atitinkamo priedo instrukcijoje.

1 Beoogd gebruik

Gebruikers dienen contact op te nemen met de arbo-vertegenwoordiger om te zorgen dat ze de juiste bescherming krijgen met persoonlijke oogbescherming tijdens daadwerkelijke werkomstandigheden. Deze helm biedt beperkte bescherming van de bovenkant van het hoofd en tegen penetratie, het geïntegreerde gelaatsscherm biedt bescherming van de ogen en het gezicht. De helm is gecertificeerd volgens:

- EN 397: 2012 + A1:2012 opties: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 voor niet-geventileerde helmen

Het gelaatsscherm gemonteerd op de helm beschermt de gebruiker tegen elektrische kortsluitboog met laag voltage.

Het gelaatsscherm is gecertificeerd conform EN 166:2001, EN 170:2002 en GST-ET-29:2011-05. De helm en het gelaatsscherm voldoen aan de eisen van Verordening (EU) 2016/425.

De Verklaring van Overeenstemming kan online worden gevonden: <https://MSAsafety.com/DoC>
Afhankelijk van de configuratie van iedere helm, kan de helm gemarkeerd zijn, zoals hieronder wordt toegelicht:

EN 50365: Elektrische klasse 0 voor installaties met een nominale spanning tot 1000 V AC. en 1500 V DC.



De elektrisch geïsoleerde helm kan niet alleen worden gebruikt. Het is ook noodzakelijk om andere geïsoleerde beschermingsmiddelen te gebruiken op grond van de risico's tijdens het werk. Controleer de spanningen die men kan tegenkomen, overschrijd de limietspanningen van de helm niet en gebruik de helm niet op plekken waar de isolerende eigenschappen kunnen worden aangetast.

LD	Laterale vervorming
MM	Gesmolten metaalspatten
-30 °C	Zeer lage temperatuur
440 V AC	Elektrische eigenschappen
CE 0082	CE-markering met viercijferig identificatienummer van de aangemelde instantie Apave

Normen en verordening voor gelaatsschermen:

Het binnenframe en gelaatsscherm zijn gemarkeerd zoals hieronder toegelicht:

Normen en verordening:	EN166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Persoonlijke ooguitrusting Verordening (EU) 2016/425
(=)	Algemeen gebruik	



Oekraïne (UkrSEPRO)



Euraziatische Economische Gemeenschap (EurAsEc) DD/MM/JJ fabricagedatum (dag/maand/jaar)



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing

2C-1.2	UV filteren volgens EN170:2002
MSA	Identificatie van de fabrikant
1	Optische kwaliteit
166	Nummer van de norm
3	Bescherming tegen vloeistofspetters
B	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact 120 ms
8-1-0	"8" = weerstand tegen elektrische boogontlading volgens EN166:2001 "1" = beschermingsklasse 1 (4kA) volgens GS-ET-29 "0"= beste lichttransmissieklasse volgens GS-ET-29 = VLT>75%
9	Weerstand tegen gesmolten metalen en hete vaste stoffen
K	Weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes volgens EN 168: 2001, lid 15
N	Bestand tegen beslaan
CE	CE-markering
0196	Aangemelde instantie

Wil een vizier voldoen aan toepassingsgebied 3/8-1-0/9, moeten zowel het vizier als adapters gemarkeerd zijn met deze symbolen, samen met het symbool B.



Waarschuwing!

- De helm is uitsluitend gemaakt voor het beoogde gebruik.
- Helmen absorberen de energie van een klap door deels vernieling van of schade aan de helm. Hoewel dergelijke schade niet direct merkbaar is, moet een helm die heeft blootgestaan aan zware krachten, worden vervangen.
- Verander of verwijder geen van de originele componentonderdelen van de helm, indien niet door MSA aanbevolen.
- Breng geen verf, stickers, reinigingsproducten op basis van koolwaterstof of oplosmiddelen aan op de helm of vizieren om schade aan het materiaal te voorkomen.
- Vermijd locaties met risico van zware impact op of penetratie van de helm.
- Vermijd locaties met het risico van elektrische schok.
- Gebruik deze helm nooit als sporthelm of om iets te vervoeren.
- Bewaar geen handschoenen, sigaretten, oordoppen of iets dergelijks tussen de ophanging en de voering van de helmschaal. Deze ruimte is nodig wanneer de schaal/ophanging de energie van een klap absorbeert.
- Gebruik uitsluitend door MSA geleverde of goedgekeurde accessoires bij deze helm.
- Gooi niet met de helm, laat hem niet vallen en steun er ook niet op.
- Er werd geen schadelijk materiaal gebruikt. Verlaat bij een allergische reactie het gevaarlijke gebied en verwijder de PBM.
- Gelaatsschermen die over niet-goedgekeurde corrigerende monturen worden gedragen, kunnen schokken overbrengen op het montuur wat gevaar kan opleveren voor de drager.
- Gebruiksduur van gelaatsschermen is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.
- Controleer de markering van het gelaatsscherm zodat u zeker weet dat het vizier bestemd is voor de beoogde activiteit.
- Het gelaatsscherm functioneert alleen als verwacht in de gebruikspositie (lage positie).
- Een gelaatsscherm dat bekrast, gevallen of beschadigd is, moet worden vervangen.
- De gelaatsschermen zijn exclusief gemaakt voor bevestiging op helmtype V-Gard 900 van MSA.
- De gelaatsschermen kunnen beschadigd raken door bepaalde chemische stoffen.
- De vlamboogoorflappen mogen niet worden gedragen in de *omhoog* stand als er gevaar is voor gesmolten metaalspatten.
- Als bescherming vereist is tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming gemarkeerd zijn met de letter T direct na de impactletter (BT). Als de impactletter niet wordt gevolgd door de letter T, mag de oogbescherming alleen worden gebruikt tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.
- Hoewel de helm en de accessoires kunnen worden gebruikt bij temperaturen tot -30 °C, mag u de vlamboogoorflappen niet afstellen bij temperaturen van -10 °C en lager.
- Bescherming kan verminderd worden door veroudering of een onjuiste reinigingsmethode, isolatie is beperkt afhankelijk van de gebruiksvoorwaarden.

2 2.1

Gebruik

Afstelling van de helm

De helm moet afgesteld worden op de hoofdmaat van de gebruiker om voldoende bescherming te waarborgen. Maten met Fas-Trac III-spinband: 52 cm tot 63 cm.
Indien goed afgesteld, past de helm zonder te verschuiven.

- (1) Druk de band voor de kruin naar de bovenkant van de helm.
- (2) Zet de helm op het hoofd en druk hem omlaag tot een prettige draaghoogte is bereikt.
- (3) Stel de draaghoogte van de helm in, indien noodzakelijk, door de hoofdbandclips in de ophanging te verzetten, zie afb. 1, zodat de hoofdbanden goed passen bij de hoofdhoogte en het gewenste zicht omhoog (verandering van zichthoek) wordt bereikt.
- (4) Wanneer de helm op het hoofd is, stelt u de horizontale positie van helm af door de hoofdbandclips langs de hoofdband te schuiven, zodat het gelaatsscherm goed past over het montuur dat eronder wordt gedragen. (zie afb. 2).
- (5) Draai de knop linksom om de ratchet-band uit te schuiven tot de maximale grootte. Draai de knop rechtsom om vast te zetten en passend te maken (afb. 3).
- (6) De helm moet gedragen worden met de punt naar voren zijzend.

2.2 Afstelling van het gelaatsscherm

- (1) Breng het vizier omlaag zoals in afb. 4.
 - ▷ Het vizier gaat zelf in de uiteindelijke stand.
- (2) Om het vizier omhoog te zetten, duwt u het vizier eerst iets naar het gezicht toe en dan vervolgens omhoog met één hand in het midden van de vizierand (zie afb. 5).

2.3 Afstelling van de kinband

De kinband is uitgerust met 5 afstelpunten, waardoor deze snel en eenvoudig kan worden aangepast, terwijl de helm op het hoofd zit.

De kinband moet op de volgende manier worden gedragen en afgesteld om voldoende bescherming te bieden:

- (1) Sluit de gesp van kinband.
- (2) Trek de kinband aan tot deze strak maar wel prettig zit (zie afb. 6).

2.4 Vlamboogoorflappen (optioneel)

De vlamboogoorflappen beschermen tegen boogontladingen als zij in de *omlaag* stand worden gedragen (zie afb. 7). Getest door ECS-aangemelde instantie. Testrapport is op verzoek leverbaar.

Wanneer dergelijke risico's niet aanwezig zijn, mogen de oorflappen in de stand-by stand worden gedragen (zie afb. 8). De oorflappen kunnen eraf worden gehaald om ze te reinigen: zie reinigingsadvies in deel 3.2. Zie afb. 9 voor montage-instructies aan de helmgleuven na het reinigen.

2.5 Badgehouden / lamphouder (optioneel)

Voor helmen met een badge/lamphouder op de schaal (optioneel, zie afb. 10 & 12) kunnen de volgende items worden ingestoken:

- Een badge
- De banden van de hoofdband van een lamp (zie afb. 10 & 12)

3 Verzorging

3.1 Inspectie

Inspecteer voor en na elk gebruik de schaal, het gelaatsscherm, de ophanging en voering op scheuren, barsten, craquelépatroon, verkleuring, kalkachtig uiterlijk of iets anders ongebruikelijks. Als u zoiets ziet, vervang dan de helm onmiddellijk omdat dit erop duidt dat de helm het vermogen om tegen klappen, penetratie en/of elektrische schok te beschermen, heeft verloren.

3.2 Reiniging/desinfectie

Helm en gelaatsscherm

Helmen en gelaatsschermen moeten regelmatig worden gereinigd voor een goede inspectie en om huidirritatie bij de gebruiker te voorkomen. Gebruik water met zeep en een zachte doek.

(Gebruik geen reinigingsmiddel, producten met oplosmiddelen of schurende materialen).

Vlamboogoorflappen (indien van toepassing)



Vlamboogoorflappen kunnen op de hand worden gewassen bij 40 °C.

3.3 Opslag/transport

De helm moet in een stevige en adequate verpakking worden vervoerd om schade aan de schaal, het bandenstel of het gelaatsscherm te voorkomen. Bewaar de helm in een daarvoor bestemde opslagtas en/of in een gesloten kast om de helm te beschermen tegen zonlicht, koude, vocht, uitlaatgassen, enz. Bewaar de helm in een beschermtas van MSA die meegeleverd wordt bij de helm. De opslagtemperatuur moet tussen 0°C en 35°C liggen.

Bewaar het gelaatsscherm binnen in de helm (niet in gebruikspose).

Voor EN 50365 klasse 0 helmen: Aanbevolen opslagtemperatuur, drukloos in een passende container, voorafgaand aan en tussen gebruik door, bij 20 ± 15 °C niet vlakbij een hittebron om prestatie te waarborgen.

3.4 Gebruiksduur/afvoeren

De gebruiksduur van deze helm wordt beïnvloed door de soorten materiaal die voor de productie worden gebruikt en de omgeving waarin de helm gebruikt en bewaard wordt. Aanbevelingen ten aanzien van dit onderwerp zijn bij MSA verkrijgbaar. Levensduur (alle modellen): 3 jaar vanaf de productiedatum, indien opgeslagen onder de juiste omstandigheden.



De datumcode op de rand van uw MSA-helm is de fabricagedatum (schaalinjectie), niet de feitelijke startdatum van het gebruik, omdat de periode tussen fabricage en distributie naar de gebruiker kan verschillen. Op elke helm staat een productiejaar en -maand. Het jaar is het getal in het midden, de pijl wijst naar de maand.



Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.

Helmschaal	Opslagtijd	Gebruiksduur (naast de opslagtijd)	
ABS			
niet-geventileerd	3 jaar	+5 jaar	- MSA adviseert de datum van eerste gebruik op een sticker te noteren (meegeleverd met elke doos van 20 helmen) en deze op de schaal te plakken. Dit is gewoonlijk de datum waarop de gebruiksduur begint. De uiterste gebruiksdatum kan ook onder de rand op een passende locatie worden geschreven. - Ophanging: vervang indien beschadigd of vervuild, of indien nodig om hygiënische redenen (zie aparte instructies) (ond.nr. GA90041). - Gelaatsscherm: Vervang indien beschadigd of bekrast of wanneer aansluitdraaipunten beschadigd zijn (zie aparte instructies).

4

Accessoires en opties

GA90035	Overzetbril voor V-Gard 930 helm	Het is mogelijk de V-Gard 950 met gelaatsscherm te veranderen in een V-Gard 930 met overzetbril door het plaatsen van de overzetbril GA90035.
GA90034	Gelaatsscherm voor V-Gard 950 helm	
GA90033	Laterale bescherming boogontlading	
GA90038	4-punts kinband	Bij plaatselijke MSA-partners is een hele reeks accessoires verkrijgbaar:
GA90047	V-Gard universele 4-punts kinband	- Gehoorbescherming (oorkappen)
GA90041	6-punts ophanging	- Badgehouder/lamphouder en hoofdbandklem
GA90036 (grijs)/ GA90037 (rood)	V-Gard 900 helmstickers	- Kinbanden, zweetbanden
10153518	Schuimstof zweetband	- Wintervoering, nekkappen en zomervoering
GA90039	V-Gard 950 draagtas	- Goed zichtbare stickers (zie afb. 11) en aanpassing van de schaal
GA90042	V-Gard 900 hoofdbandklem	

Neem contact op met MSA voor meer informatie. Wijziging van het product of accessoires zonder toestemming van de fabrikant is verboden.

Informatie over het bevestigen van accessoires op de helmen vindt u in de gebruiksaanwijzing die bij de accessoire hoort.

1 Tiltenkt bruk

Brukeren skal kontakte HMS-representanten for å sikre at vernebrillene han har mottatt gir korrekt beskyttelse i forhold til arbeidsforholdene. Denne hjelmen gir begrenset beskyttelse mot slag ovenfra og penetrering mens det integrerte ansiktsvisiret gir beskyttelse for øyne og ansikt. Denne hjelmen er sertifisert i henhold til:

- EN 397: 2012 + A1:2012 opsjoner: -30 °C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 for ikke-ventilerte hjelmer

Ansiktsvisiret som er montert på hjelmen beskytter brukeren mot lavspennings lysbueoverslag. Ansiktsvisiret er sertifisert i henhold til EN 166:2001, EN 170:2002 og GS-ET-29:2011-05.

Hjelmen og ansiktsvisiren oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425.

Samsvarserklæringen kan du finne på nettet: <https://MSAsafety.com/DoC>

Avhengig av den individuelle hjelmkonfigurasjonen kan hjelmen være merket som beskrevet nedenfor:

EN 50365: Elektrisk klasse 0 for installasjoner med nominell spenning opp til 1000 V AC og 1500 V DC.



Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er også nødvendig å bruke annet isolerende verneutstyr i henhold til risikoen som er involvert i arbeidet. Kontroller spenningene som kan utgjøre en fare. Ikke overskrid hjelmens begrensninger, og ikke bruk den der isoleringsegenskapene kan bli overskredet.

LD	Hjelmens sidestivhet
MM	Hjelmens motstandsevne mot smeltet metall
-30 °C	Svært lav temperatur
440 V AC	Elektriske egenskaper
CE 0082	CE-merket med det firesifrede nummeret til teknisk kontrollorgan Apave

Standarder og forordninger for ansiktsvisirer:

Innrammen og ansiktsvisiret er merket som beskrevet nedenfor:

Standarder og forordninger:	EN166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Personlig øyeutstyr EU-regulering 2016/425
(=)	Generell bruk	



Ukrain (UkrSEPRO)



Eurasien Economic
Commission (EurAsEc)

DD/MM/ÅÅ produksjonsdato (dag/måned/år)



Se i bruksanvisningen

2C-1.2	UV-filtrering i henhold til EN170:2002
MSA	Produsentidentifikasjon
1	Optisk kvalitet
166	Nummer på standard
3	Beskyttelse mot væskesprut
B	Motstand mot innvirkning av høy energi 120 ms
8-1-0	"8" = Beskyttelse mot lysbuer i henhold til EN166:2001 "1" = Beskyttelsesklasse 1 (4 kA) i henhold til GS-ET-29 "0" = Beste lysgjennomtrengningsklasse i henhold til GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Motstand mot støpemetall og varme tørre stoffer
K	Motstand mot overflateskader fra fine partikler i henhold til EN 168: 2001, punkt 15
N	Duggbestandig
CE	CE-merke
0196	Teknisk kontrollorgan

For at et visir skal være i samsvar med bruksområde symbol 3/8-1-0/9, må både visiret og adapterne være merket med disse symbolene, sammen med symbol B.



Advarsel!

- Hjelmen er kun laget for den tiltenkte bruken.
- Hjelmen absorberer energien fra et støt ved delvis ødeleggelse av, eller skade på, hjelmen. Selv om slik skade kanskje ikke er umiddelbart synlig, skal alle hjelmer som har vært utsatt for kraftige slag, byttes ut.
- Ikke skad, endre eller fjern noen av originalkomponentene på produktet enn de som anbefales av MSA.
- Ikke bruk maling, klistremerker, rengjøringsmidler med hydrokarbonbase eller løsningsmidler på hjelmen eller visiret, da dette vil kunne skade materialene.
- Unngå områder hvor det er fare for alvorlige støt mot hjelmen eller penetrering.
- Unngå områder hvor det er fare for alvorlige elektrisk sjokk.
- Bruk ikke denne hjelmen ved kjøring på et kjøretøy eller i forbindelse med sport.
- Oppbevar aldri hansker, sigaretter, øreplugger eller tilsvarende objekter mellom hjelmens oppheng og skalltrekket. Dette åpne rommet er viktig når skallet/opphenget demper energien til et slag/støt.
- Bruk bare tilbehør som enten leveres av eller er godkjent av MSA med denne hjelmen.
- Hjelmen må ikke kastes, mistes eller brukes som støtte.
- Ingen skadelige materialer er brukt. Ved allergisk reaksjon må du forlate faresonen og ta av PPE.
- Ansiktsvisir som brukes over briller som det ikke er designet for, kan overføre støt og dermed skade slike briller og utsetter da også brukeren for fare.
- Levetiden til ansiktsvisirer avhenger av bruksforholdene.
- Kontroller markeringene på ansiktsvisiret for å sikre at visiret er egnet til den tiltenkte aktiviteten.
- Ansiktsvisiret fungerer bare som tiltenkt i bruksposisjonen (nedsenket).
- Et ansiktsvisir som har blitt ripet opp, falt ned eller er blitt påført skade, må skiftes ut.
- Ansiktsvisiret er kun beregnet for bruk på hjelmer fra MSA av typen V-Gard 900.
- Ansiktsvisiret kan bli skadet av enkelte kjemiske substanser.
- Øreklaffene mot lysbueblink må ikke brukes i opp-posisjon hvis det er fare for smeltet metall.
- Hvis beskyttelse mot høyhastighetspartikler ved ekstreme temperaturer er nødvendig, skal den valgte øyebeskyttelsen være merket med bokstaven T rett etter slagfasthetsbokstaven (BT). Hvis slagfasthetsbokstaven ikke er etterfulgt av bokstaven T, må øyebeskyttelsen bare brukes mot høyastighetspartikler ved romtemperatur.
- Hjelmen og tilbehøret kan brukes ved temperaturer ned til -30 °C, men ikke juster øreklaffene mot lysbueblink i temperaturer på -10 °C og lavere.
- Beskyttelsen kan bli påvirket av alder og uegnede renholdsmetoder, isolering er begrenset av betingelser for bruk.

Bruk

Hjelmjustering

Hjelmen må justeres i henhold til brukerens hode for å sikre tilstrekkelig beskyttelse. Størrelser med Fas-Trac III hjelminnmat: 52 cm til 63 cm.

Når hjelmen er tilpasset skal den sitte på uten at den kan vippes av eller flyttes på.

- (1) Skyv reimene på innmaten mot hjelmens innvendige skall.
- (2) Plasser hjelmen på hodet og dytt den ned til du får en komfortabel bærehøyde.
- (3) For å sikre at hodebåndene er kompatibelt med hodehøyden og for å få ønsket syn oppover (endre synsvinkel) å du justere hjelmens bærehøyde om nødvendig ved å endre plasseringen av klipsene til hodebåndet inne i hjelmens oppheng som vist i fig. 1.
- (4) Når hjelmen er på hodet må du justere den horisontale plasseringen av den ved å skyve klipsene på hodebåndet langs hodebåndet for å sikre at ansiktsvisiret passer over briller som brukes under den. (Se fig. 2).
- (5) Vri knotten mot klokken for å åpne justeringsbåndet til maks størrelse. Vri knotten med klokken for å stramme til og tilpasse (figur 3).
- (6) Hjelmen må brukes med bremmen foran.

2.2

Justering av ansiktsvisir

- (1) Senk visiret med en hånd som vist i fig. 4.
 - ▷ Visiret går til sluttposisjon av seg selv.
- (2) For å løfte visiret, trekk først visiret litt mot ansiktet, og skyv deretter visiret opp med en hånd plassert sentralt på skjermen (se fig. 5).

2.3 Justering av hakeremmen

Hakeremmen er utstyrt med 5 innstillingsposisjoner for å gjøre det mulig med rask og enkel justering mens hjelmen er på hodet.

Hakeremmen må brukes og justeres som følger for å sikre tilstrekkelig beskyttelse:

(1) Lukk spennen på hakeremmen.

(2) Stram hakeremmen til passformen er stram, men likevel komfortabel (se fig. 6).

2.4 Øreklaffer mot lysbueblink (valgfritt)

Øreklaffene mot lysbueblink beskytter mot lysbueblink når de brukes i *ned*-posisjon (se fig. 7).

Testet av ECS teknisk kontrollorgan. Testrapporten er tilgjengelig på forespørsel.

Når disse farene ikke er til stede, kan øreklaffene brukes i standby-posisjon (se fig. 8). Øreklaffene kan demonteres for rengjøring: se rengjøringsanbefalingene i seksjon 3.2. Se i fig. 9 hvordan du fester dem til sporene i hjelmen etter rengjøring.

2.5 Merke-/lyktbrakett (valgfritt)

For hjelmer med merke-/lyktbrakett festet til hjelmshakket (valgfritt, se fig. 10 og 12), kan følgende enheter settes inn:

- Et merke

- Stroppene til hodebåndet til en lykt (se fig. 10 og 12)

3 Stell

3.1 Inspeksjon

Før og etter hver bruk må skallet, ansiktsvisiret, hjelmopphenget og føret kontrolleres. Se etter skader som sprekker, overflateskader, misfarging, krittaktig utseende eller enhver unormal tilstand.

Hvis noen av disse betingelsene er tilstede må du erstatte hjelmen med en gang, da dette kan indikere at hjelmen har mistet evnen til å beskytte mot slag, penetrering og/eller elektrisk støt.

3.2 Rengjøring/desinfeksjon

Hjelm og ansiktsvisir

Hjelmer og ansiktsvisir må rengjøres jevnlig for å forenkle inspeksjonen og for å unngå at brukeren får hudirritasjoner. Bruk såpevann og en myk klut. (Ikke bruk rensemiddel, løsemiddelbaserte produkter eller slipemidler).

Øreklaffer mot lysbueblink (hvis relevant)



Øreklaffer mot lysbueblink kan vaskes for hånd på 40 °C.

3.3 Oppbevaring/transport

Hjelmen må transporteres i en tilstrekkelig robust innpakning for å forhindre skade på skallet, stroppene eller ansiktsvisiret. Oppbevar den i en egnet oppbevaringsbagg og/eller i et lukket skap for å forhindre at den utsettes for sollys, kulde, fuktighet, avgasser e.l.l. Oppbevar hjelmen i en beskyttelsespose fra MSA som er levert med hjelmen. Lagringstemperatur bør være mellom 0 °C og 35 °C.

Oppbevar ansiktsvisiret inne i hjelmen (ikke i bruksposisjon).

For EN 50365 klasse 0 hjelmer: Anbefalt oppbevaringstemperatur, ikke-komprimert i en egnet beholder før og mellom bruk, 20 ±15 °C ikke i nærheten av varmekilder for å sikre ytelsen.

3.4 Levetid/Kassering

Levetiden til denne hjelmen påvirkes av materialtypen(e) som ble brukt til å lage den og omgivelsene hvor hjelmen blir brukt og oppbevart. Anbefalinger vedrørende dette emnet får du av MSA. Holdbarhet (alle modeller): 3 år fra produksjonsdatoen, hvis oppbevart under riktige forhold.



Datokoden på bremmen på hjelmen er produksjonsdatoen (skallinjeksjon), ikke den faktiske datoen for når hjelmen ble tatt i bruk, da perioden mellom produksjon og faktisk distribusjon til brukeren kan variere mye. Hver hjelm er stemplet med produksjonsdato og -måned. Året er nummeret i midten og pilen peker på måneden.



Kasseres i henhold til lokale forskrifter.

Hjelmskall	Lagringstid	Levetid (I tillegg til lagringstid)	-
ABS			- MSA anbefaler å skrive ned dato for første gangs bruk på et klistermerke (følger med i hver boks med 20 hjelmer) og deretter klebe dette klistermerket inni hjelmskallet. Det er dette som normalt er tidspunktet for når levetiden starter. Utløpsdatoen kan også være skrevet under bremsen på egnede steder.
ikke-ventilert	3 år	+5 år	- Hjelmoppheng: Skal byttes når den er skadet eller kontaminert, eller ved behov av hygieniske årsaker (se egne instruksjoner) (delenr. GA90041) - Ansiktsvisir: Bytt når visiret er skadet eller ripet opp, eller når tilkoblingsfestene er skadet. (Se egne instruksjoner.)

4 Tilbehør og alternativer

GA90035	Overbrille-visir for V-Gard 930-hjelmer	-
GA90034	Ansiktsvisir for V-Gard 950-hjelmer	- Det er mulig å konvertere V-Gard 950 med ansiktsvisir til en V-Gard 930 med overbrille-visir ved å installere overbrille-visir GA90035.
GA90033	Sideveis buebeskyttelse	-
GA90038	4-punkts hakerem	-
GA90047	V-Gard universell 4-punkts hakestropp	- Et komplett utvalg av tilbehør er tilgjengelig hos din lokale MSA-forhandler:
GA90041	6-punkts oppheng	- Hørselsvern (klokker)
GA90036 (grå)/GA90037 (rød)	V-Gard 900 hjelmklistremerker	- Skiltholder/lampeholder og festeklips for hodebånd
10153518	Skum svetterem	- Hakestroppe, svetterem
GA90039	V-Gard 950 bæreveske	- Vinterføring, nakketrekk og sommerføring
GA90042	V-Gard 900 festeklips for hodebånd	- Godt synlige klistremerker (se fig. 11) og tilpasning av skallet

Kontakt MSA for mer informasjon. Det er forbudt å endre på produktet eller tilbehøret uten godkjenning fra produsenten.
Informasjon om hvordan tilbehør festes på hjelmene, finnes i bruksanvisningen for hvert tilbehør.

1

Przeznaczenie

Użytkownik powinien skontaktować się z przedstawicielem ds. BHP, celu zapewnienia odpowiedniej ochrony podczas pracy przez odpowiednie okulary. Hełm ten zapewni ograniczoną ochronę przed uderzeniem z góry oraz penetracją, zintegrowana osłona twarzy zapewni ochronę oczu i twarzy. Hełm jest certyfikowany zgodnie z normą:

- EN 397: 2012 + A1:2012 opcje: -30°C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 dla hełmów bez wentylacji

Zamontowana na hełmie osłona twarzy chroni użytkownika przed niskonapięciowym łukiem elektrycznym powstającym podczas zwarcia.

Osłona twarzy jest certyfikowana zgodnie z EN 166:2001, EN 170:2002 oraz GS-ET-29:2011-05.

Hełm oraz osłona twarzy spełniają wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425.

Deklaracja zgodności znajduje się tutaj: <https://MSAsafety.com/DoC>

W zależności od indywidualnej konfiguracji hełmu może on być oznaczony, jak podano poniżej:

EN 50365: Klasa elektryczna 0 dla instalacji o napięciu nominalnym do 1000 V AC oraz 1500 V DC.



Hełmu elektroizolacyjnego nie można używać samodzielnie. Konieczne jest stosowanie także innego wyposażenia ochronnego zgodnie z ryzykiem, jakie niesie wykonywana praca. Sprawdzić napięcia, nie przekraczać ograniczeń hełmu i nie używać, jeśli mogą zostać naruszone właściwości izolacyjne.

LD	Odształcenie boczne
MM	Odpryski stopionego metalu
-30 °C	Bardzo niska temperatura
440 V AC	Właściwości elektryczne
CE 0082	Oznaczenie CE z czterocyfrowym numerem jednostki notyfikowanej Apave

Normy oraz rozporządzenia dotyczące osłon twarzy:

Ramka wewnętrzna oraz osłona twarzy są oznaczone następująco:

Normy oraz rozporządzenia:	EN166:2001, EN 170:2002	Osobiste środki ochrony oczu
	GS-ET-29: 2011-05	Rozporządzenie (EU) 2016/425
(=)	Zastosowanie ogólne	



Ukraina (UkrSEPRO)



Eurazjatycka Komisja
Gospodarcza (EurAsEc)

DD/MM/RR Data produkcji (dzień/miesiąc/rok)



Patrz instrukcja obsługi

2C-1.2	Filtrowanie UV zgodnie z EN170:2002
MSA	Identyfikacja producenta
1	Jakość optyczna
166	Numer normy
3	Ochrona przed zachłapaniem
B	Odporność na uderzenie o średniej energii 120 ms
8-1-0	"8" = Odporność na łuk elektryczny według EN166:2001 "1" = Klasa ochrony 1 (4 kA) według GS-ET-29 "0" = Najlepsza klasa przewodzenia światła według GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Odporność na stopione metale i gorące ciała stałe
K	Odporność na uszkodzenie powierzchni przez drobne cząsteczki zgodnie z EN 168: 2001, klauzula 15
N	Odporność na parowanie
CE	Oznaczenie CE
0196	Jednostka notyfikowana

Aby osłona była zgodna z zakresem użycia 3/8-1-0/9, zarówno osłona, jak i adaptery powinny mieć to oznaczenie, razem z symbolem B.



Ostrzeżenie!

- Hełm przeznaczony jest wyłącznie do użytku zgodnego z przeznaczeniem.
- Hełm absorbuje energię uderzenia poprzez częściowe lub całkowite uszkodzenie. Nawet jeżeli takie uszkodzenie nie jest widoczne, każdy hełm poddany silnemu uderzeniu powinien być wymieniony.
- Nie niszczyć, nie modyfikować ani nie usuwać żadnych oryginalnych komponentów hełmu, jeśli nie jest to zalecane przez MSA.
- Hełmu i osłony twarzy nie należy pokrywać farbą, nie naklejać naklejek ani nie stosować środków czyszczących na bazie węglowodorów. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów.
- Należy unikać miejsc, gdzie istnieje ryzyko mocnego uderzenia lub penetracji hełmu.
- Należy unikać miejsc, gdzie istnieje ryzyko poważnego wstrząsu elektrycznego.
- Nigdy nie używać hełmu podczas jazdy pojazdami lub uprawiania sportów.
- Nigdy nie przechowywać rękawic, papierosów, zatyczek do uszu lub podobnych przedmiotów między więźbą a wyłożeniem skorupy. Ta przestrzeń jest potrzebna, gdy skorupa/więźba absorbuje energię uderzenia.
- Z hełmem używać akcesoriów dostarczanych lub zatwierdzonych przez MSA.
- Hełmu nie wolno rzucać, upuszczać ani używać jako podpory.
- Nie użyto żadnych szkodliwych materiałów. W przypadku reakcji alergicznej należy opuścić strefę zagrożenia oraz zdjąć środki ochrony indywidualnej.
- Osłony twarzy noszone na nieprzystosowanych oprawkach korekcyjnych mogą przenosić uderzenia powodujące uszkodzenie okularów lub sytuacji niebezpieczne dla użytkownika.
- Żywotność osłony twarzy zależy od warunków eksploatacji.
- Sprawdzić oznaczenie osłony twarzy, aby upewnić się, że jest odpowiednie do danego zastosowania.
- Osłona twarzy spełnia swoją rolę tylko w położeniu użytkowym (pozycja dolna).
- Porysowaną, upuszczoną lub uszkodzoną osłonę twarzy należy wymienić.
- Osłony twarzy są przeznaczone tylko do hełmów MSA typu V-Gard 900.
- Osłony twarzy mogą zostać uszkodzone przez niektóre substancje chemiczne.
- Kłapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym nie mogą być noszone w położeniu *górnym*, jeżeli istnieje ryzyko rozprysków stopionego metalu.
- Jeśli wymagana jest ochrona przed cząstkami o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wówczas wybrana ochrona oczu powinna być oznaczona literą T bezpośrednio po literze uderzenia (BT). Jeżeli po literze dotyczącej uderzenia nie następuje litera T, wówczas taką ochronę oczu należy używać przeciw cząstkom o dużej prędkości tylko w temperaturze pokojowej.
- Hełm oraz akcesoria mogą być używane w temperaturach do -30 °C, jednak nauszники chroniące przed łukiem elektrycznym nie spełniają swojej roli w temperaturach poniżej -10 °C.
- Ochrona może ulec pogorszeniu z powodu starzenia się lub niewłaściwego sposobu czyszczenia, izolacja jest ograniczona i zależy od warunków użytkowania.

Zastosowanie

Regulacja hełmu

Hełm należy dopasować do głowy użytkownika, aby zapewniał odpowiednią ochronę. Rozmiary z więźbą Fas-Trac III: od 52 cm do 63 cm.

Po regulacji hełm musi dobrze pasować, nie przechylać się i nie przesuwać.

- (1) Górne paski wcisnąć w głąb hełmu.
- (2) Założyć hełm na głowę i pociągnąć go w dół, aż do uzyskania wygodnej wysokości położenia hełmu na głowie.
- (3) Aby upewnić się, że pasy główne są odpowiednie do wysokości głowy, i dla zapewnienia widoczności do góry (zmiana kąta patrzenia), wyregulować wysokość noszenia hełmu, przesuwając zaczepy pasa głównego na więźbie, jak pokazano na rys. 1.
- (4) Gdy hełm znajduje się na głowie, można dokonać regulacji poziomej jego pozycji poprzez przesuwanie zaczepów wzdłuż pasa głównego, aby osłona twarzy pasowała do okularów korekcyjnych. (patrz rys. 2).
- (5) Obrócić pokrętkę w lewo, aby maksymalnie wysunąć pas. Obrócić pokrętkę w prawo, aby zacisnąć i dopasować (rysunek 3).
- (6) Hełm musi być noszony w taki sposób, aby jego daszek był skierowany do przodu.

2.2 Regulacja osłony twarzy

- (1) Obniżyć wizjer jedną ręką tak, jak to pokazano na rys. 4.
 - ▷ Wizjer przesuwa się sam do pozycji finalnej.
- (2) Aby podnieść wizjer, należy popchnąć go delikatnie w kierunku twarzy, a następnie unieść do góry przy pomocy jednej ręki umieszczonej centralnie (patrz rys. 5).

2.3 Regulacja paska podbródkowego

Pasek podbródkowy posiada 5 punktów regulacji umożliwiające szybką i łatwą regulację hełmu wówczas, gdy znajduje się on na głowie. Aby zapewnić odpowiednią ochronę pasek podbródkowy musi być noszony oraz wyregulowany w następujący sposób:

- (1) Zapiąć klamrę paska podbródkowego.
- (2) Zaciśnąć pasek podbródkowy do momentu, aż będzie napięty, ale komfortowo dopasowany (patrz rys. 6).

2.4 Klapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym (opcja)

Klapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym spełniają swoje zadanie, jeżeli są noszone w położeniu *dolnym* (patrz rys 7). Przetestowane przez jednostkę notyfikowaną ECS. Raport z testu dostępny na życzenie.

Jeżeli ryzyka te nie występują, klapki na uszy mogą być noszone w pozycji gotowości (patrz rys. 8). Klapki na uszy mogą zostać zdemonstrowane do czyszczenia: patrz zalecenia dotyczące czyszczenia w rozdziale 3.2. Sposób ponownego montażu od hełmu po zakończeniu czyszczenia patrz rys. 9.

2.5 Uchwyt na identyfikator / uchwyt latarki (opcja)

W przypadku hełmów z uchwytem na identyfikator / latarkę (opcja, patrz rys. 10 i 12), można zamocować:

- Identyfikator
- Paski latarki (patrz rys. 10 i 12)

3 Pielęgnacja

3.1 Kontrola

Przed i po każdym użyciu sprawdzić skorupę, osłonę twarzy, więźbę i wyłożenie, czy nie są złamane, popękane, odbarwione, wyblaknięte lub mają inne oznaki uszkodzenia.

Jeśli któreś z powyższych ma miejsce, należy natychmiast wymienić hełm, ponieważ może to wskazywać, że stracił on swoje właściwości ochrony przed uderzeniami, penetracją i/lub porażeniem elektrycznym.

3.2 Czyszczenie/dezynfekcja

Hełm oraz osłona twarzy

Hełmy i osłony twarzy muszą być regularnie czyszczone w celu ułatwienia kontroli i zapobiegania podrażnieniom skóry użytkownika. Używać wody z mydłem i miękkiej ściereczki. (nie stosować detergentów, produktów na bazie rozpuszczalników lub materiałów ściernych).

Klapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym (jeżeli dotyczy)



Klapki na uszy chroniące przed łukiem elektrycznym można prac ręcznie w temperaturze 40 °C.

3.3 Przechowywanie/transport

Hełm należy transportować w mocnym opakowaniu, aby nie doszło do przypadkowego uszkodzenia skorupy więźby lub osłony twarzy. Przechowywać go w odpowiedniej torbie lub zamkniętej szafce i nie narażać na bezpośrednie działanie słońca, zimna, wilgoci, spalin itp. Przechowywać w torbie ochronnej MSA. Zalecana temperatura przechowywania: od 0°C do 35°C.

Osłonę twarzy przechowywać wewnątrz hełmu (poza pozycją użytkownika).

Hełmy EN 50365 klasy 0: Zalecana temperatura przechowywania, luźno w odpowiednim pojemniku, przed i między użyciem, 20 ±15°C z dala od źródeł ciepła.

3.4 Czas użytkowania/utyliczacja

Zywotność hełmu będzie zależała od typu(ów) materiałów, z jakich został wykonany oraz od warunków, w jakich był użytkowany lub przechowywany. Szczegółowe informacje na ten temat można uzyskać od MSA. Okres przechowywania (wszystkie modele): 3 lata od daty wyprodukowania w przypadku składowania w prawidłowych warunkach.



„Kod daty” znajdujący się na daszku wskazuje datę produkcji hełmu (skorupy), a nie faktyczną datę rozpoczęcia użytkowania, ponieważ okres od wyprodukowania do faktycznego wydania hełmu danemu użytkownikowi może znacznie się różnić. Każdy hełm ma podany rok oraz miesiąc produkcji. Rok to numer w środku, strzałka wskazuje miesiąc.



Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skorupa hełmu	Czas przechowywania	Czas użytkowania (dodatkowo do czasu przechowywania)	- MSA zaleca zapisanie daty pierwszego użycia na naklejce (dostarczane z każdym pudełkiem 20 hełmów) oraz naklejenie jej na skorupie hełmu. Jest to zazwyczaj moment, w którym rozpoczyna się czas eksploatacji. Datę zakończenia użytkowania również można zapisać w odpowiednim miejscu.
ABS			- Więzba: wymienić w przypadku uszkodzenia lub zanieczyszczenia oraz w razie potrzeby z powodów higienicznych (patrz oddzielne instrukcje) (nr części GA90041).
niewentylowane	3 lata	+5 lat	- Osłona twarzy: wymienić, jeśli jest uszkodzona, zadrapana lub sworznie są uszkodzone (patrz oddzielne instrukcje).

4

Akcesoria oraz opcje

GA90035	Okulary ochronne dla hełmu V-Gard 930	Hełm V-Gard 950 z osłoną twarzy można przekształcić w hełm V-Gard 930 z goglami, instalując osłonę GA90035.
GA90034	Osłona twarzy dla hełmu V-Gard 950	
GA90033	Boczna osłona przed łukiem elektrycznym	Pełna paleta akcesoriów jest dostępna u lokalnych przedstawicieli firmy MSA:
GA90038	4-punktowy pas podbródkowy	- Ochronniki słuchu (nauszniki)
GA90047	Uniwersalny 4-punktowy pasek podbródkowy V-Gard	- Uchwyt na identyfikator/uchwyt latarki oraz zacisk przytrzymujący pas główny
GA90041	6-punktowa więzba	- Paski podbródkowe, potniki
GA90036 (szary)/GA90037 (czerwony)	Naklejki na hełm V-Gard 900	- Ocieplacze, osłony karku oraz wkładki chłodzące
10153518	Potnik piankowy	- Bardzo dobrze widoczne naklejki (patrz rys. 11) oraz personalizacja skorupy
GA90039	Pokrowiec V-Gard 950	
GA90042	Zacisk przytrzymujący pas główny V-Gard 900	

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z firmą MSA. Modyfikacja produktu oraz akcesoriów bez zgody producenta jest zabroniona. Informacje o tym, jak mocować na hełmie wyposażenie dodatkowe, znajdują się w instrukcji obsługi wyposażenia dodatkowego.

1 Scopul utilizării

Utilizatorul va contacta reprezentantul pentru sănătate și siguranță pentru a se asigura că ochelarii personali de protecție oferă protecția adecvată în timpul condițiilor de lucru la piese sub tensiune. Această cască oferă protecție limitată la impactul și penetrarea superioară, iar vizorul integrat garantează protecția ochilor și a feței. Această cască este certificată conform:

- EN 397: 2012 + A1:2012 Opțiuni: -30°C / LD / 440 V CA / MM

- EN 50365: 2002 pentru căști fără ventilație

Vizorul montat pe cască protejează utilizatorul împotriva arcurilor electrice de joasă tensiune provocate de scurtcircuit.

Vizorul este certificat conform EN 166:2001, EN 170:2002 și GS-ET-29:2011-05.

Casca și vizorul îndeplinesc cerințele Regulamentului (UE) 2016/425.

Declarația de Conformitate poate fi găsită online: <https://MSAsafety.com/DoC>

În funcție de configurația individuală a căștii, aceasta poate fi marcată după cum urmează:

	EN 50365: Clasa electrică 0 pentru instalații cu o tensiune nominală de până la 1000 V CA și 1500 V CC
	Casca izolată electric nu poate fi utilizată singură. Este, de asemenea, necesară utilizarea altui echipament de protecție cu izolație conform riscurilor pe care le implică lucrarea dumneavoastră. Verificați tensiunile la care este cel mai posibil să vă expuneți și nu depășiți limitele căștii. Totodată, nu folosiți cască în medii în care proprietățile de izolare pot fi compromise.
LD	Deformare laterală
MM	Stropire cu metale topite
-30 °C	Temperaturi foarte scăzute
440 V CA	Proprietăți electrice
CE 0082	Marcajul CE însoțit de numărul de identificare din patru cifre al Organismului Notificat Apave

Standarde și regulamente pentru Vizoare:

Cadrul interior și vizorul sunt marcate după cum urmează:

Standarde și regulamente:	EN166:2001, EN 170:2002	Echipament de protecție a ochilor
	GS-ET-29: 2011-05	Regulamentul (UE) 2016/425
(=)	Utilizare generală	



Ucraina (UkrSEPRO)



Comisia Economică
Eurasiatică (EurAsEc)

ZZ/LL/AA

Data fabricației (zi/lună/an)



Consultați manualul de utilizare

2C-1.2	Filtrare UV conform EN170:2002
MSA	Identificarea producătorului
1	Calitate optică
166	Numărul standardului
3	Protecția împotriva stropirii cu lichide
B	Rezistența la impactul cu energie medie 120 ms
8-1-0	„8” = Rezistență la arc electric conform EN166:2001
	„1” = Clasă de protecție 1 (4 kA) conform GS-ET-29
	„0” = Clasa pentru cea mai bună transmitere a luminii conform GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Rezistență la metale lichide și elemente solide calde
K	Rezistența la deteriorări ale suprafețelor cauzate de particule fine conform EN 168: 2001, clauza 15
N	Rezistența la aburire
CE	Marcaj CE
0196	Organism notificat

Pentru ca un vizor să fie conform cu domeniul de utilizare al simbolului 3/8-1-0/9, atât vizorul, cât și adaptorul trebuie marcate cu acest simbol împreună cu simbolul B.



Avertisment!

- Casca a fost concepută numai pentru utilizarea conform destinației.
- Casca absoarbe energia unei lovituri prin distrugerea sau deteriorarea parțială a căștii. Chiar dacă o asemenea deteriorare poate să nu fie imediat vizibilă, orice cască care a fost supusă unui impact grav trebuie înlocuită.
- Nu modificați și nu îndepărtați piesele originale ale produsului dacă MSA nu vă recomandă astfel.
- Nu aplicați vopsea, autocolante, produse de curățare pe bază de hidrocarburi sau solvenți pe cască sau vizoare, pentru a preveni deteriorarea materialelor.
- Evitați zonele unde există posibilitatea penetrării sau impactului grav asupra căștii.
- Evitați zonele unde există posibilitatea electrocutării.
- Nu utilizați niciodată această cască pe post de cască pentru practicarea sporturilor sau pentru condus autovehicule.
- Nu depozitați niciodată mănuși, țigarete, dopuri pentru urechi sau alte obiecte similare între suspensie și căptușeala pentru protecție la impact. Acest spațiu este necesar în momentul în care calota/ suspensia trebuie să absoarbă energia produsă de un impact.
- Folosiți doar accesoriile MSA furnizate și aprobate pentru această cască.
- Casca nu trebuie aruncată, scăpată pe jos sau folosită ca suport.
- Nu s-a fost folosit niciun material periculos. În cazul reacțiilor alergice, părăsiți zona periculoasă și îndepărtați EIP.
- Vizoarele purtate peste cadrele corectoare neprevăzute pentru acest scop pot transmite impacturile care pot deteriora ochelarii de protecție corectori, reprezentând prin urmare un pericol pentru utilizator.
- Durata de viață a vizoarelor depinde de condițiile de utilizare.
- Verificați marcajele vizoarelor pentru a vă asigura că sunt adecvate activității desfășurate.
- Vizoarele funcționează conform doar în poziția de utilizare (poziție inferioară).
- Orice vizor care a fost zgâriat, scăpat sau deteriorat trebuie înlocuit.
- Vizoarele sunt concepute pentru asamblarea exclusivă împreună cu o cască MSA tip V-Gard 900.
- Vizoarele pot fi deteriorate de anumite substanțe chimice.
- Apărătoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric nu trebuie să fie ridicate dacă există riscul de stropire cu metale topite.
- Dacă este necesară protecția împotriva particulelor de mare viteză la temperaturi extreme, ochelarii aleși trebuie marcați cu litera „T” imediat după litera de impact („BT”). Dacă litera de impact nu este urmată de litera „T”, ochelarii pot fi folosiți doar împotriva particulelor de mare viteză la temperatura camerei.
- În timp ce casca și accesoriile pot fi utilizate la temperaturi de până în -30 °C, nu ajustați apărătoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric la temperaturi de -10 °C și mai joase.
- Protecția poate fi redusă din cauza învechirii sau metodei inadecvate de curățare, izolația este limitată în funcție de condițiile de utilizare.

Utilizare Ajustarea căștii

Pentru asigurarea unei protecții adecvate, cască trebuie ajustată la dimensiunile capului utilizatorului. Mărimi pentru harnașamentul Fas-Trac III: între 52 cm și 63 cm.

În momentul ajustării, cască trebuie fixată fără a fi înclinată sau mișcată.

- (1) Împingeți cureaua pentru cap către vârful căștii.
- (2) Așezați cască pe cap și împingeți în jos până ajungeți la o înălțime de purtare confortabilă.
- (3) Pentru a vă asigura că benzile de fixare sunt compatibile cu înălțimea capului și pentru a obține vederea îndreptată în sus preferată (modificarea unghiului vizual), ajustați înălțimea de purtare a căștii, dacă este necesar, prin re poziționarea clemelor benzii în cadrul suspensiei conform Fig. 1.
- (4) Când cască se află pe cap, ajustați poziția orizontală a căștii prin glisarea clemelor benzii de fixare de-a lungul căștii pentru a vă asigura că vizorul este fixat corect deasupra ochelarilor corectori purtați pe dedesubt. (vezi Fig. 2).
- (5) Rotiți butonul în sens anti-orar pentru a deschide banda cu mecanism cu clichet până la dimensiunea maximă. Rotiți butonul în sens orar pentru a strânge banda și pentru a o fixa (Figura 3).
- (6) Casca trebuie purtată cu cozorocul orientat spre față.

2.2 Ajustarea vizorului

- (1) Coborâți vizorul folosind o singură mână conform Fig. 4.
 - ▷ Vizorul se va deplasa singur în poziția finală.
- (2) Pentru a ridica vizorul, trageți puțin vizorul înspre față, apoi ridicați prin apăsare vizorul cu o mână așezată în centrul cozorocului (vezi Fig. 5).

2.3 Ajustarea curelei pentru bărbie

Cureaua pentru bărbie este prevăzută cu 5 puncte de reglare pentru a permite o fixare simplă și rapidă a căștii pe cap.

Pentru a garanta o protecție adecvată, cureaua pentru bărbie trebuie purtată și ajustată după cum urmează:

- (1) Închideți catarama curelei pentru bărbie.
- (2) Strângeți cureaua pentru bărbie până când aceasta este suficient de tensionată, dar totuși confortabilă (vezi Fig. 6).

2.4 Apărătoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric (opțional)

Apărătoarele pentru urechi asigură protecție împotriva arcului electric atunci când sunt purtate **coborâte** (vezi Fig. 7). Testate de către organismul notificat ECS. Raportul testelor este disponibil la cerere.

Când aceste riscuri nu există, apărătoarele trebuie purtate în poziție de așteptare (vezi Fig. 8).

Apărătoarele pentru urechi pot fi dezasamblate pentru curățare: consultați recomandările aferente din secțiunea 3.2. Consultați Fig. 9 pentru a le reasambla în fantele de pe cască după curățare.

2.5 Suport pentru insignă/lampă (opțional)

Pentru căștile cu suport pentru insignă/lampă montat pe calotă (opțional, vezi Fig. 10 și 12), pot fi introduse următoarele articole:

- O insignă
- Curelele unei benzi de fixare a unei lămpi (vezi Fig. 10 și 12)

3 Întreținere

3.1 Inspecție

Înainte și după fiecare utilizare, verificați dacă la nivelul calotei, vizoarelor, suspensiei și căptușelii există rupturi, fisuri, crăpături, decolorare, aspect de cretă sau orice altă stare neobișnuită.

Dacă se manifestă stările ante-menționate, înlocuiți imediat cască deoarece acestea pot sugera pierderea capacității căștii de a vă proteja împotriva impactului, penetrării și/sau electrocutării.

3.2 Curățare/Dezinfectare

Cască și vizor

Căștile și vizoarele trebuie curățate periodic pentru a asigura o inspecție facilă și pentru a evita apariția de iritații ale pielii utilizatorului. Utilizați apă cu săpun și o lavetă moale. (Nu utilizați detergent, produse pe bază de solvent sau materiale abrazive).

Apărătoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric (dacă este cazul)



Apărătoarele pentru urechi pentru protecție împotriva arcului electric pot fi spălate manual la 40 °C.

3.3 Depozitare/Transport

Cască trebuie transportată într-un ambalaj robust care să prevină deteriorarea accidentală a calotei, a harnașamentului sau a vizorului. Depozitați într-un săculeț de depozitare adecvat și/sau într-un dulap închis pentru a evita expunerea prelungită la razele soarelui, frig, umiditate, fum etc. Depozitați cască într-un săculeț de protecție MSA. Temperatura de depozitare trebuie să fie cuprinsă între 0°C și 35°C.

Depozitați vizorul în interiorul căștii (în poziția de ieșit din uz).

Pentru căștile EN 50365 clasa 0: Temperatura recomandată de depozitare, necomprimată într-o cutie corespunzătoare, înainte și între utilizări 20 ± 15 °C, la distanță față de o sursă de căldură pentru a garanta performanța optimă.

3.4 Durata de viață/Eliminare

Durata de viață utilă a acestei căști va fi afectată de tipul/tipurile de material utilizat(e) în construcția sa și de mediul în care cască este utilizată și depozitată. Recomandările în această privință trebuie aflate de la MSA. Durata de depozitare (toate modelele): 3 ani de la data fabricației, dacă sunt stocate în condiții corespunzătoare.



Codul datei inscripționat pe borul căștii indică data fabricației (turnarea calotei), nu data începerii utilizării, deoarece perioada dintre fabricare și distribuție către utilizator poate varia. Pe fiecare cască sunt marcate anul și luna fabricației. Anul este numărul din centru, iar săgeata indică luna.



Eliminați conform reglementărilor locale.

Calota căștii	Perioada de depozitare	Durata de viață (în plus față de durata de depozitare)	- MSA vă recomandă să notați data primei utilizări pe o etichetă autocolantă (furnizată cu fiecare cutie de 20 de căști livrată) și să o lipiți pe calotă. În mod normal, aceasta este data la care începe durata de viață. Data expirării poate fi inscripționată sub bor, în locul corespunzător.
ABS			- Suspensie: Înlocuiți suspensia dacă este deteriorată sau contaminată, sau din motive de igienă (consultați instrucțiunile separate) (cod piesă GA90041)
neventilată	3 ani	+5 ani	- Vizor: Înlocuiți vizorul dacă este deteriorat sau zgâriat sau dacă pivoții de conectare sunt deteriorați (consultați instrucțiunile separate).

4

Accesorii și Opțiuni

GA90035	Supra-ochelari pentru casca V-Gard 930	- Este posibilă transformarea V-Gard 950 cu vizor într-un V-Gard 930 cu supra-ochelari prin instalarea supra- ochelarilor GA90035.
GA90034	Vizor pentru casca V-Gard 950	
GA90033	Protecție împotriva arcului lateral	- O întreagă gamă de accesorii sunt disponibile la partenerii dvs. locali MSA:
GA90038	Curea pentru bărbie în 4 puncte	- Protecție a auzului (căști pentru urechi)
GA90047	Curea pentru bărbie în 4 puncte V-Gard universal	- Suport insignă/lampă și clemă de reținere a benzii de fixare
GA90041	Suspensie în 6 puncte	- Curele pentru bărbie, benzi anti- transpirație
GA90036 (gri)/ GA90037 (roșu)	V-Gard 900 autocolante pentru cască	- Inserții pentru iarnă, protecții pentru gât și inserții pentru vară
10153518	Bandă anti-transpirație din spumă	- Etichete foarte vizibile (vezi Fig. 11) și posibilitate de personalizare cu logo
GA90039	V-Gard 950 geantă de transport	
GA90042	Clemă de reținere a benzii de fixare V-Gard 900	

Contactați MSA pentru mai multe informații. Modificarea produsului sau a accesoriilor fără aprobarea producătorului este interzisă. Informațiile referitoare la atașarea accesoriilor de cască sunt disponibile în manualul pentru accesorii.

1

Namensko korišćenje

Korisnik će se obratiti predstavniku za zdravlje i zaštitu, kako bi bio siguran da mu je data odgovarajuća lična zaštitna očiju u toku radova pod naponom. Ovaj šlem omogućava ograničenu zaštitu od udara i probijanja odozgo, a ugrađeni štitnik za lice obezbeđuje zaštitu lica. Šlem je sertifikovan u skladu sa:

- EN 397: 2012 + A1:2012 Opcije iz: -30°C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 za neventilisane šlemove

Štitnik za lice montiran na šlemu štiti korisnika od kratkog spoja kod nisko naponskog električni luka.

Štitnik za lice ima sertifikat u skladu sa EN 166:2001, EN 170:2002 i GS-ET-29:2011-05.

Šlem i štitnik za lice ispunjavaju zahteve propisa (EU) 2016/425.

Izjava o usklađenosti može da se nađe na: <https://MSAsafety.com/DoC>

Zavisno od individualne konfiguracije, šlem može biti označen kako je objašnjeno u nastavku:

EN 50365: Električna klasa 0 za instalacije sa nominalnim naponom do 1000 V AC i 1500 V DC



Šlem za električnu izolaciju ne može da se koristi sam. Treba da se koristi i druga izolirajuća zaštitna oprema u skladu sa rizicima na poslu. Proverite napone na koje možete naići, ne prevazilazite ograničenja šlema i ne koristite ga u uslovima koji mogu ugroziti izolaciona svojstva.

LD	bočna deformacija
MM	prskanje istopljenog metala
-30 °C	veoma niska temperatura
440 V AC	električna svojstva
CE 0082	Oznaka CE sa četvorocifrenim brojem ovlašćenog organa Apave

Standardi i propisi za štitnike za lice:

Unutrašnji okvir i štitnik za lice su označeni kako je objašnjeno u nastavku:

Standard	EN166:2001, EN 170:2002	Lični sistem za zaštitu očiju
i propisi:	GS-ET-29: 2011-05	Regulativa (EU) 2016/425
(=)	Opšta upotreba	



Ukraina(UkrSEPRO)



Evroazijska ekonomska komisija (EurAsEc)

DD/MM/GG Datum proizvodnje (dan/mesec/godina)



Pogledaj uputstvo za korisnika

2C-1.2	Filtriranje UV zračenja u skladu sa EN170:2002
MSA	Identifikacija proizvođača
1	Optički kvalitet
166	Broj standarda
3	Zaštita od prskanja tečnosti
B	Otpornost na udar srednje snage do 120 ms
	„8“ = otpornost na električni luk prema EN166:2001
8-1-0	„1“ = zaštitna klasa 1 (4 kA) prema GS-ET-29
	„0“ = najbolja klasa za prenos svetla prema GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Otpornost na rastopljeni metal i vruće čvrste materije
K	Otpornost na oštećenje površine sitnim česticama u skladu sa EN 168: 2001, član 15
N	Otpornost na zamagljivanje
CE	Oznaka CE
0196	Ovlašćeni organ

Da bi vizir odgovarao polju upotrebe sa simbolom 3/8-1-0/9, i vizir i adapteri mora da budu označeni ovim simbolima, zajedno sa simbolom B.

**Upozorenje!**

- Šlem je napravljen samo za predviđenu namenu.
- Šlemovi apsorbiraju snagu udara delimičnim uništavanjem ili oštećenjem šlema. Čak i ako takav udar nije upadljiv, svaki šlem koji je bio izložen jakom udaru treba zameniti.
- Nemojte promeniti ili ukloniti neki od originalnih delova komponenti proizvoda, izuzev onih koje preporučuje MSA.
- Nemojte na šlemu ili vizirima koristiti boju, nalepnice i sredstva za čišćenje na bazi ugljovodonika, kako biste sprečili oštećenje materijala.
- Izbegavajte područja u kojima postoji mogućnost za težak udar ili probijanje šlema.
- Izbegavajte područja u kojima postoji mogućnost za težak strujni udar.
- Nikada nemojte koristiti šlem kao automobilski ili sportski šlem.
- Nikada nemojte čuvati rukavice, cigarete, zapušače za uši ili slične predmete između suspenzije i postave školjke. Ovaj prostor je neophodan kada školjka/suspenzija apsorbuje snagu udara.
- Koristite samo dodatnu opremu koju isporučuje i odobrava MSA.
- Šlem ne sme da se baca, da pada ili da se koristi kao potpora.
- Nisu korišćeni štetni materijali. U slučaju alergijske reakcije, napustite zonu opasnosti i skinite lično zaštitno sredstvo.
- Štitnici za lice, koji se nose preko korektivnih okvira koji nisu preporučeni, mogu preneti udar koji može oštetiti korektivne naočari, dovodeći korisnika u opasnost.
- Nikada nemojte čuvati rukavice, cigarete, zapušače za uši ili slične predmete između suspenzije i postave školjke. Ovaj prostor je neophodan kada školjka/suspenzija apsorbuje snagu udara.
- Proverite oznake na štitniku za lice da biste utvrdili da li zadovoljava potrebe predviđenog posla.
- Performanse štitnika za lice se postižu samo u položaju nošenja (spušteni položaj).
- Svaki štitnik za lice koji je ogreban, bio izložen padu ili je oštećen, mora se zameniti.
- Štitnik za lice je konstruisan isključivo za postavljanje na tip šlema MSA V-Gard 900.
- Određene hemijske supstance mogu oštetiti štitnike za lice.
- Ako postoji opasnost od prskanja rastopljenog metala štitnici za uši protiv električnih lukova mora da se nose u *podignutom* položaju.
- Ako je neophodna zaštita od čestica koje lete velikom brzinom u uslovima visokih temperatura, odabrani štitnik očiju treba da bude označen slovom T odmah nakon slova za udar (BT). Ako odmah nakon slova za udar ne sedi slovo T, štitnik za oči treba da se koristi samo za čestice koje lete velikom brzinom u uslovima sobne temperature.
- Dok šlem i pribor mogu da se koriste na temperaturi do -30 °C, nemojte podešavati štitnike za uši protiv električnih lukova na temperaturama od -10 °C i manje.
- Zaštita može da se umanjí zbog starenja ili neodgovarajućeg načina čišćenja, dok je izolacija ograničena u zavisnosti od uslova korišćenja.

2

2.1

Upotreba**Podešavanje šlema**

Šlem mora da se prilagodi veličini glave korisnika da bi se obezbedila odgovarajuća zaštita.

Raspon obima sa nosećim trakama Fas-Trac III: 52 cm do 63 cm.

Kada je podešen, šlem mora da pasuje bez krivljenja ili pomeranja.

- (1) Gurnite temenu traku ka vrhu šlema.
- (2) Stavite šlem na glavu i povucite ga nadole tako da ga postavite na visinu udobnu za nošenje.
- (3) Da bi se omogućilo prilagođavanje naglavnih traka visini glave i da bi se postigla željena vidljivost naviše (promena ugla vidljivosti), po potrebi prilagodite visinu nošenja šlema promenom položaja kopči u suspenzijama, kako je prikazano na sl. 1.
- (4) Kada je na glavi, horizontalni položaj šlema podešavate klizanjem kvačica duž naglavne trake, kako biste pravilno postavili štitnik za lice preko dioptrijskih naočara koje nosite ispod (vidi sl. 2).
- (5) Okrenite dugme ulevo da biste otvorili nazubljenu naglavnu traku do maksimalne veličine. Okrenite dugme udesno da biste je pritegli i prilagodili (slika 3).
- (6) Šlem mora da se nosi sa štitom prema napred.

2.2

Podešavanje štitnika za lice

- (1) Spustite vizir jednom rukom kako je prikazano na sl. 4.
 - ▷ Vizir će se sam spustiti u krajnji položaj.
- (2) Da biste podigli vizir, prvo ga lagano povucite prema licu, pa zatim ga gurnite naviše sa jednom rukom na kljunu vizira (vidi sl. 5).

2.3 Podešavanje podbradne trake

Podbradna traka ima 5 tačke za podešavanje koje omogućavaju brzo i jednostavno podešavanje šlema dok je na glavi.

Podbradna traka treba da se nosi i podešava na sledeći način kako bi se obezbedila odgovarajuća zaštita:

(1) Zatvorite kopču na podbradnoj traci.

(2) Zatežite podbradnu traku dok ne osetite da leži čvrsto, ali ipak udobno (vidi sl. 6).

2.4 Štitnici za uši protiv električnih lukova (izborno)

Štitnici za uši protiv električnih lukova obezbeđuju zaštitu kada se nose u *spuštenom* položaju (vidi sl. 7). Testirano od ovlašćenog organa ECS. Izveštaj o testiranju je dostupan na zahtev.

Kada takvih opasnosti nema, štitnici za uši protiv električnih lukova mogu da se nose u položaju pripravnosti (vidi sl. 8). Štitnici za uši protiv električnih lukova mogu da se rastavljaju zbog čišćenja: vidi preporuke za čišćenje u delu 3.2. Vidi sl. 9 za ponovno montiranje u ležišta na šlemu nakon čišćenja.

2.5 Držač za bedž/lampu (izborno)

Kod šlemova sa držačem za bedž/lampu na školjki (izborno, vidi sl. 10 i 12), mogu da se umetnu sledeći predmeti:

- bedž
- trake za naglavnu traku lampe (vidi sl. 10 i 12)

3 Nega

3.1 Inspekcija

Pre i posle svake upotrebe proverite da na školjki, štitniku za lice, suspenziji i postavi nema naprslina, pukotina, okrnjenosti, ispucalosti, promena u boji ili kredastih površina ili drugih neuobičajenih stanja.

Ako ima takvih promena, odmah zamenite šlem, jer ova stanja mogu ukazivati na to da je šlem izgubio moć zaštite od udara, probijanja i/ili strujnog udara.

3.2 Čišćenje/dezinfekcija

Šlem i štitnik za lice

Šlemovi i štitnici za lice moraju da se čiste redovno, da bi se omogućila laka inspekcija i da bi se pomoglo korisniku da izbegne nadražaj kože. Koristite sapunicu i meku krpu. (Nemojte koristiti deterdžent, rastvarače ili abrazivne materijale).

Štitnici za uši protiv električnih lukova (ako ih ima)



Štitnici za uši protiv električnih lukova mogu da se peru ručno na 40 °C.

3.3 Skladištenje/transport

Šlem se mora transportovati u pakovanju koje je dovoljno izdržljivo da spreči slučajno oštećenje školjke, sklopa nosećih traka ili štitnika za lice. Čuvajte šlem u propisnoj vreći za čuvanje i/ili u zatvorenom ormaru da biste izbegli duže izlaganje hladnoći, vlazi, izduvnim gasovima, itd. Čuvajte šlem u MSA zaštitnoj vreći u kojoj je isporučen. Temperatura skladištenja treba da bude između 0 °C i 35 °C.

Čuvajte štitnik za lice unutar šlema (izvan položaja upotrebe).

Za šlemove prema EN 50365 klase 0: Preporučena temperatura skladištenja, bez pritiskanja, u odgovarajućem kontejneru, pre i između upotreba, je 20 ±15 °C, dalje od izvora toplote, kako bi se sačuvala performanse.

3.4 Upotrební vek/baćanje

Na dužinu upotrebnoг veka ovog šlema utiču tip(ovi) materijala koji se koriste za njegovu proizvodnju, te sredine u kojima se šlem koristi i čuva. Preporuke na ovu temu potražite od MSA. Rok upotrebe (svih modela): 3 godine od datuma proizvodnje, ako se čuva u odgovarajućim uslovima.



Kod za datum na obodu vašeg MSA šlema je datum proizvodnje (pri livenju školjke injektiranjem), a ne aktuelni početak upotrebe, jer period od proizvodnje do aktuelne distribucije može da se razlikuje. Na svakom šlemu stoji godina i mesec proizvodnje. Godina je broj u sredini, a strelica pokazuje mesec.



Baciti u skladu sa lokalnim propisima.

Školjka šlema	Vreme skladištenja	Upotrebni vek (pored vremena skladištenja)	- MSA preporučuje da datum prve potrebe zapišete na nalepnicu (isporučuju se sa svakom kutijom od 20 šlemova) i da je zalepite na školjku. To je obično datum početka upotrebnoeg veka. Na odgovarajućem mestu ispod oboda može da stoji i datum isteka roka upotrebe. - Suspenzija: zamenite ako se ošteti ili zaprlja ili po potrebi, iz higijenskih razloga (Vidi posebna uputstva) (Deo br. GA90041) - Štitnik za lice: Zamenite ih ako se oštete ili izgube ili ako se oštete obrtno spojnice. (Vidi posebna uputstva)
ABS			
neventilirane	3 godina	+5 godina	

4

Dodatna oprema i opcije

GA90035	Naočari za odozgo, za šlem V-Gard 930	Instaliranjem naočara za odozgo GA90035, V-Gard 950 sa štitnikom za lice može da se pretvori u V-Gard 930 sa naočarima za odozgo.
GA90034	Štitnik za lice, za šlem V-Gard 950	
GA90033	Bočna zaštita od električnog luka	
GA90038	Podbradna traka u 4 tačaka	Veliki izbor dodatne opreme dostupan je kod lokalnih partnera kompanije MSA:
GA90047	V-Gard univerzalna podbradna traka u 4 tačaka	- Zaštita sluha (školjke)
GA90041	Suspenzija u 6 tačaka	- Držač za karticu/lampu i štipaljka za naglavnu traku
GA90036 (siva)/ GA90037 (crvena)	V-Gard 900 nalepnice za šlem	- Podbradne trake, znojne trake
10153518	Sunderasta znojna traka	- Zimske postave, štitnici za vrat i letnje postave
GA90039	V-Gard 950 torbica za nošenje	- Nalepnice visoke vidljivosti (vidi sl. 11) i školjka izrađena po zahtevima korisnika
GA90042	Štipaljka za naglavnu traku za V-GARD 900	

Kontaktirajte kompaniju MSA za više informacija. Zabranjeno je modifikovanje proizvoda ili dodatne opreme bez dozvole proizvođača. Informacije o povezivanju dodatne opreme na šlemove možete naći u uputstvu dotičnog pribora.

Назначение

пользователь должен обратиться к ответственному за охрану труда и технику безопасности и удостовериться, что выданные ему средства индивидуальной защиты органов зрения обеспечат надлежащую защиту во время реальной работы. Данная каска обеспечивает ограниченную защиту от ударных воздействий сверху и проникновения, а встроенный лицевой щиток обеспечивает защиту глаз и лица. Каска сертифицирована в соответствии со стандартами:

- EN 397: 2012 + A1:2012, характеристики: -30° C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002, для невентилируемых касок

Лицевой щиток, монтируемый на каске, защищает пользователя от низковольтного дугового разряда короткого замыкания.

Лицевой щиток сертифицирован по стандартам EN 166:2001, EN 170:2002 и GS-ET-29:2011-05.

Каска и лицевой щиток соответствуют требованиям регламента EC 2016/425.

Декларация соответствия приводится в интернете по адресу <https://MSAsafety.com/DoC>

В зависимости от типа конструкции каски на ее поверхность может быть нанесена соответствующая маркировка.



EN 50365: электрический класс 0 для установок с номинальным напряжением до 1000 В переменного тока и 1500 В постоянного тока Каска с электрической изоляцией не может использоваться отдельно. Необходимо использовать также другие средства индивидуальной защиты с электрической изоляцией, соответствующие возникающим при работе опасностям. Проверьте напряжение, которое может воздействовать на каску в процессе работы. Не превышайте ограничения каски и не используйте каску, если ее изоляционные свойства могут быть нарушены.

LD	Боковая деформация
MM	Брызги расплавленного металла
-30° C	Очень низкая температура
440 В перем. тока	Электрические свойства
CE 0082	Маркировка CE с идентификационным номером уполномоченного органа Arave, состоящим из четырех цифр

Стандарты и регламент для лицевых щитков:

Внутренний каркас и лицевой щиток имеют следующую маркировку:

Стандарты и регламент:	EN166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Средства индивидуальной защиты органов зрения Регламент EC 2016/425
(=)	Общее назначение	



Украина (УкрСЕПРО)



Евразийское
экономическое
сообщество (ЕврАзЭС)

ДД/ММ/ГГ Дата производства (день/месяц/год)



См. руководство по эксплуатации

2C-1.2	Фильтрация УФ-излучения согласно EN 170:2002
MSA	Код производителя
1	Оптическое качество
166	Номер стандарта
3	Защита от брызг жидкости
B	Устойчивость к ударным нагрузкам средней силы со скоростью 120 мс «8» = сопротивление электрической дуге в соответствии со стандартом EN 166:2001
8-1-0	«1» = класс защиты 1 (4 кА) в соответствии со стандартом GS-ET-29 «0» = лучший класс светопропускания в соответствии со стандартом GS-ET-29, коэффициент видимой светопередачи > 75%
9	Сопротивление расплавленным металлам и горячим твердым частицам
K	Устойчивость поверхности к повреждению мелкими частицами согласно EN 168: 2001, статья 15

N	Устойчивость к запотеванию
CE	Маркировка CE
0196	Уполномоченный орган

Если щиток обеспечивает защиту при применении, обозначенном символами 3/8-1-0/9, то эти символы должны быть нанесены на щиток и адаптеры вместе с символом B.



Предупреждение!

- Каска должна использоваться только по назначению.
- При поглощении каской энергии ударов она повреждается или частично разрушается. Даже если такое повреждение не сразу заметно, любая каска, подвергшаяся сильному удару, подлежит замене.
- Запрещается изменять и извлекать оригинальные детали изделия, если это не рекомендуется компанией MSA.
- Ни в коем случае не наносите на каску или щитки краску, наклейки и чистящие вещества на основе углеводородов или растворителей во избежание повреждения материала деталей каски.
- Избегайте сфер применения, связанных с серьезными ударными нагрузками на каску и проникновением.
- Избегайте сфер применения, связанных с вероятностью серьезного поражения электрическим током.
- Запрещается использовать каску как шлем при езде на транспорте или для занятий спортом.
- Запрещается хранить между подвеской и подкладкой каски перчатки, сигареты и прочие предметы. Это пространство необходимо, когда корпус и подвеска поглощают энергию ударного воздействия.
- Используйте с этой каской только принадлежности, предоставляемые или одобренные компанией MSA.
- Запрещается бросать и ронять каску и использовать ее в качестве опоры.
- В конструкции изделия нет вредных материалов. В случае аллергической реакции покиньте опасную зону и снимите СИЗ.
- При ношении лицевых щитков поверх не предназначенных специально для этого корректирующих очков удары могут передаваться через щиток и повреждать очки, что представляет опасность для пользователя.
- Срок службы лицевых щитков зависит от условий использования.
- Сверяйтесь с маркировкой на лицевых щитках, чтобы удостовериться в их пригодности для предстоящей задачи.
- Корректность работы лицевых щитков обеспечивается исключительно в рабочем (опущенном) положении.
- В случае появления трещин, падения или повреждения лицевые щитки должны быть заменены.
- Лицевые щитки предназначены исключительно для касок MSA типа V-Gard 900.
- Некоторые химические вещества могут повредить лицевые щитки.
- Запрещается носить наушники для защиты от дугового разряда в *поднятом* положении, если существует опасность наличия брызг расплавленного металла.
- Если требуется защита от частиц, движущихся с высокой скоростью при экстремальной температуре, необходимо выбрать средства защиты органов зрения с буквой T после буквы с обозначением воздействия (BT). Если после буквы с обозначением воздействия не следует буква T, средство защиты органов зрения можно использовать только для защиты от частиц, движущихся с высокой скоростью при комнатной температуре.
- Хотя каску и дополнительное оборудование можно использовать при температуре до -30° C, запрещается регулировать наушники для защиты от дугового разряда при температуре -10° C и ниже.
- Эффективность защитной функции может быть уменьшена из-за старения или неподходящего метода очистки, а изоляция изделия может быть ограничена в зависимости от условий использования.

2
2.1

Использование Регулировка каски

Для обеспечения надлежащей защиты каску необходимо отрегулировать в соответствии с размером головы пользователя. Диапазон размеров при использовании внутренней оснастки Fas-Trac III: 52—63 см.
После регулировки каска должна прилегать к голове плотно, не смещаясь и не пошатываясь.

- (1) Нажмите на макушечный ремень по направлению к верхней части каски.
- (2) Наденьте каску на голову и прижмите вниз, чтобы добиться удобной глубины посадки.
- (3) Для обеспечения совместимости оголовья с размером головы, а также для обеспечения предпочитаемого обзора верхнего сектора (изменения угла зрения) при необходимости отрегулируйте глубину посадки каски, переместив зажимы оголовья, как показано на рис. 1.
- (4) Надев каску на голову, отрегулируйте ее горизонтальное положение, передвигая зажимы вдоль оголовья, чтобы обеспечить правильное совмещение лицевого щитка с носимыми под ним корректирующими очками (см. рис. 2).
- (5) Чтобы максимально ослабить оголовье, поверните ручку храпового механизма против часовой стрелки. Чтобы затянуть оголовье, поверните ручку храпового механизма по часовой стрелке (см. рис. 3).
- (6) Каску необходимо носить козырьком вперед.

2.2 Регулировка лицевого щитка

- (1) Наклоните щиток одной рукой, как показано на рис. 4.
 ▷ Щиток переместится в конечное положение самостоятельно.
- (2) Чтобы поднять щиток, сначала слегка потяните за него по направлению к лицу, а затем толкните его вверх одной рукой, поместив ее по центру козырька щитка (см. рис. 5).

2.3 Подгонка подбородочного ремня

Подбородочный ремень имеет 5 точек для простой и быстрой регулировки надетой на голову каски.

Для обеспечения надлежащей защиты подбородочный ремень необходимо носить и регулировать следующим образом:

- (1) Застегните пряжку подбородочного ремня.
- (2) Затягивайте подбородочный ремень, пока он не будет сидеть плотно, но при этом удобно (см. рис. 6).

2.4 Наушники для защиты от дугового разряда (дополнительное оборудование)

Наушники защищают от дугового разряда, когда они находятся в *опущенном* положении (см. рис. 7). Оборудование прошло проверку уполномоченным органом ECS. Отчет о проведении испытаний предоставляется по запросу.

При отсутствии таких рисков наушники можно носить в положении готовности к использованию (см. рис. 8). Наушники можно демонтировать для очистки. Рекомендации по выполнению очистки приведены в разделе 3.2. После очистки их следует установить обратно, закрепив в пазах каски в соответствии с рис. 9.

2.5 Держатель бейджа/фонаря (дополнительное оборудование)

На каски с держателями бейджа/фонаря на корпусе (дополнительное оборудование, см. рис. 10 и 12) можно установить такие принадлежности:

- бейдж;
- ламки оголовья для фонаря (см. рис. 10 и 12).

3 Уход

3.1 Проверка

Осматривайте корпус, лицевой щиток, подвеску и подкладку на предмет поломок, наличия трещин и микротрещин, обесцвечивания, белесых следов и любых других необычных признаков до и после каждого использования.

В случае обнаружения подобных признаков немедленно замените каску, поскольку они могут указывать на потерю способности каски защищать от ударных воздействий, проникновения и (или) поражения электрическим током.

3.2 Чистка/дезинфекция

Каска и лицевой щиток

Каски и лицевые щитки необходимо регулярно чистить. Это облегчает их осмотр и снижает вероятность возникновения раздражения кожи у пользователей. Используйте мыльную воду и мягкую ткань. (Не используйте моющие средства, продукты, содержащие растворители, или абразивные материалы.)

Наушники для защиты от дугового разряда (при наличии)



Наушники для защиты от дугового разряда можно стирать вручную при температуре 40° C.

3.3 Хранение/транспортировка

Каску следует транспортировать в достаточно жесткой упаковке во избежание случайных повреждений корпуса, внутренней оснастки или лицевого щитка. Храните каску в подходящем чехле и (или) в закрытом шкафу во избежание продолжительного воздействия

солнечного света, холода, влажности, выхлопных газов и т. п. Храните каску в защитном чехле MSA, поставляемом в комплекте с каской. Температура хранения: от 0 до 35° С. Храните лицевой щиток внутри каски (в нерабочем положении).

Для касок, соответствующих стандарту EN 50365, класс 0: рекомендуемая температура хранения в несжатом виде в подходящем контейнере перед и между использованиями составляет 20 ± 15° С, при этом для обеспечения соответствия характеристик касок их не следует хранить возле источника тепла.

3.4 Срок службы / утилизация

На продолжительность срока эксплуатации каски оказывают влияние типы материалов, использованных в ее конструкции, а также среды, в которых она эксплуатируется и хранится. Рекомендации по данному вопросу могут быть предоставлены по запросу компаний MSA. Срок хранения (все модели): 3 года со дня выпуска при условии хранения в надлежащих условиях.



Код даты, нанесенный на козырек каски литьем под давлением, указывает на дату производства, а не фактическую дату начала использования, поскольку промежутики времени между ее производством и фактической передачей работнику могут значительно различаться. На каждой каске указан год и месяц ее производства. Году производства соответствует число в центре, а на месяц указывает стрелка.



Утилизируйте согласно местным нормам.

Корпус каски	Время хранения	Срок службы (Дополнительно ко времени хранения)	
ABS			Компания MSA рекомендует записать дату первого использования на наклейке (которая поставляется вместе с коробками по 20 касок) и приклеить ее к корпусу. Как правило, срок службы начинается отсчитываться с этого момента. Дата истечения срока хранения может быть указана под козырьком в соответствующем месте. Подвеска: заменяйте в случае повреждения или загрязнения либо в соответствии с требованиями гигиены (см. отдельные инструкции) (артикул № GA90041). Лицевой щиток: замените в случае повреждения, появления царапин или повреждения поворотных стержней (см. отдельные инструкции).
не вентилируемый	3 года	+5 лет	

4 Принадлежности и варианты

GA90035	Наружные защитные очки для каски V-Gard 930	Модель V-Gard 950 с лицевым щитком можно переоборудовать в модель V-Gard 930 с наружными защитными очками, установив лицевой щиток GA90035.
GA90034	Лицевой щиток для каски V-Gard 950	
GA90033	Боковая защита от дугового разряда	Полный перечень дополнительных принадлежностей можно получить у дистрибьюторов компании MSA:
GA90038	4-точечный подбородочный ремень	- средства защиты органов слуха (звукозащитные наушники);
GA90047	Универсальный 4-точечный подбородочный ремень V-Gard	- Держатель бейджа/фонаря и зажим для оголовья
GA90041	6-точечная подвеска	- подбородочные ремни, повязки на голову;
GA90036 (серые) / GA90037 (красные)	Наклейки для касок V-Gard 900	- зимние подшлемники, пелерины и летние подшлемники;
10153518	Повязка на голову из пеноматериала	- наклейки высокой видимости (см. рис. 11) и индивидуальное исполнение корпуса.
GA90039	Сумка для переноски каски V-Gard 950	
GA90042	Зажим для оголовья V-Gard 900	

Для получения дополнительной информации обратитесь в компанию MSA. Запрещается вносить изменения в изделие или дополнительные принадлежности без разрешения производителя. Информация о креплении принадлежностей к каскам приводится в соответствующих руководствах по принадлежностям.

1

Avsedd användning

Användaren ska kontakta skyddsombudet för att säkerställa att de personliga glasögonen ger ett tillfredsställande skydd under verkliga arbetsförhållanden. Denna hjälm ger begränsat skydd mot stötar och penetration ovanifrån, det integrerade visiret ger ögon- och ansiktsskydd. Hjälmen är certifierad enligt:

- EN 397: 2012 + A1:2012 tilläggskrav: -30 °C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002 för oventilerade hjälmar

Visiret som är monterat på hjälmen skyddar användaren mot elektriska ljusbågar vid lågspänning.

Visiret är certifierat enligt EN 166:2001, EN 170:2002 och GS-ET-29:2011-05.

Hjälmen och visiret uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/425.

Försäkran om överensstämmelse finns under följande länk: <https://MSAsafety.com/DoC>

Beroende på den specifika hjälmkonfigurationen kan hjälmen vara märkt enligt nedan:

EN 50365: Elektrisk klass 0 för installationer med nominell spänning upp till 1000 V AC och 1500 V DC



Den elektriskt isolerande hjälmen kan inte användas ensam. Det är också nödvändigt att använda annan isolerande skyddsutrustning motsvarande riskerna vid arbetet. Kontrollera spänningar som sannolikt kan förekomma, överskrid inte hjälmens begränsningar och använd den inte där isoleringsegenskaperna kan påverkas.

LD	Lateral deformation
MM	Stänk av smält metall
-30 °C	Mycket låg temperatur
440 V AC	Elektriska egenskaper
CE 0082	CE-märkning med det anmälda organets (Apave) fyrsiffriga identifikationsnummer

Standarder och förordning för visir:

Innerramen och visiret är märkta enligt nedan:

Standarder och förordning:	EN166:2001, EN 170:2002 Personligt ögonskydd
	GS-ET-29: 2011-05 Förordning (EU) 2016/425
(=)	Allmän användning



Ukraina (UkrSEPRO)



Eurasian Economic Commission (EurAsEc)

DD/MM/ÅÅ Tillverkningsdatum (dag/månad/år)



Se bruksanvisningen

2C-1.2	UV-filter enligt EN 170:2002
MSA	Identifikation av tillverkaren
1	Optisk kvalitet
166	Standardens nummer
3	Skydd mot vätskeformigt stänk
B	Motstånd mot stötar med medelhög energi 120 ms
8-1-0	"8" = Motstånd mot elektriska ljusbågar enligt EN 166:2001 "1" = Skyddsklass 1 (4 kA) enligt GS-ET-29 "0" = Bästa ljusgenomsläpplighetsklass enligt GS-ET-29 =, VLT>75%
9	Motstånd mot ytskada från fina partiklar enligt EN 168: 2001, paragraf 15
K	Motstånd mot ytskada från fina partiklar enligt EN 168: 2001, paragraf 15
N	Motstånd mot imbildning
CE	CE-märkning
0196	Anmält organ

För att ett visir ska uppfylla användningskraven för symbol 3/8-1-0/9 måste både visir och adaptrar vara märkta med dessa symboler tillsammans med symbolen B.



Varning!

- Hjälmén är endast tillverkad för den avsedda användningen.
- Hjälm absorberar energin av ett slag genom att hjälmén delvis förstörs eller skadas. Även om sådana skador inte alltid är synliga måste hjälmén i detta fall bytas ut.
- Hjälméns originalkomponenter får inte ändras eller tas bort om det inte rekommenderas av MSA.
- Använd inte färg, klistermärken, kolvätebaserade rengöringsprodukter eller lösningsmedel på hjälmén eller visiren. Det kan skada materialen.
- Undvik områden där det finns risk för att hjälmén utsätts för kraftiga stötar eller penetration.
- Undvik områden där det finns risk för kraftig elstöt.
- Använd aldrig denna hjälm som fordons- eller sporthjälm.
- Förvara aldrig handskar, cigaretter, öronproppar eller liknande föremål mellan inredningen och skalet. Utrymmet behövs när skalet/inredningen absorberar energin från en stöt.
- Använd endast tillbehör som levererats eller godkänts av MSA med denna hjälm.
- Hjälmén får inte kastas, tappas eller användas som stöd.
- Inga skadliga material har använts. Lämna riskzonen och ta av den personliga skyddsutrustningen vid allergiska reaktioner.
- Visir som bärs över olämpliga glasögonbågar kan överföra stötar som kan skada glasögonen och medföra risker för användaren.
- Visirens livslängd beror på användningsförhållandena.
- Kontrollera visirets märkning för att säkerställa att det uppfyller kraven för den avsedda användningen.
- Visiret ger endast avsett skydd i användningsläget (nedfällt läge).
- Om ett visir har tappats i golvet, skadats eller repats ska det bytas ut.
- Visiren är endast avsedda för montering på MSA V-Gard 900 hjälm.
- Visiren kan skadas av en del kemiska ämnen.
- Ljusbågsöronlappar får inte användas i *uppfällt* läge om det finns risk för stänk av smält metall.
- Om det krävs skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer måste det valda ögonskyddet vara märkt med bokstaven T direkt efter bokstaven för slagtalighet, (BT). Om bokstaven för slagtalighet inte följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.
- Hjälmén och tillbehören kan användas i temperaturer ned till -30 °C, men justera inte ljusbågsöronlapparna i temperaturer på -10 °C och lägre.
- Skyddet kan minska på grund av åldrande eller olämplig rengöringsmetod. Isoleringen begränsas beroende på användningsförhållandena.

2 Användning

2.1 Justering av hjälmén

Hjälmén måste justeras efter storleken på användarens huvud för att säkerställa ett lämpligt skydd. Storleksområde med Fas-Trac III-bandställ: 52 cm till 63 cm.

När hjälmén är justerad måste den sitta ordentligt utan att den tippar eller förskjuts.

- (1) Tryck ned det övre korsade hjässbandet mot övre delen av hjälmén.
- (2) Sätt hjälmén på huvudet och tryck ned den till en behaglig höjd.
- (3) För att garantera att huvudbanden är kompatibla med huvudhöjden och för att få önskad fri sikt uppåt justerar du vid behov hjälméns bärhöjd genom att flytta huvudbandsklämmorna inuti inredningarna enligt fig. 1.
- (4) När hjälmén bärs på huvudet justerar du hjälméns horisontella position genom att skjuta huvudbandsklämmorna längs med huvudbandet så att visiret passar korrekt över glasögonbågarna som bärs därunder. (se fig. 2).
- (5) Vrid ratten moturs för att öppna huvudbandet till maximal storlek. Vrid ratten medurs för att minska storleken (fig. 3).
- (6) Hjälmén måste bäras med skärmen framåt.

2.2 Justering av visiret

- (1) Fäll ned visiret med en hand enligt fig. 4.
 - ▷ Visiret rör sig automatiskt till slutläget.
- (2) För att fälla upp visiret drar du det först lätt mot ansiktet och sedan trycker du upp visiret med handen placerad i mitten av visiret (se fig. 5).

2.3 Justering av hakremmen

Hakremmen består av 5 justeringspunkter för snabb och enkel justering när hjälmen sitter på huvudet.

Hakremmen måste bäras och justeras enligt följande för att säkerställa ett lämpligt skydd:

(1) Stäng spännet i hakremmen.

(2) Dra åt hakremmen tills hjälmen sitter åt på ett bekvämt sätt (se fig. 6).

2.4 Ljusbågsöronlappar (tillval)

Ljusbågsöronlapparna skyddar mot ljusbågar när de är i *nedfällt* läge (se fig. 7). Test har genomförts av det anmälda organet ECS. Testrapport kan fås på begäran.

När inga risker föreligger kan öronlapparna bäras i standbyläge (se fig. 8). Öronlapparna kan tas av för rengöring: se rengöringsanvisningarna i avsnitt 3.2. Se fig. 9 för hur de ska monteras i hjälmspringorna igen efter rengöring.

2.5 Korthållare/lamphållare (tillval)

För hjälmar med kort-/lamphållare på skalet (tillval, se fig. 10 och 12) kan följande föremål fästas:

- Ett kort

- Banden från en lampas huvudband (se fig. 10 och 12)

3 Skötsel

3.1 Inspektion

Inspektera skalet, visiret, inredningen och fodret före och efter varje användning med avseende på brott, sprickor, sprickmönster, missfärgning, kalkartad utseende eller annan defekt.

Om hjälmen uppvisar någon av dessa defekter ska den omedelbart bytas ut, eftersom dessa defekter kan vara tecken på att hjälmen har förlorat sin förmåga att skydda mot stötar, penetration eller elstötar.

3.2 Rengöring/Desinficering

Hjälms och visir

Hjälmar och visir måste rengöras regelbundet så att de enkelt kan inspekteras och för att hjälpa användaren att undvika hudirritationer. Använd tvållösning och en mjuk duk. (Använd inte tvättmedel, lösningsmedelsbaserade produkter eller slipande material).

Ljusbågsöronlappar (i förekommande fall)



Ljusbågsöronlappar kan handtvättas vid 40 °C.

3.3 Förvaring/Transport

Hjälmen bör transporteras i en tillräckligt robust förpackning för att förhindra skador på skalet, bandstället eller visiret. Förvara hjälmen i en lämplig förvaringsväska och/eller i ett stängt skåp för att undvika att den utsätts för solljus, kyla, fukt, avgaser etc. Förvara hjälmen i en MSA skyddspåse som medföljer hjälmen. Förvaringstemperaturen bör vara mellan 0 °C och 35 °C. Förvara visiret inuti hjälmen (ur funktionsläge).

För EN 50365 klass 0-hjälmar: rekommenderad förvaringstemperatur, okomprimerad i lämplig behållare, före och mellan användningarna, 20 ±15 °C på avstånd från värmekällor för att garantera prestanda.

3.4 Livslängd/Avfallshantering

Hjälmens livslängd påverkas av de slags material den konstruerats av och av miljöerna där den används och förvaras. Rekommendationer beträffande detta kan fås från MSA. Lagringstid (samtliga modeller): 3 år från tillverkningsdatumet vid förvaring under lämpliga förhållanden.



Datumkoden på hjälmens kant visar tillverkningsdatumet (skalinjektion), inte datumet för påbörjad användning, eftersom perioden mellan tillverkning och distribution till användaren kan variera. Varje hjälm visar år och månad för tillverkning. Året är siffran i mitten, pilen pekar på månaden.



Avfallshantera enligt lokala bestämmelser.

Hjälmskal	Lagringstid	Livslängd (utöver lagringstiden)	
ABS			MSA rekommenderar att första användningsdatumet skrivs ned på en etikett (medföljer varje låda med 20 hjälmar) som sedan klistras fast inuti skalet. Detta är vanligtvis det datum då livslängden påbörjas. Utgångsdatumet kan också skrivas under hjälmens kant på lämplig plats.
oventilerat	3 år	+5 år	- Inredning: byt ut om den är skadad eller förorenad, eller om det är nödvändigt av hygieniska skäl (se separata instruktioner) (artikelnr GA90041) - Visir: byt ut om det är skadat eller repat eller om gångjärnen är skadade (se separata instruktioner)

4 Tillbehör och tillval

GA90035	Skyddsglasögon för V-Gard 930 hjälm	Det går att omvandla V-Gard 950 med visir till V-Gard 930 med skyddsglasögon genom att montera skyddsglasögonen GA90035.
GA90034	Visir för V-Gard 950 hjälm	
GA90033	Sidoskydd mot ljusbågar	
GA90038	4-punkts hakrem	Ett komplett tillbehörssortiment finns hos lokala MSA-återförsäljare: - Hörselskydd (kåpor) - Korthållare/lamphållare och huvudbandsklämma - Hakremmar, svettremmar - Vinterhuvor, nackdok och sommarhuvor - Klistermärken med hög synbarhet (se fig. 11) och kundanpassad tryckning
GA90047	V-Gard 4-punkts universalhakband	
GA90041	6-punkts inredning	
GA90036 (grå)/ GA90037 (röd)	Klistermärken för V-Gard 900 hjälm	
10153518	Svettrem av skumgummi	
GA90039	Bärväska för V-Gard 950	
GA90042	V-Gard 900 huvudbandsklämma	

Kontakta MSA för ytterligare information. Ändringar av produkten eller tillbehören utan tillverkarens godkännande är förbjudna.

Information om hur tillbehör fästs på hjälmarna finns i bruksanvisningen för respektive tillbehör.

1 Namenska uporaba

Uporabnik se mora obrniti na inženirja za varstvo in zdravje pri delu ter se prepričati, ali uporablja ustrezno zaščito za oči v danih delovnih razmerah. Ta čelada zagotavlja omejeno zaščito pred udarcem ali prediranjem z vrha, vdeleni vizir pa štiti oči in obraz. Čelada ima potrjeno skladnost s temi standardi:

- EN 397: 2012 + A1:2012 za opcije: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- EN 50365: 2002 za neprežračevane čelade

Vizir, ki je nameščen na čeladi, štiti uporabnika pred nizkonapetostnimi obločnimi kratkimi stiki. Vizir je certificiran v skladu s standardi EN 166:2001, EN 170:2002 in GS-ET-29:2011-05.

Čelada in vizir ustrezata zahtevam Uredbe (EU) 2016/425.

Izjava o skladnosti je na voljo na: <https://MSAsafety.com/DoC>

Čelada lahko ima spodnje oznake, kar je odvisno od posamezne konfiguracije:

EN 50365: električni razred 0 za napeljavo z nazivno napetostjo do 1000 V AC in 1500 V DC.



Samo čelada z električno izolacijo ne zadostuje. Obvezno uporabljajte tudi drugo izolacijsko varovalno opremo glede na nevarnosti na delovnem mestu. Preverite napetost, s katero lahko pridete v stik, ne prekoračite omejitve za čelado in ne uporabljajte je tam, kjer bi njene izolacijske lastnosti lahko bile oslABLJENE.

LD	Bočno preoblikovanje
MM	Zaščita pred škropljenjem staljene kovine
-30 °C	Zelo nizka temperatura
440 V AC	Električne lastnosti
CE 0082	Oznaka CE s štirimestno identifikacijsko številko priglašene organa Apave

Standardi in predpisi za vizirje:

Notranji okvir in vizir sta označena tako:

Standardi in predpisi:	EN166:2001, EN 170:2002	Osebna oprema za varovanje oči
	GS-ET-29: 2011-05	Uredba (EU) 2016/425
(=)	Splošna uporaba	



Ukrajina (UkrSEPRO)



Evrazijska gospodarska komisija (EurAsEC)

DD/MM/LL datum proizvodnje (dan/mesec/leto)



Glejte priročnik

2C-1.2	Filter UV po EN 170:2002
MSA	Identifikacija proizvajalca
1	Optična kakovost
166	Številka standarda
3	Zaščita pred škropljenjem tekočine
B	Odpornost proti srednje močnemu udarcu 120 ms
8-1-0	8 = zaščita pred električnim oblokom po EN 166:2001 1 = razred zaščite 1 (4 kA) po GS-ET-29 0 = razred najboljšega prepuščanja svetlobe po GS-ET-29 =, VLT > 75%
9	Zaščita pred škropljenjem staljene kovine in vročimi snovmi
K	Odpornost proti površinskim poškodbam zaradi drobnih delcev po EN 168:2001, določba 15
N	Odpornost proti rosenju
CE	Oznaka CE
0196	priglašeni organ

Da je vizir skladen z oznako področja uporabe 3/8-1-0/9, morajo biti vizir in adapterji označeni s temi oznakami in črko B.



Opozorilo!

- Čelado je treba uporabljati samo namensko.
- Čelada prestreže energijo udarca, tako da se delno uniči ali poškoduje. Čeprav tovrstna poškodba ni takoj vidna, je treba zamenjati vsako čelado, ki je bila izpostavljena hudemu udarcu.
- Ne spremenite ali odstranite nobenega originalnega dela izdelka – vedno ravnajte skladno s priporočili MSA.
- Na čelado ali vizirje ne nanesite barve, nalepk, čistil na ogljikovodikovi osnovi ali topil, da se materiali ne poškodujejo.
- Izogibajte se območjem, kjer za čelado obstaja nevarnost hudega udarca ali prediranja.
- Izogibajte se območjem, kjer obstaja nevarnost hudega električnega udara.
- Te čelade nikoli ne uporabite kot zaščitne čelade za vožnjo ali športne čelade.
- Med notranjimi trakovi in oblaženjem lupine nikoli ne hranite rokavic, cigaret, ušesnih čepkov ali podobnih predmetov. Ta prostor je pomemben, da lahko lupina/notranji trakovi prestrežejo silo udarca.
- Za čelado uporabite samo dodatno opremo, ki jo dobavlja ali potrdi podjetje MSA.
- Čelade ne mečite ali spuščajte na tla in ne uporabljajte kot oporo.
- Čelada ne vsebuje škodljivih snovi. Ob alergični reakciji zapustite nevarno območje in snemite OVO.
- Vizirji, ki se nosijo čez korekcijska očala, lahko prenesejo silo udarca in poškodujejo korekcijska očala, pri tem nastane nevarnost za uporabnika.
- Doba uporabe vizirjev je odvisna od razmer uporabe.
- Preverite oznako vizirja in se prepričajte, da je ustrezen za vašo uporabo.
- Vizir štiti samo v delovnem, torej spuščnem položaju.
- Opraskan, povešen ali poškodovan vizir je treba zamenjati.
- Vizirji so namenjeni izključno za namestitev na model čelade MSA V-Gard 900.
- Nekateri kemične snovi lahko poškodujejo vizirje.
- Naušniki za zaščito pred oblikom ne smejo biti *dvignjeni*, kadar obstaja nevarnost škropljenja staljene kovine.
- Če se zahteva zaščita pred hitrimi delci pri skrajnih temperaturah, mora biti izbrana zaščita oči označena s črko T za črko udarca (BT). Če črki udarca ne sledi črka T, se zaščita oči sme uporabljati samo za zaščito pred hitrimi delci pri sobni temperaturi.
- Čelado in dodatke je mogoče uporabljati pri temperaturi do -30 °C, vendar naušnikov za zaščito pred oblikom ne nastavljajte, če je temperatura 10 °C in nižja.
- Varovalna funkcija je lahko oslABLjena zaradi utrujenosti ali neustreznega čiščenja opreme. Izolacija je omejena in odvisna od razmer uporabe.

Uporaba

Nastavitev čelade

Čelado prilagodite velikosti svoje glave, da zagotovite ustrezno zaščito. Razpon velikosti z notranjimi trakovi Fas-Trac III: od 52 do 63 cm.

Nastavljena čelada se mora popolnoma prilegati brez nagibanja ali premikanja.

- (1) Potisnite vrhni trak proti vrhu čelade.
- (2) Nadenite si čelado in jo potisnite navzdol do udobne višine nošenja.
- (3) Če želite naglavni obroč prilagoditi višini glave in imeti zeleno vidno polje (sprememba vidnega polja), spremenite višino nošenja čelade, tako da prestavite zaponki na naglavnem obroču (1. slika).
- (4) Ko imate čelado na glavi, lahko prilagodite vodoravni položaj čelade: premaknite zaponki naglavnega obroča, da se vizir pravilno prilaga korekcijskim očalom, ki jih nosite pod vizirjem (2. slika).
- (5) Zavrtite gumb v levo, da maksimalno odprete obroč. Zavrtite gumb v desno, da ga zategnete (3. slika).
- (6) Pri nošenju čelade mora biti ščitek spredaj.

2.2

Nastavitev vizirja

- (1) Z eno roko spustite vizir (4. slika).
 - ▷ Vizir se samodejno premakne v končni položaj.
- (2) Če želite vizir dvigniti, ga najprej nekoliko povlecite naprej proti obrazu, nato ga z eno roko (na sredini roba vizirja) potisnite navzgor (5. slika).

2.3 Nastavitev podbradnega jermena

Podbradni jermen je opremljen s petimi nastavitvenimi točkami, ki omogočajo hitro in preprosto nastavitev med nošenjem čelade.

Podbradni jermen mora biti pravilno nameščen in nastavljen, da zagotavlja ustrezno zaščito:

(1) Zaprite zaponko podbradnega jermena.

(2) Zategnite podbradni jermen, tako da se prilega, vendar ne veže (6. slika).

2.4 Naušniki za zaščito pred oblikom (opcija)

Naušniki ščitijo pred oblikom, če jih nosite *spuščene* (7. slika). Preskus je opravil priglašeni organ ECS. Poročilo o presku je na voljo na zahtevo.

Če te nevarnosti niso prisotne, lahko naušnike nosite v položaju, ki je na 8. sliki. Naušnike lahko odstranite, da jih očistite: glejte priporočila za čiščenje pod točko 3.2. Na 9. sliki je prikazano, kako jih znova namestite na čelado.

2.5 Nosilec značke/nosilec svetilke (opcija)

Na čelade, ki imajo na lupini nameščen nosilec značke ali svetilke (opcija, gl. sliki 10 in 12), je mogoče namestiti te elemente:

- značko,

- jermene naglavnega obroča za svetilko (gl. sliki 10 in 12).

3 Nega

3.1 Pregled

Pred vsako uporabo in po njej preglejte lupino, vizir, notranje trakove in oblazinjenje, pri tem bodite pozorni na morebitne zlome, (lasaste) razpoke, razbarvanje, obledelost ali katero koli drugo nenavadno stanje.

Če opazite katero koli navedeno stanje, nemudoma zamenjajte čelado, saj ta stanja lahko pomenijo, da čelada ne zagotavlja več ustrezne zaščite pred udarci, prediranjem in/ali električnim udarom.

3.2 Čiščenje/razkuževanje

Čelada in vizir

Čelado in vizir je treba redno čistiti, saj to olajša pregled in preprečuje draženje uporabnikove kože. Uporabite milnico in mehko krpo. (Ne uporabite čistila, izdelkov na osnovi topil ali abrazivnih sredstev.)

Naušniki za zaščito pred oblikom (če so nameščeni)



Naušnike za zaščito pred oblikom lahko ročno operete na 40 °C.

3.3 Hramba/prenašanje

Čelado prenašajte v embalaži, ki je dovolj trpežna, da prepreči poškodbe lupine, notranjih trakov ali vizirja. Hranite jo v ustrezni vrečki in/ali zaprti omarici, da je zaščiten pred predolgo izpostavljenostjo sončni svetlobi, mrazu, vlagi, izpušnim plinom ipd. Čelado hranite v priloženi zaščitni vrečki. Temperatura hrambe naj bo med 0 in 35 °C.

Vizir pospravite v čelado (premknite ga iz delovnega položaja).

Za čelade po EN 50365 razreda 0: priporočljiva temperature hrambe čelade v dovolj veliki embalaži pred uporabo in med posameznimi uporabama je 20 ± 15 °C, poleg tega čelade ne hranite zraven vira toplote, da se njene zaščitne lastnosti ne oslabijo.

3.4 Doba uporabe/izločitev iz uporabe

Doba uporabe čelade je odvisna od uporabljenih materialov v čeladi ter razmer uporabe in hrambe čelade. Glede priporočil v zvezi s tem se obrnite na proizvajalca MSA. Rok uporabe (vsi modeli): tri leta od datuma proizvodnje, če je hranjena v ustreznih razmerah.



Datumska koda na kraju čelade je datum proizvodnje (brizganja lupine) in ne dejanski datum začetka uporabe, saj se lahko obdobje med proizvodnjo in dobavo uporabniku razlikuje. Na vsaki čeladi sta odtisnjena leto in mesec proizvodnje. Leto je številka na sredini, puščica pa kaže na mesec.



Izrabljeno čelado odstranite skladno z nacionalnimi predpisi.

Lupina čelade	Čas hrambe	Doba uporabe (*Prištevek času hrambe.)	- MSA priporoča, da napišete datum prve uporabe na nalepko (nalepke so priložene vsaki škatli z 20 čeladami) in to nalepite na lupino. To je običajno datum, na katerega se začne doba uporabe. Tudi rok uporabe lahko napišete na ustrezno mesto pod krajcem.
ABS			- Notranji trakovi: zamenjajte ob poškodbi ali kontaminaciji oziroma po potrebi zaradi higiene (glejte ločena navodila; kat. št. GA90041).
brez prezračevanja	3 leta	+5 let	- Vizir: zamenjajte ga, ko se poškoduje ali opraska ali pa se poškodujejo tečaji (glejte ločena navodila).

4

Dodatna oprema in opcije

GA90035	Zaščitna očala za čelado V-Gard 930	V-Gard 950 z vizirjem je mogoče spremeniti v V-Gard 930 z zaščitnimi očali, tako da namestite zaščitna očala GA90035.
GA90034	Vizir za čelado V-Gard 950	
GA90033	Bočna obločna zaščita	
GA90038	Štiritočkovni podbradni jermen	Lokalni partnerji MSA ponujajo bogato ponudbo dodatne opreme:
GA90047	Štiritočkovni podbradni jermen V-Gard	- zaščita sluha (glušniki),
GA90041	Šesttočkovni notranji trakovi	- nosilec značke/nosilec svetilke in samozatezna sponka naglavnega traku,
GA90036 (siva)/GA90037 (rdeča)	V-Gard 900, nalepke za čelado	- podbradni jermeni in znojni trakovi,
10153518	Penasti znojni trak	- zimski vložki, vratni ščitniki in poletni vložki,
GA90039	V-Gard 950, transportna torba	- dobro vidne nalepke (11. slika) in prilagojena lupina.
GA90042	Samozatezna sponka naglavnega traku V-Gard 900	

Za več informacij se obrnite na MSA. Izdelka ali dodatne opreme ni dovoljeno spreminjati brez dovoljenja proizvajalca.

Navodila za namestitvev dodatne opreme na čelado je na voljo v priložnem zadavni opreme.

1 Účel použitia

Používateľ by sa mal obrátiť na zástupcu oddelenia ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci s cieľom uistiť sa, že v reálnych pracovných podmienkach mu budú jeho osobné okuliare poskytovať primeranú ochranu. Táto prilba poskytuje obmedzenú ochranu pred nárazmi zhora a preniknutím predmetov, integrovaný tvárový štít poskytuje ochranu očí a tváre. Prilba je certifikovaná podľa nasledujúcich noriem:

- EN 397: 2012 + A1:2012 Možnosti: -30 °C/LD/440 V AC/MM

- EN 50365: 2002 pre nevetrané prilby

Tvarový štít namontovaný na prilbe chráni používateľa pred nízkonapäťovými skratovými elektrickými oblúkmi.

Tvarový štít je certifikovaný podľa noriem EN 166:2001, EN 170:2002 a GS-ET-29:2011-05.

Prilba a tvárový štít spĺňajú požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425.

Vyhlasenie o zhode nájdete na adrese: <https://MSAsafety.com/DoC>

V závislosti od individuálnej konfigurácie prilby môže byť prilba označená tak, ako je vysvetlené nižšie:

EN 50365: Elektrická trieda 0 pre inštalácie s menovitým napätím do 1000 V AC a 1500 V DC



Prilba s elektrickou izoláciou sa nemôže používať samostatne. Je potrebné použiť ďalšie izolačné ochranné pomôcky podľa toho, aké nebezpečenstvo pri práci hrozí. Skontrolujte napätia, ktoré sa pravdepodobne môžu vyskytnúť, neprekračujte limity prilby a nepoužívajte ju, ak môžu byť zhoršené izolačné vlastnosti prilby.

LD	Bočná deformácia
MM	Postriekanie tekutým kovom
-30 °C	Veľmi nízka teplota
440 V AC	Elektrické charakteristiky
CE 0082	Označenie CE so štvormiestnym identifikačným číslom certifikačného úradu Apave

Normy a nariadenia pre tvárové štíty:

Vnútrotný rám a tvárový štít sú označené tak, ako je vysvetlené nižšie:

Normy a nariadenia:	EN166:2001, EN 170:2002	Individuálne pomôcky pre oči
	GS-ET-29: 2011-05	Nariadenie (EÚ) 2016/425
(=)	Všeobecné použitie	



Ukrajina (UkrSEPRO)



Eurázijská hospodárska komisia (EurAsEc)

DD/MM/RR Dátum výroby (deň/mesiac/rok)



Pozri používateľskú príručku

2C-1.2	UV filtrovanie podľa normy STN EN170:2002
MSA	Identifikácia výrobcu
1	Optická kvalita
166	Číslo normy
3	Ochrana pred ošpliechaním kvapalinou
B	Odolnosť voči nárazom so strednou energiou 120 ms
8-1-0	„8“ = Odolnosť voči elektrickému oblúku podľa normy EN166:2001 „1“ = Trieda ochrany 1 (4 kA) podľa normy GS-ET-29 „0“ = Najlepšia trieda priepustnosti svetla podľa normy GS-ET-29 =, VLT>75 %
9	Odolnosť voči tekutým kovom a žeravým pevným látkam
K	Odolnosť voči povrchovému poškodeniu jemnými časticami podľa normy EN 168: 2001, odsek 15
N	Odolnosť voči zahmlievaniu
CE	Označenie CE
0196	Notifikovaný orgán

Aby ochranný štít zodpovedal symbolu oblasti použitia 3/8-1-0/9, týmito symbolmi musí byť označený štít aj adaptéry, spolu so symbolom B.



Varovanie!

- Prilba je vyrobená len na určené použitie.
- Prilby absorbujú energiu nárazu čiastočnou deštrukciou alebo poškodením prilby. Aj keď takéto poškodenie nemusí byť zjavne viditeľné, všetky prilby vystavené silnému nárazu by sa mali vymeniť.
- Neupravujte ani neodstraňujte žiadne pôvodné komponenty výrobku, ak to neodporúča spoločnosť MSA.
- Na prilbu alebo štít neaplikujte farby ani nálepky a nepoužívajte čistiace prostriedky na báze uhľovodíkov ani rozpúšťadlá, aby sa zabránilo poškodeniu materiálov prilby.
- Vyhybajte sa oblastiam, kde hrozí riziko tvrdého nárazu alebo preniknutia predmetov do prilby.
- Vyhybajte sa oblastiam, kde hrozí riziko vážneho zásahu elektrickým prúdom.
- Túto prilbu nikdy nepoužívajte ako ochrannú prilbu pri vedení motorových vozidiel alebo športovaní.
- Medzi upínanie a vypchávkou škrupiny nikdy neodkladajte rukavice, cigarety, ušné zátky alebo podobné predmety. Tento priestor je potrebný na absorpciu energie nárazu škrupinou/upínaním.
- S touto prilbou používajte len príslušenstvo dodávané alebo schválené spoločnosťou MSA.
- Prilbu neháďte a nesmie spadnúť ani sa používať ako podpera.
- Nebol použitý žiadny škodlivý materiál. V prípade alergickej reakcie opustite nebezpečnú oblasť a odložte OOP.
- Ak sa tvárové štíty nosia na korekčných okuliarech neurčených špecificky na tento účel, nárazy sa môžu preniesť na okuliare a poškodiť ich, čím vznikne nebezpečenstvo pre osobu, ktorá ich používa.
- Prevádzková životnosť tvárových štítov závisí od podmienok používania.
- Pozrite si označenie tvárového štítu s cieľom uistiť sa, že ochranné okuliare sú postačujúce na zamýšľanú činnosť.
- Tvárový štít poskytuje očakávanú ochranu len v používateľskej polohe (dolná poloha).
- Každý tvárový štít, ktorý bol poškriabaný, spadol na zem alebo bol poškodený, sa musí vymeniť.
- Tvárové štíty sú navrhnuté špeciálne na montáž na prilbu typu MSA V-Gard 900.
- Niektoré chemické látky môžu poškodiť tvárový štít.
- Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom sa nesmú nosiť v polohe *hore*, ak hrozí riziko špliechania roztaveného kovu.
- Ak sa vyžaduje ochrana pred časticami letiacimi vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, mal by byť vybraný chránič očí označený písmenom T hneď za písmenom označujúcim odolnosť voči nárazu (BT). Ak za písmenom označujúcim odolnosť voči nárazu nasleduje písmeno T, mal by sa chránič očí používať len na ochranu pred časticami letiacimi vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote.
- Aj keď sa prilba a príslušenstvo môžu používať pri teplotách do -30 °C, nenastavujte ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom pri teplotách -10 °C a nižších.
- Miera ochrany sa môže znížiť v dôsledku starnutia alebo nevhodného spôsobu čistenia, izolácia je v závislosti od podmienok použitia obmedzená.

2

2.1

Použitie

Nastavenie prilby

Na zabezpečenie primeranej ochrany sa prilba musí nastaviť podľa veľkosti hlavy používateľa. Rozsah veľkostí s postrojom Fas-Trac III: 52 cm až 63 cm.

Keď je prilba nastavená, nesmie sa preklápať ani posúvať.

- (1) Zatlačte vrchný náhlavný popruh smerom k vrchnej časti prilby.
- (2) Nasadte si prilbu na hlavu a prispôbte tak, aby sa pohodlne nosila.
- (3) Uistite sa, že hlavové pásy sú kompatibilné s výškou hlavy a poskytujú požadovaný výhľad nahor (zmena uhľa výhľadu), v prípade potreby nastavte pracovnú výšku prilby zmenou polohy spôn hlavového pásu na upínaní podľa obr. 1.
- (4) Keď je prilba na hlave, nastavte jej horizontálnu polohu posunutím spôn hlavového pásu pozdĺž hlavového pásu s cieľom zaistiť, aby tvárový štít správne pasoval na korekčné okuliare, ktoré sa nosia pod ním. (pozri obr. 2).
- (5) Otočením nastavovacieho gombíka proti smeru hodinových ručičiek otvorte pás západky na maximálnu veľkosť. Otočením v smere hodinových ručičiek dotiahnite a prispôbte (obrázok 3).
- (6) Prilba sa musí nosiť tak, aby štít smeroval dopredu.

2.2 Nastavenie tvárového štítu

- (1) Jednou rukou spustíte štít ako vidno na obr. 4.
 - ▷ Štít sa sám presunie do koncovej polohy.
- (2) Ak chcete štít zdvihnúť, najskôr ho potiahnite mierne smerom k tvári, potom ho zatlačte smerom nahor jednou rukou položenou v strede na hrote štítu (pozri obr. 5).

2.3 Nastavenie podbradného remienka

Podbradný remienok je vybavený 5 nastavovacími bodmi, ktoré umožňujú rýchlu a jednoduchú úpravu počas nosenia prilby na hlave.

Podbradný remienok sa musí nosiť a nastavovať nasledovne, aby bola zaistená adekvátna ochrana:

- (1) Zatvorte pracku podbradného remienka.
- (2) Doťahujte podbradný remienok, až kým nedosiahnete pevne, ale stále pohodlné nasadenie (pozri obr. 6).

2.4 Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom (voliteľné)

Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom chránia pred oblúkovým výbojom, keď sa nosia v polohe *dole* (pozri obr.7). Testované notifikovaným orgánom ECS. Správa o teste je k dispozícii na požiadanie.

Keď tieto riziká nie sú prítomné, ušné zásterky sa môžu nosiť v pohotovostnej polohe (pozri obr. 8). Pri čistení sa ušné zásterky dajú odmontovať: pozrite si odporúčanie týkajúce sa čistenia v časti 3.2. Po vyčistení ich nasadíte späť do drážok prilby podľa obr. 9.

2.5 Držiak odznaku/držiak lampy (voliteľný)

Na prilby, ktoré majú na škrupine namontovaný držiak odznaku/lampy (voliteľný, pozri obr. 10 a 12), sa dajú nasadiť nasledujúce predmety:

- Odznak
- Remienky hlavového pásu lampy (pozri obr. 10 a 12)

3 Starostlivosť

3.1 Kontrola

Pred a po každom použití skontrolujte škrupinu, tvárový štít, upínanie a vypchávkú, či nie sú zlomené alebo prasknuté, a či nie sú viditeľné trhliny, výblednutie farby, kriedový vzhľad alebo iné nezvyčajné stavy.

V prípade zistenia ktoréhokoľvek z týchto stavov okamžite vymeňte prilbu, pretože tieto stavy môžu signalizovať, že prilba stratila svoju schopnosť chrániť pred nárazmi, preniknutím predmetov a/alebo zásahom elektrickým prúdom.

3.2 Čistenie/dezinfekcia

Prilba a tvárový štít

Prilba a tvárové štíty sa musia pravidelne čistiť na uľahčenie ich kontroly a zabránenie podráždeniu pokožky používateľa. Používajte mydlovú vodu a mäkkú handričku. (Nepoužívajte čistiace prostriedky, produkty na báze rozpúšťadiel alebo abrazívne materiály).

Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom (ak je to relevantné)



Ušné zásterky na ochranu pred oblúkovým výbojom sa dajú prať v rukách pri teplote 40 °C.

3.3 Skladovanie/preprava

Prilba by sa mala prepravovať v dostatočne pevnom obale na zabránenie náhodnému poškodeniu škrupiny, postroja alebo tvárového štítu. Skladujte vo vhodnom vaku a/alebo uzavretej skrinke na zabránenie dlhodobému vystaveniu slnečnému žiareniu, chladu, vlhkosti, výfukovým plynom atď. Prilbu skladujte v ochrannom vaku MSA dodávanom s prilbou. Skladovacia teplota by mala byť v rozsahu 0 °C až 35 °C.

Tvárový štít skladujte vo vnútri prilby (poloha mimo použitia).

Pre prilby podľa normy EN 50365, trieda 0: Na zaistenie výkonnosti je odporúčaná teplota skladovania prilby (nestlačená vo vhodnom obale) pred a po použití 20 ± 15 °C v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.

3.4 Prevádzková životnosť/likvidácia

Dĺžka životnosti tejto prilby je ovplyvnená typom(-mi) materiálu, ktorý bol použitý pri výrobe, a prostredím, v akom sa prilba používala a skladovala. Odporúčania k tejto téme získate od spoločnosti MSA. Skladovateľnosť (všetky modely):

3 roky od dátumu výroby, ak sa skladuje v správnych podmienkach.



Dátumový kód na okraji prilby znázorňuje dátum výroby (injekcia škrupiny), nie skutočný začiatkový dátum používania, pretože obdobie medzi výrobou a dodaním používateľovi sa môže líšiť. Na každej prilbe je zobrazený rok a mesiac výroby. Rok označuje číslo v strede a mesiac je označený šípkou.



Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Škrupina prilby	Čas skladovania	Prevádzková životnosť (navyš k času skladovania)	-
ABS			-
nevetrané	3 rokov	+5 rokov	-

Spoločnosť MSA odporúča zapísať dátum prvého použitia na nálepku (dodáva sa v každej škatuli s 20 prilbami) a tú nalepiť na škrupinu. Zvyčajne je to dátum, kedy začína plynúť prevádzková životnosť. Dátum expirácie môže byť napísaný aj na vhodnom mieste pod okrajom. Upínanie: vymeňte, ak je poškodené, kontaminované alebo z hygienických dôvodov (pozri samostatné pokyny) (diel č. GA90041) Tvárový štít: Vymeňte ho, ak je poškodený, poškrábaný, alebo ak sú poškodené pripojené klby. (Pozri samostatné pokyny.)

4 Príslušenstvo a možnosti

GA90035	Ochranné okuliare pre prilbu V-Gard 930	Prilba V-Gard 950 s tvárovým štítom sa dá zmeniť na prilbu V-Gard 930 s ochrannými okuliarmi inštaláciou ochranných okuliarov GA90035.
GA90034	Tvárový štít pre prilbu V-Gard 950	
GA90033	Ochrana pred bočným oblúkom	
GA90038	4-bodový podbradný remienok	Kompletnú ponuku príslušenstva získate u miestnych partnerov spoločnosti MSA:
GA90047	Univerzálny 4-bodový podbradný remienok V-Gard	- Ochrana sluchu (klapky na uši)
GA90041	6-bodové upínanie	- Držiak odznaku/držiak lampy a upínacia spona hlavového pásu
GA90036 (sivá)/ GA90037 (červená)	Nálepky na prilbu V-Gard 900	- Podbradné remienky, pásy na zachytávanie potu
10153518	Penový pás na zachytávanie potu	- Zimné kukly, zátylníky a letné kukly
GA90039	Prenosná taška V-Gard 950	- Reflexné nálepky (pozri obrázok 11) a prispôsobenie škrupiny
GA90042	Upínacia spona hlavového pásu V-Gard 900	

Ďalšie informácie získate od spoločnosti MSA. Upravovanie produktu alebo príslušenstva bez súhlasu výrobcu je zakázané. Informácie o pripojení príslušenstva k prilbám sú dostupné v príslušnom návode k príslušenstvu.

1

Kullanım Amacı

Kullanıcı, gerilim altında çalışma koşulları sırasında kişisel göz koruyucusunun kendisine uygun korumayı sağladığından emin olmak için sağlık ve güvenlik temsilcisiyle irtibat kuracak. Bu kask sınırlı tepe darbesi ve delip geçme koruması sağlar, entegre yüz siperi göz ve yüz koruması sağlar. Kask aşağıdaki gibi onaylıdır:

- EN 397: 2012 + A1:2012 seçenekleri: -30°C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: Havalandırması olmayan kasklar için 2002

Kask takılı yüz siperi, kullanıcıyı düşük voltajlı elektrikli ark kısa devrelerine karşı korur.

Bu yüz siperi EN 166:2001, EN 170:2002 ve GS-ET-29:2011-05 uyarınca onaylıdır.

Kask ve yüz siperi, (AB) 2016/425 Yönetmeliği gereksinimlerini karşılar.

Uygunluk Beyanı şu adreste çevrimiçi olarak bulunabilir : <https://MSAsafety.com/DoC>

Bireysel kask görünüşüne bağlı olarak, kask aşağıda açıklandığı gibi işaretlenebilir:



EN 50365: 1000 V AC ve 1500 V DC'ye kadar nominal gerilim ile Yüklemler için Elektrik sınıfı 0

Elektriksel olarak yalıtımlı başlık tek başına kullanılamaz. Ayrıca, çalışma dahilindeki risklere göre diğer yalıtımlı koruyucu donanım kullanımı da gereklidir. Karşılaşılabilecek gerilimi kontrol edin, kask limitlerini aşmayın ve yalıtım özelliklerinin tehlikeli olabileceği yerde kullanmayın.

LD	Yanal Deformasyon
MM	Erimiş metal sıçraması
-30 °C	Oldukça düşük sıcaklık
440 V AC	Elektrik özellikleri
CE 0082	Onaylanmış Kuruluş Apave'in dört basamaklı kimlik numarası ile CE işareti

Yüz Siperleri standartları ve yönetmeliği:

İç gövde ve yüz siperi aşağıda açıklandığı gibi işaretlenir:

Standartlar ve yönetmelik:	EN166:2001, EN 170:2002	Kişisel göz ekipmanı
	GS-ET-29: 2011-05	2016/425 Yönetmeliği (AB)
(=)	Genel kullanım	



Ukrayna (UkrSEPRO)



Avrasya Ekonomik Kurulu
(EurAsEc)

GG/AA/YYYY

Üretim tarihi (gün/ay/yıl)



Kullanıcı kılavuzuna bakın

2C-1.2	EN170:2002'ye göre UV Süzme
MSA	Üretici kimliği
1	Görüş Kalitesi
166	Standart numarası
3	Sıvı Sıçramasına karşı koruma
B	120 ms orta enerji darbesine karşı dirençli.
8-1-0	"8" = EN166:2001 uyarınca elektrik ark direnci "1"= GS-ET-29 uyarınca koruma sınıfı 1 (4 kA) "0"= GS-ET-29 uyarınca en iyi Işık Geçirimi Sınıfı =, VLT>75%
9	Erimiş metal ve sıcak katılara karşı dirençli
K	EN 168'e göre ince parçacıkların oluşturduğu yüzey hasarına karşı dirençli: 2001, bent 15
N	Sislenmeye karşı dirençli
CE	CE işareti
0196	Onaylı Kuruluş

Maskenin 3/8-1-0/9 kullanım işareti alanıyla uyumlu olması için, hem maske hem de flanşlar B işaretiyle beraber bu işaretlerle işaretlenmelidir.



Uyarı!

- Kask, sadece kullanım amacı içindir.
- Kasklar, kısmi tahribat tarafından kaska olan bir darbe kuvvetini veya hasarı sönmümler. Bu tip hasarlar kolaylıkla görünür olmasa da, sert bir darbeye maruz kalan herhangi bir kask değiştirilmelidir.
- Eğer MSA tarafından tavsiye edilmiyorsa, ürünün orijinal bileşen parçalarını değiştirmeyin veya çıkarmayın.
- Malzemelere hasarı önlemek için kaska veya kask gözlüklerine hidrokarbon bazlı boya, çıkartma, temizleme ürünleri veya çözücüler uygulamayın.
- Şiddetli kask darbeleri veya delip geçme oluşma şansı olan yerlerden kaçınınız.
- Şiddetli elektrik şoku oluşma şansı olan yerlerden kaçınınız.
- Bu kaskı asla bir araç veya spor kaskı olarak kullanmayın.
- Askı donanımı ve dış kaplama astarı arasında asla eldiven, sigara, kulaklık veya benzeri nesneler bulundurmeyin. Dış kaplama/ askı donanımı darbe kuvvetini sönmümlerken bu alana ihtiyaç vardır.
- Bu kasketle sadece MSA tarafından tedarik edilmiş veya onaylanmış aksesuarlar kullanın.
- Kask fırlatılmamalı, düşürülmemeli veya bir destek olarak kullanılmamalıdır.
- Zararlı herhangi bir madde kullanılmamıştır. Alerjik reaksiyon durumunda tehlikeli alandan çıkın ve PPE'yi kaldırın.
- Belirtilmemiş düzeltici çerçeveler üzerine takılan yüz siperleri, düzeltici gözlüklere hasar verebilecek darbeler iletebilir, bu nedenle kullanıcı için bir tehlike arz eder.
- Yüz siperlerinin servis ömrü kullanım koşullarına bağlıdır.
- Maskenin istenilen işlem için elverişli olduğuna emin olmak için yüz siperi işaretini kontrol edin.
- Yüz siperi sadece kullanım konumunda (inik konum) beklenildiği gibi performans sergiler.
- Çizilmiş, düşürülmüş veya zarar görmüş tüm yüz siperleri değiştirilmelidir.
- Yüz siperleri MSA V-Gard 900 kask modeli üzerinde montaj için özel olarak tasarlanmıştır.
- Yüz siperleri bazı kimyasal maddeler tarafından hasara uğramış olabilir.
- Herhangi erimiş metal sıçraması riski varsa, Ark Flaş Kulak Kapakçıkları *yukarı* konumda giyilmemelidir.
- Aşırı sıcaklıklarda yüksek hızlı partiküllere karşı koruma gerekirse, seçili göz koruyucusu etki harfinden hemen sonra T harfiyle işaretlenmelidir (BT). Etki harfinden sonra T harfi gelmiyorsa, göz koruyucusu yalnızca oda sıcaklığında yüksek hızlı partiküllere karşı kullanılabilir.
- Kask ve aksesuarlar -30 °C'ye kadar sıcaklıklarda kullanılabilir, ancak ark flaş kulak kapakçıklarını -10 °C ve daha düşük sıcaklıklarda kullanmayın.
- Koruma, eskime veya uygun olmayan temizleme yönteminden kaynaklı olarak azalabilirken yıkama ise kullanım koşullarına bağlı olarak sınırlıdır.

Kullanım

Kask Ayarlaması

Kask, uygun korumayı sağlamak için kullanıcının kafa boyutuna göre ayarlanmış olmalıdır. Fas-Trac III donanımı ile boyut aralığı: 52 cm'den 63 cm'e.

Ayarlı olduğunda, kask eğilme veya kayma olmadan ayarlanmış olmalıdır.

- (1) En üst kemeri kaskın üstüne doğru itin.
- (2) Kaskı başın üzerine yerleştirin ve rahat takma yüksekliğine ulaşana kadar aşağı doğru itin.
- (3) Kafa bandlarının kafa yüksekliğiyle uyumlu olduğundan emin olmak ve tercih edilen yukarı görüşü elde etmek için (görüş açısı değişimi), eğer gerekirse kafa bandı kelepçelerini Şekil 1'de gösterildiği gibi askılarla yeniden konumlandırarak kask takma yüksekliğini ayarlayın.
- (4) Kask kafa üzerindeyken, kasketin yatay pozisyonunu, yüz siperinin altta takılan düzeltici gözlükler üzerinde doğru şekilde oturmasını sağlamak için kafa bandı kelepçelerini kafa bandı boyunca kaydırarak ayarlayın. (Şekil 2'ye bakın).
- (5) Cırcırlı bandı maksimum boyutuna açmak için düğmeyi saat yönünün tersine çevirin. Sıkma ve oturtma için düğmeyi saat yönüne çevirin (Şekil 3).
- (6) Kask, siperi yukarı doğru gelecek şekilde takılmalıdır.

Yüz Siperi Ayarlaması

- (1) Maskeyi Şek 4'te gösterildiği gibi tek elle indirin.
 - ▷ Maske son konumuna kendisi gelir.
- (2) Maskeyi kaldırmak için önce yüze doğru hafifçe çekin, ardından maske burnu üzerine ortaya yerleştirdiğiniz tek elinizle maskeyi yukarı sürün (bkz. Şek. 5).

2.3 Çene Kayışı Ayarlaması

Çene kayışı kask baştayken hızlı ve kolay ayarlanabilmesi için 5 ayarlama noktasına sahiptir. Yeterli korumayı sağlamak için çene kayışı aşağıdaki gibi giyilmeli ve ayarlanmalıdır:

(1) Çene kayışının tokasını kapatın.

(2) Sıkı ancak halen rahat bir ayarlama elde edene kadar çene kayışını sıkın (Bkz. Şek.6).

2.4 Ark Flaş Kulak Kapakçıkları (opsiyonel)

Ark flaş kulak kapakçıkları aşağı konumda giyildiğinde ark parlamasına karşı korur (bkz. Şek.7). ECS onaylı kuruluş tarafından test edilmiştir. Test raporu talep üzerine mevcuttur.

Riskler mevcut değilse, kulak kapakçıkları hazır konumda giyilebilir (bkz. Şek. 8). Kulak kapakçıkları temizlik için sökülebilir: bölüm 3.2'de temizlik önerisine bakınız. Temizliğin ardından kulak kapakçıklarını kaska tekrar takmak için bkz. Şek.9.

2.5 Kart Tutucu/Lamba Duyu (opsiyonel)

Kabuk üzerine yerleştirilmiş kart tutucu/lamba duyuna sahip kasklar için (opsiyonel, bkz. Şek. 10 ve 12), aşağıdaki öğeler takılabilir:

- Kart

- Bir lambanın kafa bandının kayışları (bkz. Şek. 10 ve 12)

3 Bakım

3.1 Denetim

Her kullanımdan önce veya sonra, dış kaplamayı, yüz siperini, askıları veya kaplamayı, kırılma, çatlamlar, çatlak örneği, renk atma, kireçli görünüm veya herhangi bir diğer olağan dışı durum için denetleyin.

Eğer bu durumların herhangi biri oluşursa, bu koşullar kaskın darbeye, keskinliğe, ve/veya elektrik şokuna karşı koruma kapasitesini kaybettiğinin göstergesi olabileceğinden kaskı hemen değiştirin.

3.2 Temizleme/Dezenfekte etme

Kask ve Yüz siperi

Kasklar ve yüz siperleri kolay denetim için ve giyen kişinin deri tahrişinden kaçınmasına yardımcı olmak için düzenli olarak temizlenmelidir. Sabunlu su ve yumuşak bir bez kullanın.

(Keskin deterjanlar, çözücü bazlı ürünler veya aşındırıcı malzemeler kullanmayın).

Ark Flaş Kulak Kapakçıkları (varsa)



Ark Flaş Kulak Kapakçıkları 40 °C'de elde yıkanabilir.

3.3 Saklama/Taşıma

Kask, dış kaplamaya, donanımına veya yüz siperine kazaen oluşacak hasarları önlemek için yeterince sağlam paketleme dahilinde taşınmalıdır. Güneş ışığı, soğuk, nem, egzoz dumanı vs. karşı geniş çaplı maruz kalmadan kaçınmak için uygun muhafaza çantasında ve/veya kapalı bir dolapta muhafaza edin. Kaskı, kask ile gönderilen bir MSA koruyucu çantada muhafaza edin. Muhafaza sıcaklığı 0°C ila 35°C arasında olmalıdır.

Yüz siperini kask içinde muhafaza edin (kullanım konumu dışında).

EN 50365 sınıfı 0 kasklar için: Tavsiye edilen muhafaza sıcaklığı, uygun bir kutu içinde sıkıştırılmamış, kullanım öncesi ve aralarında, 20 ±15 °C performansı sağlamak için bir ısı kaynağına yakın değil.

3.4 Servis ömrü/Elden çıkarma

Bu kaskın kullanılabilir ömür uzunluğu yapımında kullanılan malzeme türü(leri) ve kaskın kullanıldığı ve muhafaza edildiği ortamlar tarafından etkilenecektir. Bu konu üzerine tavsiyeler MSA'dan alınmalıdır. Dış kaplama ömrü (tüm modeller): Uygun koşullar altında muhafaza edilmişse, üretim tarihinden itibaren 3 yıl.



Kaskın kenarındaki tarih kodu, üretim ve kullanıcıya dağıtım tarihi arasındaki süreç değişebileceğinden, kullanıma başlama tarihini değil üretim tarihini (dış kabuk enjeksiyonu) gösterir. Her kask üretim yılı ve ayını gösterir. Ortadaki numara yıldır, ok ise ayı işaret eder.



Yerel düzenlemelere göre elden çıkartın.

Kask dış kaplaması	Muhafaza süresi	Servis ömrü (muhafaza süresine ek olarak)	- MSA ilk kullanımın tarihini bir çıkartma üzerine yazmayı (her 20 kask kutusu ile tedarik edilir) ve dış kaplama üzerine yapıştırmayı tavsiye eder. Bu genellikle servis ömrünün başladığı tarihtir. Son kullanma tarihi de kenar da uygun bir konumda yazılabilir.
ABS			-
havalandırıl-mamış	3 yıl	+5 yıl	- Askı: hasara uğradığında ya da kirlendiğinde, ya da hijyenik sebeplerden ötürü gerektiğinde değiştirin (Ayrı talimatlara bakınız) (Parça No. GA90041) - Yüz siperi: Hasara uğradığında, çizildiğinde veya bağlı dayanaklar hasara uğradığında değiştirin. (Ayrı talimatlara bakınız)

4 Aksesuarlar ve Seçenekler

GA90035	V-Gard 930 kaskı için kask gözlükleri	Yüz siperine sahip V-Gard 950'yi GA90035 kask gözlükleri takarak kask gözlüklü V-Gard 930'a dönüştürmek mümkündür.
GA90034	V-Gard 950 kaskı için yüz siperi	
GA90033	Yanal kavis koruması	
GA90038	4 noktalı çene kemeri	
GA90047	V-Gard üniversal 4 noktalı çene kayışı	Çok çeşitli aksesuarlar yerel MSA şirket ortaklarından mevcuttur:
GA90041	6 noktalı askı	- Kulak tıkacı (kulaklık)
GA90036 (gri)/GA90037 (kırmızı)	V-Gard 900 kask çıkartmaları	- Kart tutucu/lamba duyu ve kafa bandı
10153518	Köpük şapka içi bandı	- sabitleme kelepçesi
GA90039	V-Gard 950 taşıma çantası	- Miğfer kayışları, şapka içi bantlar
GA90042	V-Gard 900 kafa bandı sabitleme kelepçesi	- Kış astarları, boyun korumalı şapka, yaz astarları
		- Yüksek görünürlük yapıştırıcılar (bkz. Şek. 11) ve kabuk kişiselleştirmesi

Daha fazla bilgi için MSA ile iletişime geçin. Üreticinin onayı olmadan ürün veya aksesuarların değiştirilmesi yasaktır. Aksesuarların kaska nasıl takılacağına dair bilgiler ilgili aksesuar kılavuzunda mevcuttur.

1

Призначення

Користувач повинен звернутися до відповідального за охорону праці та техніку безпеки й переконатися, що видані йому засоби індивідуального захисту органів зору забезпечать належний захист під час реальної роботи. Ця каска забезпечує обмежений захист від ударів та проникаючих уражень згори, а вбудований лицьовий щиток забезпечує захист очей та обличчя. Ця каска сертифікована відповідно до стандартів:

- EN 397: 2012 + A1:2012, характеристики: -30° C / LD / 440 V AC / MM

- EN 50365: 2002, для невентильованих касок

Встановлений на касці лицьовий щиток захищає користувача від низьковольтної електричної дуги короткого замикання.

Лицьовий щиток сертифіковано за стандартами EN 166:2001, EN 170:2002 та GS-ET-29:2011-05.

Каска та лицьовий щиток відповідають вимогам регламенту ЄС 2016/425.

З декларацією про відповідність можна ознайомитися, перейшовши за посиланням: <https://MSAsafety.com/DoC>

Залежно від своєї конфігурації каска може мати зазначене нижче маркування.

	EN 50365: електричний клас 0 для установок із номінальною напругою до 1000 В змін. струму та 1500 В пост. струму Каску з електричною ізоляцією не можна використовувати окремо. Необхідно також використовувати інші засоби індивідуального захисту відповідно до небезпек, що виникають під час роботи. Перевірте напругу, яка може впливати на каску під час роботи. Не перевищуйте обмеження каски та не використовуйте каску, якщо її ізоляційні властивості може бути погіршено.
LD	Бокова деформація
MM	Бризки розплавленого металу
-30° C	Дуже низька температура
440 V AC	Електричні властивості
CE 0082	Маркування CE з ідентифікаційним номером уповноваженого органа Arape, що складається з чотирьох цифр

Стандарти та регламент для лицьових щитків:

Внутрішня рама та лицьовий щиток мають відповідне маркування:

Стандарти та регламент:	EN166:2001, EN 170:2002 GS-ET-29: 2011-05	Засоби індивідуального захисту органів зору Регламент ЄС 2016/425
(=)	Загальне призначення	



Україна (УкрСЕПРО)



Євразійське економічне співтовариство (ЄврАзЄС) ДД/ММ/РР Дата виробництва (день/місяць/рік)



Див. керівництво з експлуатації

2C-1.2	Фільтрування УФ-випромінювання згідно зі стандартом EN 170:2002
MSA	Код виробника
1	Оптична якість
166	Номер стандарту
3	Захист від бризок рідини
В	Стійкість до ударів середньої сили зі швидкістю 120 мс «8» = стійкість до електричної дуги згідно зі стандартом EN 166:2001 «1» = клас захисту 1 (4 кА) згідно зі стандартом GS-ET-29 «0» = найкращий клас пропускання світла згідно зі стандартом GS-ET-29: коефіцієнт пропускання видимого світла > 75%
8-1-0	
9	Стійкість до розплавлених металів та гарячих твердих частин
К	Стійкість до поверхневого пошкодження малими частинками згідно зі стандартом EN 168: 2001, стаття 15
N	Стійкість до запотівання
CE	Маркування CE
0196	Уповноважений орган

На щитках, що відповідають сфері використання, позначеній символами 3/8-1-0/9, щиток і адаптери мають бути позначені цими символами та символом В.



Попередження!

- Kаска je napravljena samo za predvidenu svrhu.
- Каска забезпечує поглинання енергії удару за рахунок часткового руйнування або пошкодження. Навіть якщо таке пошкодження помітне не відразу, будь-яка каска, що зазнала сильного удару, має бути замінена.
- Забороняється змінювати та вилучати оригінальні деталі каски, якщо це не дозволено компанією MSA.
- Не застосовуйте на касці або щитках фарбу, наклейки, засоби для очищення на вуглеводневій основі чи з розчинниками, тому що це може призвести до пошкодження матеріалу каски.
- Уникайте ситуацій зі значними ударними навантаженнями на каску та проникаючими ураженнями.
- Уникайте ситуацій, пов'язаних із небезпекою сильного ураження електричним струмом.
- Забороняється використовувати каску як шолом під час їзди на транспорті або для занять спортом.
- Забороняється зберігати між підвіскою та підкладкою каски рукавиці, сигарети та подібні предмети. Цей простір є необхідним, коли корпус і підвіска поглинають енергію ударного навантаження.
- Використовуйте з цією каскою тільки приладдя, що постачає або дозволяє до використання компанія MSA.
- Забороняється кидати, впускати каску та використовувати її в якості опори.
- У конструкції виробу немає шкідливих матеріалів. У разі алергічної реакції залиште небезпечну зону та зніміть ЗІЗ.
- При носінні лицьових щитків поверх звичайних коригувальних окулярів удари можуть передаватися та призвести до пошкодження окулярів, що небезпечно для зору.
- Термін служби лицьових щитків залежить від умов експлуатації.
- Перевіряйте маркування на лицьовому щитку, щоб переконатися в його придатності для роботи, яку ви виконуватимете.
- Коректна робота лицьового щитка забезпечується виключно в робочому (опущеному) положенні.
- Лицьовий щиток, що має подряпини, впади або був ушкоджений, підлягає заміні.
- Лицьові щитки призначені виключно для касок MSA типу V-Gard 900.
- Деякі хімічні речовини можуть пошкодити лицьові щитки.
- Зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги не можна носити в *піднятому* положенні, якщо існує небезпека бризок розплавленого металу.
- Якщо потрібен захист від часток, що рухаються з високою швидкістю за екстремальної температури, необхідно вибрати засоби захисту органів зору з літерою Т після літери з позначенням впливу (ВТ). Якщо після літери з позначенням впливу немає літери Т, засіб захисту органів зору можна використовувати тільки для захисту від часток, які рухаються з високою швидкістю за кімнатної температури.
- Хоча каску та приладдя можна використовувати за температури до -30° C, забороняється регулювати зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги за температури -10° C та нижче.
- Ефективність захисної функції може бути зменшена через старіння або неналежний спосіб очищення, а ізоляція виробу може бути обмежена в залежності від умов використання.

2 Використання 2.1 Регулювання каски

Для забезпечення належного захисту каску необхідно відрегулювати відповідно до розміру голови користувача. Діапазон розмірів при використанні внутрішнього оснащення Fas-Trac III: 52—63 см.

Після регулювання каска має щільно прилягати до голови, не зсуваючись і не хитаючись.

- (1) Натисніть на верхівковий ремінь у напрямку верху каски.
- (2) Надіньте каску на голову та притисніть її вниз, забезпечивши зручну глибину посадки.
- (3) Для забезпечення сумісності наголів'я з розміром голови, а також для забезпечення зручного огляду верхнього сектора (зміни кута зору) за необхідності відрегулюйте глибину посадки каски, пересунувши затискачі наголів'я, як показано на рис. 1.
- (4) Одягнувши каску на голову, відрегулюйте її горизонтальне положення, пересуваючи затискачі уздовж наголів'я, щоб забезпечити правильну сумісність лицьового щитка з коригувальними окулярами, які носяться під ним (див. рис. 2).

- (5) Щоб максимально послабити наголів'я, поверніть ручку храпового механізму проти годинникової стрілки. Щоб затягнути наголів'я, поверніть ручку храпового механізму за годинниковою стрілкою (див. рис. 3).

2.2 Регулювання лицьового щитка

- (1) Нахиліть щиток однією рукою, як показано на рис. 4.
 - ▷ Щиток самостійно переміститься в кінцеве положення.
- (2) Щоб підняти щиток, спочатку обережно потягніть його в напрямку обличчя, а потім штовхніть його вгору однією рукою, яку треба розмістити по центру козирка щитка (див. рис. 5).

2.3 Регулювання ремня для підборіддя

Ремінь для підборіддя має 5 точок регулювання, які дозволяють просто й швидко відрегулювати його, не знімаючи каску з голови.

Для забезпечення належного захисту ремінь для підборіддя слід носити й регулювати наступним чином:

- (1) Застебніть пряжку ремня для підборіддя.
- (2) Ремінь для підборіддя слід затягнути достатньо туго, але при цьому ви маєте почувати себе зручно (див. рис. 6).

2.4 Зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги (додаткове приладдя)

Зовнішні накладки для вух захищають від електричної дуги в *опущеному* положенні (див. рис. 7). Приладдя пройшло перевірку вповноваженим органом ECS. Звіт про перевірку надається за запитом.

У разі відсутності таких ризиків зовнішні накладки для захисту вух можна носити в положенні готовності до застосування (див. рис. 8). Зовнішні накладки для захисту вух можна від'єднувати для чищення. Рекомендації щодо чищення наведені в розділі 3.2. Після чищення встановіть їх назад у пази в касці (див. рис. 9).

2.5 Тримач для бейджа/ліхтаря (додаткове приладдя)

На каски з тримачами бейджа/ліхтаря на корпусі (додаткове приладдя, див. рис. 10 і 12) можна встановити таке обладнання:

- бейдж;
- ремінь наголів'я для ліхтаря (див. рис. 10 і 12).

3 Догляд

3.1 Огляд

Оглядайте корпус, лицьовий щиток, підвіску та підкладку на предмет пошкодження, тріщин і мікротріщин, знебарвлення, побіління та інших незвичайних ознак до та після кожного використання.

У разі виявлення подібних ознак негайно замініть каску, оскільки вони можуть вказувати на втрату здатності каски захищати від ударів, проникнення та (або) ураження електричним струмом.

3.2 Очищення/дезінфекція

Каска та лицьовий щиток

Каски та лицьові щитки необхідно регулярно чистити. Це полегшує їх огляд і знижує ймовірність виникнення подразнення шкіри в користувачів. Використовуйте мильну воду та м'яку тканину. (Не використовуйте очищувальні засоби, продукти, що містять розчинники, або абразивні матеріали.)

Зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги (за наявності)



Зовнішні накладки для захисту вух від електричної дуги можна прати вручну за температури 40° C.

3.3 Зберігання/транспортування

Каску слід транспортувати в достатньо жорсткій упаковці, щоб уникнути випадкового пошкодження корпусу, внутрішнього оснащення або лицьового щитка. Зберігайте каску у відповідному чохлі та (або) в закритій шафі, щоб уникнути тривалого впливу сонячного світла, холоду, вологості, вихлопних газів тощо. Зберігайте каску в захисному чохлі MSA, що постачається в комплекті з нею. Зберігати при температурі від 0° C до 35° C.

Зберігайте лицьовий щиток всередині каски (в неробочому положенні).

Для касок, які відповідають стандарту EN 50365, клас 0: рекомендована температура зберігання в нестисненому вигляді у відповідному контейнері перед і між використаннями складає 20 ± 15° C, при цьому для забезпечення відповідності характеристик касок їх не слід зберігати біля джерел тепла.

3.4 Термін служби / утилізація

На термін служби цієї каски впливають типи матеріалів, що використовуються в її конструкції, та середовищ, у яких експлуатується та зберігається каска. Рекомендації з цього питання можуть бути надані компанією MSA на вимогу. Термін зберігання (усі моделі): 3 роки з дати виробництва за належних умов зберігання.



Код дати на козирку каски MSA — це дата виробництва (яку нанесено на корпус виливанням під тиском), а не фактична дата початку використання, оскільки час від її виробництва до фактичного надання працівнику може бути різним. На кожній касці вказано рік і місяць її виробництва. Року виробництва відповідає число в центрі, а на місяць виробництва вказує стрілка.



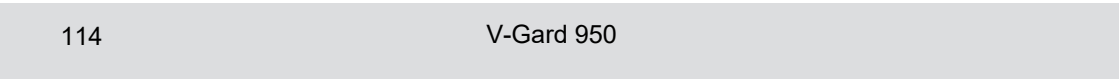
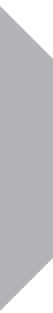
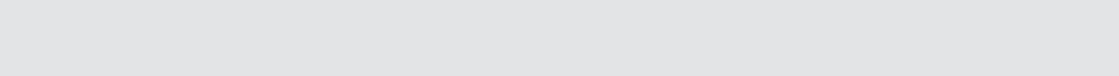
Утилізуйте відповідно до місцевого законодавства.

Корпус каски	Час зберігання	Термін служби (Додатково до часу зберігання)	
ABS			
невентильована	3 роки	+5 років	- Компанія MSA рекомендує записати дату першого використання на наклейці (яка постачається з коробками по 20 касок) і прилаштувати її до корпусу. Як правило, відлік терміну служби починається з цього моменту. Дату закінчення терміну зберігання може бути зазначено під козирком у відповідному місці. - Підвіска: замініть у разі пошкодження чи забруднення або за вимогами гігієни (див. окремі інструкції) - Лицьовий щиток: замініть у разі пошкодження, появі подряпин або виходу з ладу осей з'єднання (див. окремі інструкції).

4 Приладдя та варіанти

GA90035	Зовнішні захисні окуляри для каски V-Gard 930	Модель V-Gard 950 із лицьовим щитком можна переустаткувати в модель V-Gard 930 із зовнішніми захисними окулярами, установивши зовнішні захисні окуляри GA90035.
GA90034	Лицьовий щиток для каски V-Gard 950	
GA90033	Боковий захист від електричної дуги	У найближчих партнерів MSA можна отримати повний асортимент приладдя: - засоби захисту органів слуху (захисні навушники); - тримач для бейджа/ліхтаря та затискач для наголів'я; - ремені для підборіддя, стрічки на голову; - зимові підкладки, накидки на шию та літні підкладки; - наклейки високої видимості (див. рис. 11) та індивідуальне виконання корпусу.
GA90038	4-точковий ремінь для підборіддя	
GA90047	Універсальний 4-точковий ремінь для підборіддя V-Gard	
GA90041	6-точкова підвіска	
GA90036 (сірі) / GA90037 (червоні)	Наклейки для касок V-Gard 900	
10153518	Стрічка на голову зі спіненого матеріалу	
GA90039	Сумка для перенесення каски V-Gard 950	
GA90042	Затискач для наголів'я V-Gard 900	

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до компанії MSA. Забороняється вносити зміни до виробу або приладдя без згоди виробника. Інформація щодо кріплення приладдя до касок наведена у відповідних інструкціях до приладдя.



For local MSA contacts, please visit us at ***MSAsafety.com***

*Because every life has a **purpose...***